DOCUMENT RESUME

ED 051 720 FL 002 338

TITLE	Air Force Russian: Aural Comprehension Course. Volume XXVI, Lessons 120-133.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-02RU37
PUB DATE	May 71
NOTE	252p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic Skills, *Conversational Language Courses, Cyrillic Alphabet, Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Listening Comprehension, Modern Languages, Reading Skills, *Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the 14 lessons in this volume includes: (1) geography of the U.S.S.R. and its history, (2) oral exercises, (3) reading, and (4) vocabulary and phrase development. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. (RL)

ED051720

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN

Aural Comprehension Course

Volume XXVI

Lessons 120-133

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

May 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 338

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Defense Language Institute
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M. Kessler
ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Урок		стр.
120	История России	1
	Устные упражнения	5
	Чтение и пересказ	11
	Словарь. Лексика	17
	Фразеология	18
121	История России	20
	Устные упражнения	23
	Чтение и пересказ	29
	Словарь. Лексика	37
	Фразеология	39
122	История России	40
	Устные упражнения	43
	Чтение и пересказ	50
	Словарь. Лексика	57
	Фразеология	59
123	История России	60
	Устные упражнения	64
	Чтение и пересказ	69
	Словарь. Лексика	78
	Фразеология	80
124	История России	81
	Чтение и пересказ	84
	Словарь. Лексика	92
	Фразеология	93
125	История России	95
	Чтение и пересказ	99
	Словарь. Лексика	107
	Фразеология	108
126	История России	109
	Чтение и пересказ	114
	Словарь. Лексика	121
	Фразеология	123
127	История России	124
	Чтение и пересказ	127
	Словарь. Лексика	134
	Фразеология	135

ОГЛАВЛЕНИЕ (продолжение)

Урок		стр.
128	История России	136
	Чтение и пересказ	142
	Словарь. Лексика	150
	Фразеология	151
129	История России	152
	Чтение и пересказ	161
	Словарь. Лексика	169
	Фразеология	170
130	История СССР	171
	Чтение и пересказ	179
	Словарь. Лексика	188
	Фразеология	189
131	История СССР	190
	Чтение и пересказ	197
	Словарь. Лексика	206
	Фразеология	208
132	История СССР	209
	Чтение и пересказ	218
	Словарь. Лексика	225
	Фразеология	226
133	История СССР	228
	Чтение и пересказ	241
	Словарь. Лексика	246
	Фразеология	247

Lesson 120

СТО ДВАДЦАТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

СЛАВЯНОФИЛЫ И ЗАПАДНИКИ

В русском обществе появилось несколько групп с разными идеоло́гиями. Наиболее важными группами были за́падники и славянофи́лы.

Западники считали Западную Европу веду́щей силой современной цивилиза́ции. Россия, по их мнению, должна была идти вместе с Западом и принять его прогресси́вные принципы.

Славянофилы, наоборот, считали, что Россия не должна подража́ть[1] Западу, что она должна идти своим особым путём. По их мнению, реформы Петра́ Вели́кого были не нужны России - они только помешали ее норма́льному разви́тию. Полити́ческим идеа́лом славянофилов была старая допетро́вская мона́рхия.

И западники, и славянофилы были противниками крепостно́й системы и бюрократи́ческих ме́тодов управления государством. Поэтому в глазах правительства обе группы были опасными.

ЭПОХА ВЕЛИКИХ РЕФОРМ (1855-81)

После смерти Николая I (1855 г.) императо́ром стал его сын, Александр II. Император Александр II ясно понимал, что России нужны реформы. Среди этих реформ на первом месте стояло уничтоже́ние крепостно́го права (serfdom).

1) imitate

L 120

РАЗВИ́ТИЕ КРЕПОСТНОГО ПРАВА

Крепостно́е право в России создалось не сразу, а постепенно. Сам термин "крепостной свя́зан с тем, что крестьянин оказался "прикреплён"[2] к земле, на которой работал, и не мог уходить с неё.

В Дре́вней Руси́[3] (10-й–12-й века) се́льское населе́ние состояло из рабо́в[4] и из свободных людей. Но некоторые свободные крестьяне брали в долг деньги у хозяина земли, на которой они работали. За полу́ченные деньги они обещали землевладе́льцу[5] работать в его хозяйстве. Для хозяина это было вы́годно,[6] и он старался удержать у себя этих крестьян и ограни́чить[7] их свободу.

В Московской Руси́ 14-го века кру́пные землевладе́льцы (государство, монастыри́, боя́ре) старались привле́чь[8] на свои земли и удержать как можно больше крестьян. Поэтому они обычно помогали новым, только что посели́вшимся на их земле крестьянам: давали им в долг деньги, семена́,[9] хлеб, освобождали их на несколько лет от пла́ты и т.д. Крестьяне имели право свободно переходить от одного землевладе́льца к дру́гому и часто пользовались этим правом в по́исках лучшей жизни.

Переходы крестьян были невы́годны[10] для землевладе́льцев, и те старались разными спо́собами помеша́ть ухо́ду. Переходы крестьян с места на место были невы́годны и для государства,

---

2) attached	5) landowner	8) attract
3) Ancient Russia	6) profitable	9) seeds
4) slaves	7) limit	10) unprofitable

так как они ослабля́ли эконо́мику страны и главную опо́ру[11] государства - землевладе́льцев.

Перед уходом на новое место крестьянин должен был уплатить старому хозяину все свои долги́. Не все могли это сделать. Крестьяне, не уплати́вшие долги, оказывались прикреплёнными к земле.

В 15-м веке право перехода крестьян к новому хозяину было ограни́чено двумя усло́виями:

1. уходить можно было только в течение двух недель в году (после 26 ноября, то-есть по окончании полевы́х работ);

2. перед уходом крестьянин, кроме долгов, должен был уплатить хозяину довольно большую сумму за то, что жил на его земле. Это, конечно, ещё больше ограни́чило свободу крестьян. К концу 16-го века переходы почти прекрати́лись. Затем право перехода было отменено́ официа́льно.

С течением времени, как мы уже знаем, положение крестьян продолжало ухудша́ться. Власть и права землевладе́льцев росли. В 17-м - 18-м веках крепостно́е право распространи́лось[12] на новые террито́рии, например на Украи́ну.

К середине 19-го века около половины всех крестьян принадлежа́ло частным землевладельцам (поме́щикам). Они назывались "поме́щичьи крепостны́е".

---

11) support
12) expanded, spread

L 120

Вторую половину составили "государственные крестьяне". То была очень разнообра́зная[13] по составу группа: на одном её по́люсе стояли свободные крестьяне, на другом крестьяне, находившиеся в полной зави́симости от государства (например, крестьяне жившие в "вое́нных поселе́ниях"). Государственных крестьян цари́ нередко дарили вместе с землёй помещикам. В целом, однако, государственные крестьяне были в лучшем положении, чем поме́щичьи крепостны́е.

---

13) diverse

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

В русском языке приставки, как правило, имеют несколько значений. Так например, приставка "за-" может означать и начало действия (запеть, закричать) и покрытие предмета чем-либо (завесить окно газетой, забинтовать рану), и движение за какой-либо предмет (забежать за дерево) и многое другое. Здесь мы будем разбирать только главнейшие значения приставок.

1. ПРИСТАВКА В- (ВО).

Приставка "в-" чаще всего означает движение внутрь:

Я вошел в комнату.

Я вложил письмо в конверт.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

вводить ввести	влетать влететь	втаскивать втащить	вставлять вставить
вбивать вбить	ввозить ввезти	впускать впустить	вписывать вписать

1. Птица нечаянно попала в комнату через открытое окно.
2. Одним ударом молотка он вогнал весь гвоздь в стену.
3. Он говорит так быстро, что мне не удается и слова сказать.
4. Эта страна импортирует уголь и лес.

5. Человек упал за борт и стал тонуть. Но матросы быстро подплыли к нему на лодке и забрали его в лодку.

6. Саня открыл дверь и позволил ИвануИванычу войти.

7. В учебнике каждый день даются новые слова.

8. В эту фразу нужно ... пропущенное слово.

2. ПРИСТАВКА "ВЫ-".

(а) Приставка "вы-" может означать действие, направленное изнутри наружу:

Я вышел из комнаты.

Я вылил воду из стакана.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

выпускать выпустить	вырывать вырвать	вылетать вылететь	вынимать вынуть
выкладывать выложить	выставлять выставить	вытаскивать вытащить	выбрасывать выбросить
вывозить вывезти	выходить выйти	выдавать выдать	выбирать выбрать
выбивать выбить	вызывать вызвать	выносить вынести	

1. Птица ... из клетки.
2. Я достал платок из кармана.
3. Вода ... почтовую сумку на берег.
4. Мы взяли почтовую сумку из воды.

5. Попросите его выйти из класса на балкон, мне нужно с ним поговорить.

6. Собака хочет погулять. Откройте дверь и ... ее на двор.

7. Он невежливо забрал у меня письмо из рук.

8. Этот гвоздь нельзя удалить (remove) молотком, но его можно удалить клещами (pliers).

9. Эта бумажка никому не нужна, ее можно ... в корзину.

10. Эта страна экспортирует сталь.

11. Танки ... из леса на открытое место.

12. Из книг капитана Татаринова Саня взял Нансена.

13. Библиотека закрыта, и книги сегодня не ...

14. Если бутылку с водой ... на мороз, ее разорвет.

15. Его фамилия исчезла у меня из памяти.

16. Я рассердился и сказал ему всю правду.

(б) Приставка "вы-" может означать также законченность, результативность действия:

Я выучил стихотворение наизусть.
Бельё высохло.
Она вытерла слёзы.

Упражнение

учить	выделывать	выговаривать	высыхать
выучить	выделать	выговорить	высохнуть
выигрывать	выдумывать	красить	купаться
выиграть	выдумать	выкрасить	выкупаться

1. От страха я ни слова не мог сказать.

2. Этот завод производит новые станки.

3. Это неправда! Я этого не говорил вам! Зачем вы говорите неправду!

4. Я ... тысячу долларов по лотерейному билету.

5. Свой дом мы ... зелёной краской.

6. После дождя вышло солнце, и трава быстро стала сухой.

7. Вода в реке очень тёплая. Хотите поплавать?

8. Я ... наизусть весь диалог.

3. ПРИСТАВКА "ВЗ- (ВС-; ВОЗ-, ВОС-)

Приставка "вз-" чаще всего означает движение вверх:

Птицы взлетели.
Я взошел на четвертый этаж.
Мы взобрались на гору.

Упражнение

вскакивать	восставать	взбегать
вскочить	восстать	взбежать
вскрикивать	вспоминать	волноваться
вскрикнуть	вспомнить	взволноваться

1. Мы бегом поднялись на второй этаж.

2. В Энске Саня воскресил в памяти часть письма капитана Татаринова.

3. В 1775 году американские колонии Англии поднялись в борьбе за независимость.

4. Он быстро встал со стула.

5. От боли он издал короткий крик.

6. Почему вы в таком волнении?

4. ПОВТОРЕНИЕ.

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь любыми глаголами с приставками "в", "вы", "вз-".

1. Этот стол нужно убрать из комнаты.
2. Услышав неприятное известие, он обеспокоился.
3. Я забыл, когда умер Пушкин, но скажу вам, как только мне придет в голову год его смерти.
4. Когда жена заболела, я пригласил врача.
5. Брюнетка ... волосы и стала блондинкой.
6. Великобритания экспортирует автомобили и импортирует нефть.
7. Солнце поднялось над лесом.
8. Он бегом поднялся по лестнице на четвертый этаж.
9. Разговаривая, он то садился на стул, то быстро вставал со стула и начинал ходить по комнате.
10. Больной зуб пришлось удалить (remove).
11. При отходе противник уничтожил все мосты.
12. Самолёты сегодня не ... из-за плохой погоды.
13. Ударившись локтем о стол, он охнул от боли.
14. Учитель велел ученикам найти и переписать в тетради все новые слова из прочитанного рассказа.
15. Ночью в городе по неизвестной причине взлетел на воздух склад боеприпасов.
16. Придя с работы, он принял ванну.
17. Кого избрали председателем?
18. Явилась милиция, и хулигана удалили из театра.
19. В 1956 году вся Венгрия поднялась против коммунистов.

20. Я не могу произнести это слово.

21. Я уже проиграл вам две партии, но следующую я обязательно ....

22. Рюкзак упал в воду, но мы его поймали и достали из воды.

23. Мы развесили мокрые вещи вокруг костра, и скоро они ...

24. Откройте дверь. Пусть собака войдет.

25. Он достал из кармана сигареты и закурил.

26. Самолёт оторвался от земли и стал набирать высоту.

27. Это письмо мне ещё нужно, не ... его в корзину.

28. В этом упражнении даются некоторые незнакомые слова.

29. Врачи считали, что Саня умрет, но он остался в живых.

30. Я хотел нарисовать портрет сестры, но у меня ничего не получилось.

31. Станьте на весы и узнайте свой вес.

32. Николай Антоныч ... Саню из своего дома.

33. Перед обедом отец Кати любил ... рюмку водки.

34. В темноте я долго не мог попасть ключом в замок.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 19-ая

ВСПОМНИЛ!

Вечером Катя была у нас, и я познакомил её с тётей Дашей. Когда Катя ушла, я попросил у Ани карту Севера и показал путь, который должен был пройти капитан Татаринов из Ленингра́да во Владивосто́к. Только теперь я вспомнил о его открытии. Что это за земля к северу от Таймырского полуострова?

- Посто́й-ка, - сказала Аня. - Да ведь это Северная Земля!

Что за чёрт! Это была́ Северная Земля, открытая в 1913 году лейтенантом Вильки́цким. Широта 79°35! между восемьдесят шестым и восемьдесят седьмым меридианами. Очень странно!

- Винова́т, товарищи! - сказал я и, должно быть, немного побледнел, потому что тётя Даша посмотрела на меня с испугом. - Я всё понимаю! Сперва это была серебристая полоска, идущая от самого горизонта. Третьего апреля она стала хорошо видна. Третьего апреля!

- О чём ты, Саня? - с беспокойством сказала тётя Даша.

- Виноват, товарищи! Третьего апреля. А Вильцкий открыл Северную Землю осенью - в сентябре или в октябре,

не помню точно. Осенью, через полгода. Значит, он ни черта не открыл, потому что она была уже открыта...

- Саня! - опять сказала тётя Даша.

- ... открыта и названа в честь Марьи Васильевны... - продолжал я, крепко держа палец на Северной Земле, как будто боясь, как бы с ней опять не произошло какой-ниубдь ошибки. - В честь Марьи Васильевны "Землёй Марии" или что-нибудь в этом роде. А теперь садитесь, и я вам всё объясню! ...

Как уснуть после такого дня? Аня и тётя Даша легли, но я не мог спать. Я пил воду, рассматривал карту, ходил по комнате, думал, опять смотрел на карту... Бедный Катин отец! Он был удивительно, необыкновенно несчастлив. Ни в одной географической книге нет его имени, и никто в мире не знает о том, что он сделал.

... Я лёг, потому что был шестой час. Но я не мог уснуть. Перед моими глазами проходили картины: белые палатки на снегу; собаки тащат <u>са́ни</u>; высокий человек в <u>мехово́й ша́пке</u>, в меховых сапогах пишет прощальное письмо жене, - пишет и не может окончить. "Я назвал её твоим именем, так что на любой географической карте ты най-

дёшь теперь сердечный привет от твоего ..."

Как могла кончаться эта фраза?.. И вдруг что-то медленно прошло у меня в голове, очень медленно, и я сел на кровати, не веря себе, чувствуя, что сейчас сойду с ума - сойду с ума, потому что я вспомнил:

"... привет от твоего Монтигомо Ястребиный Коготь, как ты когда-то меня называла. Как это было давно, Боже мой! Но я не жа́луюсь ... но я не жалуюсь... - продолжал шептать я, вспоминая, боясь, что сейчас опять забуду. - Я не жалуюсь. Мы увидимся и всё будет хорошо. Но одна мысль, одна мысль му́чит меня!"

Я вскочил с кровати, зажёг лампу и бросился к столу, где лежали карандаши и карты.

"Горько думать, - теперь я писал на карте, - что всё могло быть иначе. Неудачи пресле́довали нас, и первая неудача - ошибка, за которую приходится распла́чиваться ежечасно, ежеминутно, - та, что снаряже́ние экспедиции я поручил Николаю".

Николаю? Верно ли? Да, Николаю!

Я остановился, потому что дальше не помнил точных слов. Дальше говорилось о жизни команды, о каком-то матросе, который умер... Но это было содержа́ние письма, а слов я вспомнить не мог.

ГЛАВА 20-ая

КАК ВСЁ ЭТО СЛОЖНО!

Мы встретились с Катей в музее и долго молча ходили по залам, не зная с чего начать разговор. Она сама начала.

- Саня, - сказала она, когда мы остановились перед какой-то картиной, - я думала, о ком отец пишет: "Не верь этому человеку".

- Ну?

- И решила, что это ... не о нём.

Мы молчали. Она не сводила глаз с картины.

- Нет, о нем, - мрачно сказал я. - Между прочим, твой отец открыл Северную Землю.

Но это известие, через несколько лет поразившее географов всего мира, не произвело на Катю никакого впечатления.

- А почему ты думаешь, - продолжала она с некоторым трудом, - что это он ... Николай Антоныч? Ведь в письме нет никаких указаний?

- Указаний сколько угодно. - Я чувствовал, что

начинаю сердиться. - Во-первых насчёт собак. Кто тысячу раз хвастался, что купил для экспедиции прекрасных собак?

- А во-вторых?

- А во-вторых, сегодня ночью я вспомнил ещё одно место этого письма. Вот оно. И я прочел это место, начиная со слов: "... привет от твоего "Монтигомо Ястребиный Коготь". Я прочитал его громко и ясно, как стихотворение, и Катя слушала меня, широко открыв глаза, серьёзная как статуя. Но глаза у неё стали холодные, и я подумал, что она мне не верит.

- Ты мне веришь?

Она побледнела и сказала негромко:

- Да.

Потом я спросил, не помнит ли она, откуда это "Монтигомо Ястребиный Коготь", и она сказала, что не помнит, - кажется из Фенимора Купера, а потом сказала, что я не знаю, как всё это сложно и как все это страшно для Марьи Васильевны. Она объяснила мне в чём дело. Оказывается, что Николай Антоныч уже много лет влюблён в Марью Васильевну. Когда она больна, он ночей не спит. Он делает всё, что она хочет. Он от любви просто с ума сходит.

Представить себе, что Николай Антоныч сходит от любви с ума, я не мог. Николай Антоныч с толстыми пальцами, с золотым зубом, такой старый! Но, слушая Катю, я представил себе сложную и мучительную жизнь Марьи Васильевны.

L 120

Как прожила она эти долгие годы в его доме! Ведь она была красавица и в двадцать лет осталась одна. "Ни вдова, ни жена!" Она жила памятью о муже, а Николай Антоныч годами уха́живал за ней, осторожно, терпели́во. Он рассказывал ей, что он один понимал и любил её мужа и так много сделал для него. Катя была права. Для Марьи Васильевны это письмо было бы страшным ударом. Может быть, лучше оставить его в Энске, на книжной полке?

Но когда мы вернулись в Москву, Катя отдала оба письма матери.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

впечатле́ние	impression
давле́ние	pressure
догово́р	agreement, contract, treaty
забасто́вка	strike
мех	fur
мехово́й	fur (Adj.)
обстоя́тельство	circumstance
са́ни (Pl.)	sledge, sleigh, sled
снаряже́ние	equipment; equipping, fitting out
содержа́ние	content
сраже́ние	battle, engagement
стихотворе́ние	poem, piece of poetry,
терпели́в|ый	patient
терпели́в|о	patiently
указа́ние	indication; direction, instruction
ша́пка	cap, hat

Глаголы

жа́ловаться (жа́луюсь,-ешься) пожа́ловаться (пожа́луюсь,-ешься)	to complain
му́чить (-у,-ишь) заму́чить (-у,-ишь)	to torture, to torment
поража́ть (-ю,-ешь) порази́ть (поражу́, порази́шь)	to astonish, to rout, to strike
пресле́довать (пресле́дую,-уешь)	to pursue, to hunt; to persecute
распла́чиваться (-юсь,-ешься) расплати́ться (расплачу́сь,-тишься)	to pay off, to settle accounts, to atone (pay) for
соглаша́ться (-юсь,-ешься) согласи́ться (соглашу́сь,-си́шься)	to consent, to agree
терпе́ть (терплю́, те́рпишь) потерпе́ть (потерплю́, поте́рпишь)	to endure, to bear, to suffer
топи́ть (топлю́, то́пишь) потопить (потоплю́, пото́пишь)	to sink, to drown (transitive)
уха́живать (-ю,-ешь) за + Instr.	to court; to nurse, to tend
хва́статься (-аюсь,-аешься) похва́статься (-аюсь,-аешься)	to boast, to brag

В. Фразеология

постой(те)-ка! - Wait a minute! Hold it!

Я не помню никакого лейтенанта Смирнова. Постойте-ка, может быть это тот лейтенант, который недавно приехал из штаба дивизии?

винова́т - I am sorry.

извините, простите

Виноват, я кажется вас толкнул.

<u>должно быть</u> - probably

вероятно, наверно

Вы, должно быть, меня не поняли. Я этого не говорил.

<u>не зная с чего начать</u> - not knowing where to begin (start)

Мне нужно было починить машину, но она была так сильно разбита, что я долго стоял и смотрел на нее, не зная с чего начать.

<u>между прочим</u> - by the way

Между прочим, вчера я познакомился с одним очень интересным человеком.

<u>производить впечатле́ние</u> - to impress

Вчера я познакомился с вашим братом. Он произвел на меня очень хорошее впечатление.

<u>предста́вить себе</u> - to imagine

Представьте себе, я совершенно забыл о нашей встрече.

Я не могу себе представить, как вы могли забыть об этом.

<u>сколько уго́дно</u> - as much as you wish

сколько хотите

Вы можете спорить сколько угодно, я с вами все равно не соглашусь.

Lesson 121

СТО ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

КРЕСТЬЯНСКАЯ РЕФОРМА 1861 ГОДА

19-го февраля 1861 года был подписан Манифе́ст об освобожде́нии крестьян. В нем было сказано, что крепостно́е право уничтожается навсегда́[1] и крестьяне получают свободу. Все поме́щичьи крепостные (22,5 миллиона) стали "свободными се́льскими жителями". Кроме свободы, крестьяне получили от помещиков землю. За нее, однако, они должны были уплатить.

Помещики получили деньги от государства, крестьяне же должны были выплатить эти деньги государству в течение 49 лет. В среднем на каждого крестьянина (считались только мужчины) давалось 3,3 десяти́ны (десяти́на - старая русская мера, приблизительно 2,7 акра). Через несколько лет основные при́нципы реформы были распространены́ и на государственных крестьян, которые получили ещё больше земли (около 6 десятин).

Крестьянская реформа открыла новую эпо́ху в истории России. Интересно отме́тить[2], что уничтожение крепостно́го права в России произошло почти одновре́менно с уничтожением ра́бства в США. Но в России реформа была проведена в более широких разме́рах, прошла без гражда́нской войны и дала крестьянам не только свободу, но и землю, хотя и не бесплатно.

---

1) for ever   2) to note

Впрочем, крестьянин получил землю только для пóльзования[3] - она не стала его личной сóбственностью. Полýченная земля принадлежала общúне.[4]

ОБЩИНА

Общúна (или "мир") состояла из крестьян одной деревни. Община была хозяином земли и распределя́ла, а время от времени и перераспределя́ла ее между своими члéнами. Часть земли (лес, луг,[5] река или озеро) оставлялась для общего пóльзования.

Деньги за землю и налóги[6] ежегóдно платила государству общúна. Она же отвечала за то, что деньги будут уплачены вовремя, даже если некоторые крестьяне и не дадут денег. Этот принцип коллектúвной ответственности[7] приводил к тому, что община была очень стрóгим[8] хозяином. Без разрешения общины крестьяне не имели права выходить из нее.

Администрация общины была построена на самоуправлéнии.

САМОУПРАВЛЕНИЕ

Второй важной реформой Александра II было создание новых органов самоуправлéния в районах и городах.

В районах такой орган назывался "зéмство". Три группы избирáтелей[9] выбирали своих представúтелей в зéмство: а) землевладéльцы, б) крестьяне общúны, в) богатые городские жители.

---

3) use 4) community 5) meadow 6) taxes 7) responsibility 8) stern, strict 9) voters

L 121

Зе́мства проводили в деревня́х большую и поле́зную работу. Они строили школы и церкви, открывали больницы, организо́вывали агрономи́ческую помощь. К началу 20-го века, зе́мский врач, земский агроно́м и народный учитель завоевали в России общее уважение.

В городе органом самоуправле́ния была городская ду́ма (городской совет). Налогоплате́льщики в городах делились на три группы: богатые налогоплате́льщики, средние и бедные. Каждая группа выбирала в городскую думу равное число представи́телей.

СУДЕБНАЯ РЕФОРМА

Третьей реформой была реорганиза́ция суда́.[10]

Раньше суд в России стоял на очень низком у́ровне.[11] При Александре II русский суд стал похож на совреме́нный американский.

Дела стали разбираться в суде открыто. С одной стороны выступал обвини́тель, с другой - защи́тник. Если обвиня́емый был бедным человеком и не мог оплатить собственного адвока́та, суд назначал ему бесплатного защи́тника. Вопрос о том, вино́вен или невино́вен человек, решало жюри́, состоявшее из 12 членов (прися́жные заседа́тели). Они выбирались из местных жителей. Решение низшего суда (пригово́р) можно было обжа́ловать в высших судах.

---

10) court
11) level

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

§ 1. ПРИСТАВКА ДО-

Приставка "до-" означает доведение действия до указанного предела или окончание действия:

Когда мы доехали до леса, пошел дождь.

Я дочитал книгу до 101-ой страницы.

Я с трудом дочитал книгу, такая она была скучная.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

догонять догнать	доигрывать доиграть	достригать достричь	доливать долить
домывать домыть	докрашивать докрасить	доплачивать доплатить	доваривать доварить

1. Суп ещё не готов. Его нужно ещё поварить, пока он не будет готов.
2. Автомобиль ехал с такой скоростью, что полицейская машина с трудом ... его.
3. Шахматисты отложили партию и окончили ее на другой день.
4. Сегодня мы ещё не кончили красить дом. Мы кончим красить его завтра.
5. Хозяйка кончила мыть посуду и села за книгу.
6. У вас в стакане мало пива. Хотите, я вам прибавлю?
7. Я купил фотоаппарат за пятьдесят долларов, но он мне не понравился. Я обменял его в магазине на другой, стоивший шестьдесят долларов. Десять долларов разницы мне пришлось ... .
8. Стригший меня парикмахер вдруг почувствовал себя плохо. Стричь меня кончил другой парикмахер.

§ 2. ПРИСТАВКА НЕДО-

Приставка "недо-" означает недостаточность действия (не + до-):

Суп недосолен.

Мясо недоварено.

Сегодня я недоспал.

Упражнение

недостраивать, недостроить   недодавать, недодать   недослышать,   недоглядеть

1. Мать невнимательно смотрела за ребенком, и тот упал в воду.

2. В магазине покупателю по ошибке дали меньше сдачи, чем следовало.

3. Этот завод ещё не кончен постройкой.

4. Повторите, пожалуйста. Я плохо разобрал, что вы сказали.

§ 3. ПРИСТАВКА ЗА-

А. Приставка "за-" может означать движение, направленное за какой-нибудь предмет:

Я зашел за дом.

Я заложил руки за спину.

или движение вдаль:

Я забросил мяч на крышу.

Упражнение

заходить, зайти   забрасывать, забросить   заплывать, заплыть   закладывать, заложить

загонять, загнать   залетать, залететь

1. Самолёт скрылся за облаками.

2. Дети ... далеко в лес и не вернулись домой до темноты.

3. Здесь море холодное. Когда будете купаться, не ... далеко.

4. Возьми молоток и ... этот гвоздь поглубже, чтобы он крепче держался.

5. Играя, мальчики ... мяч за забор.

6. Один мальчик сорвал с другого фуражку и ... ее на дерево.

7. Он .. руки за голову.

8. Солнце опустилось за лес.

Б. Приставка "за-" может означать также начало действия:

Птицы запели.

Мотор заработал.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова подходящими глаголами с приставкой ЗА-.

1. С минуту все молчали, а потом все сразу начали говорить.

2. Он начал ходить по комнате.

3. Музыка начала играть.

4. Увидев выражение его лица, все стали смеяться.

5. Когда у ребенка забрали игрушку он стал плакать.

6. От боли раненый стал кричать не своим голосом.

7. Когда учитель вошел в класс, ученики перестали разговаривать.

8. Прочитав телеграмму, она начала волноваться.

<u>В.</u> Приставка "за-" может означать покрытие, закрытие пространства или предмета:

Я закрыл окно.

Я завесил окно газетой.

Дорога заросла травой.

<u>Упражнение</u>

1. Я ... бумагу чернилами. (лить)

2. Она ... лицо руками.

3. Он <u>с шумом закрыл</u> дверь. (хлопнуть)

4. Проход ... мебелью. (ставить)

5. Он <u>закрыл</u> ящик стола. (двинуть)

6. Грузовик <u>закрыл</u> дорогу. (городить)

7. Могилу ... землей. (сыпать)

8. Небо <u>закрылось</u> облаками. (тянуть)

<u>Г.</u> Приставка "за- в соединениии с частицей "-ся" означает действие, доведенное до крайних пределов, увлечение человека этим действием:

Мы засиделись в гостях до двух часов ночи.

Мы заговорились и не слышали звонка.

Она поет так хорошо, что можно заслушаться.

(Без частицы "-ся" эти глаголы не употребляются или имеют другое значение).

<u>Упражнение</u>

<u>засиживаться</u>	<u>задумываться</u>	<u>засматриваться</u>	<u>зачитываться</u>
засидеться	задуматься	засмотреться	зачитаться

1. За интересным разговором мы <u>просидели</u> до утра.

2. На выставке художник с таким интересом смотрел на картины, что потерял жену.

3. Я с таким интересом читал книгу, что забыл пообедать.

4. Он занялся своими мыслями и не слушал, что говорили вокруг.

§ 4. ПРИСТАВКИ "ЗА-", "ДО-", "НЕДО-" (повторение)

Упражнение

Измените фразы или заполните пропуски, пользуясь различными глаголами с приставками "до-", "недо-", "за-".

1. Сегодня эту книгу нужно сдавать в библиотеку, а я ещё не кончил ее.

2. Машинистка принялась быстро стучать на машинке.

3. Картошка в супе была сегодня не готова.

4. Охотник вынул из кармана папиросы и спички, ... за дерево, чтобы укрыться от ветра, и там стал курить.

5. Я влез на дерево, но там у меня начала кружиться голова, и я чуть не упал.

6. Ракетодромом называется место, с которого ... ракеты.

7. Он собрал старые письма и положил их в газету.

8. Библиотекарь взял книгу с верхней полки.

9. Саня с Катей увлеклись разговором и не слышали, как пришел Николай Антоныч.

10. Подойдя к лесу, танки повернули направо.

11. Это пятно на стене нужно покрыть краской.

12. Писатель умер, и книга, которую он писал, осталась неоконченной.

13. Публика стала громко аплодировать.

L 121

14. Прибавьте молока в стакан.

15. При виде игрушки ребенок стал улыбаться.

16. Он был занят своими мыслями и ни на кого не обращал внимания.

17. Сегодня суп недостаточно посолен.

18. У меня вдруг начала болеть рука.

19. Солнце село.

20. Отложенную партию шахматисты кончили через неделю.

ДВА КАПИТАНА

Вскоре после того, как Саня с Катей вернулись в Москву и Катя отдала письма матери, Кораблёв попросил Саню зайти к нему вечером.

ГЛАВА 21-ая

ВСЁ МОГЛО БЫТЬ ИНАЧЕ.

Когда я пришёл к Кораблёву, у него была Марья Васильевна. Она просидела у него весь вечер. Но она пришла не к нему, а ко мне, и с первых же слов сказала мне об этом.

Она сидела спокойная, с неподвижным лицом и иногда поправляла узкой рукой вóлосы. На столе стояло вино, и Кораблёв наливал и наливал себе, а она не пила, только все время курила. Знакомая коралловая нитка была на ней, и несколько раз она слабо оттянула ее, как будто нитка ее душúла[1]. Вот и всё.

- Штурман пишет, что не рискует посылать это письмо почтой, - сказала она. -А между тем оба письма были в одной почтовой сумке. Как ты это объясняешь?

Я отвечал, что не знаю и что об этом нужно спросить штурмана, если он ещё жив.

1) душúть - to choke

L 121

Марья Васильевна покача́ла головой:

- Если бы он был жив!

- Может быть, его родные знают. А кроме того, ведь штурмана подобрала экспедиция лейтенанта Седова. Вот кто знает. Он им всё рассказал, я в этом уверен.

- Да, может быть, - отвечала Марья Васильевна.

- Потом пакет для Гидрографического управления. Ведь если штурман отправил письма почтой, наверное он одновременно и пакет отправил. Нужно узнать.

Марья Васильевна снова сказала:

- Да

Я замолчал. Кораблев тоже молчал и все время ходил по комнате. Я не могу объяснить, с каким выражением он смотрел на Марью Васильевну. Мне казалось, что он радовался, что Николай Антоныч оказался таким негодяем, гордился, что он, Кораблёв, оказался прав и страдал, потому что она страдала. Но больше всего он радовался, и мне это не нравилось.

- Что же ты делал в Энске? - вдруг спросила меня Марья Васильевна. - У тебя там родны́е? 2)

Я отвечал, что да, родные. Сестра.

Марья Васильевна вдруг заговорила об Энске, о том, какой это чудный город, как она любит его. Она говорила долго, быстро, не останавливаясь. Прежде она не говорила

---

2) родны́е - ро́дственники

так много. Она сидела бледная, прекрасная, с блестящими глазами и курила, курила ...

- Катя говорила, что ты вспомнил ещё какие-то фразы из этого письма, - вдруг сказала она.

- Да, вспомнил.

Я ждал, что она попросит меня сказать эти фразы, но она молчала, как будто ей страшно было услышать их от меня.

- Ну, Саня, - почти весёлым голосом сказал Кораблёв.

Я сказал:

- Письмо кончалось словами: "Привет от твоего ... " Верно?

Марья Васильевна кивнула.

- А дальше было так: "от твоего Монтигомо Ястребиный Коготь ..."

- Монтигомо? - с удивлением спросил Кораблёв.

- Да, Монтигомо, - повторил я твёрдо.

- "Монтигомо Ястребиный Коготь", - сказала Марья Васильевна, и в первый раз голос у нее задрожал. - Я его когда-то так называла.

Может быть, теперь это кажется немного смешным, что капитана Татаринова она называла "Монтигомо Ястребиный Коготь". Но тогда это было совсем не смешно - этот всё время спокойный и вдруг задрожавший голос.

Между прочим, оказалось, что это имя совсем не из

Фенимора Купера, как думали мы с Катей, а из Чехова. У Чехова есть рассказ, в котором какой-то мальчик так себя называет.

- "Как это было давно, - Боже мой, - продолжал я с выражением. - Но я не жалуюсь. Мы увидимся, и всё будет хорошо. Но одна мысль, одна мысль мучит меня ..."
"Одна мысль" - два раза, это не я повторил, а так и было в письме: два раза.

Марья Васильевна снова кивнула.

"Горько думать, что все могло быть иначе. Неудачи преследовали нас, и первая неудача - ошибка, за которую мы расплачиваемся ежечасно, ежеминутно, - та, что снаряжение экспедиции я поручил Николаю".

Может быть, я напрасно сделал <u>ударе́ние</u> на последнем слове, потому что Марья Васильевна, которая была очень бледна, побледнела ещё больше. Уже не бледная, а совсем белая, она сидела перед нами и всё курила, курила ... Потом она сказала:

- Николай Антоныч сейчас болен. Я ещё не говорила с ним об этих письмах. Может быть, не надо ...

Я никогда не <u>прощу́</u> себе, что не догадался тогда, как много скрывалось за этими словами.

- Ах, вот как, не надо! - закричал я. - Очень хорошо! Тогда я сам это сделаю! Я пошлю ему копию. Пусть почитает.

- Саня! - закричал Кораблёв, делая страшные глаза.

Но я и тут ничего не понял. Если бы я только знал, что неделю тому назад Марья Васильевна вышла замуж за Николая Антоныча! Всё могло быть иначе, если бы я это знал! Но я продолжал:

- Пусть почитает! Экспедиция погибла из-за него. Это исторический факт. И я считаю, что Марья Васильевна как жена капитана Татаринова сама должна предъявить это обвинение.

Она была не жена, а вдова капитана Татаринова. Она была жена Николая Антоныча и, значит,должна была предъявить это обвинение своему мужу.

- Саня! - снова закричал Кораблёв.

Но я уже замолчал. Больше говорить было не о чем. Я только сказал, что земля, о которой говорится в письме, это Северная Земля, и что, значит, Северную Землю открыл капитан Татаринов. Но странно звучали все эти географические слова "долгота, широта" здесь в этой комнате, в этот час. Кораблёв бегал по комнате. Марья Васильевна всё курила, и уже целая гора окурков, розовых от её накрашенных губ, лежала в пепельнице перед нею. Она была неподвижна, спокойна, только иногда слабо оттягивала коралловую нитку на шее, словно эта нитка её душила. Как далека была от неё Северная Земля, лежащая между какими-то меридианами!

Вот и всё. Вскоре я попрощался и ушёл.

L 121

ГЛАВА 22-ая

МАРЬЯ ВАСИЛЬЕВНА.

На следующий день я задержался в школе, потому что приближались экзамены и нужно было много заниматься. Потом я вышел на улицу погулять. Я ходил по улицам и думал о вчера́шнем разговоре с Марьей Васильевной.

Вдруг какая-то девушка вышла из-за угла и быстро перебежала дорогу. Она была без шапки и в платье с короткими рукавами - в такой мороз! Может быть, поэтому я не сразу узнал её.

- Катя!

Она огляну́лась, но не остановилась, только махнула рукой. Я догнал её:

- Катя, почему ты без пальто? Что случилось?

- Саня, я бегу к доктору. Маме очень плохо.

- Что с ней?

- Не знаю. Мне кажется, она отрави́лась.

Бывают такие минуты, когда жизнь вдруг переходит на другую скорость - всё начинает лететь, лететь и меняется так быстро, что не успеваешь следи́ть. Так было после того, как я услышал эти страшные слова: "Мне кажется, она отравилась".

Мы побежали к одному доктору - его не было дома; побежали к другому, потом, вместе с ним, побежали к Катиному дому.

На улице я без разговóров надел на Катю моё пальто. У дома стояла карета скорой помощи, и санитары несли по лестнице носилки с Марьей Васильевной.

Она лежала с открытым лицом, с таким же белым лицом, как накану́не у Кораблёва.

Я стоял молча, а Катя сказала: "Мамочка!" и пошла рядом с носилками. Потом карета скорой помощи уехала, а мы поехали в больницу на трамвае.

... Потом мы сидели в больнице на большой белой скамейке, и я не сразу догада́лся, что носилки с Марьей Васильевной стоят в соседней комнате, так близко от нас.

Но вот оттуда вышла сестра и сказала:

- Вы к Татариновой? Можно без прóпуска.

И все - Николай Антоныч, Нина Капитоновна и Катя надели хала́ты [3] и вошли, а я остался в коридоре. Потом дверь на секунду открылась, и я увидел, как что-то белое с чёрной головой лежит на низком диване и перед этим белым кто-то, тоже в белом, стоит на коленях. Потом я услышал тонкий крик - и сестра, записывавшая больных, остановилась, замолчала, а потом снова стала записывать.

3) хала́т - robe, white coat (med.)

L 121

Не знаю, как я понял это, но я понял, что кричал Николай Антоныч. Таким тонким голосом! Как ребёнок!

Но вот сестра опять вышла из дверей и стала с кем-то разговаривать, а потом посмотрела на меня и сразу отвела глаза в сторону. И я понял, что Марья Васильевна умерла.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

блестя́щий	shining, shiny, brilliant
во́лосы (Pl.) (Gen.Pl. - воло́с)	hair (sing.волос - a hair)
вполне́	fully, entirely, wholly, quite
вчера́шний	yesterday's
доста́точно	enough, sufficiently
как бу́дто	as if, as though
крик	shout, cry
накану́не	the day before, on the eve (of)
неподви́жный	motionless
обвине́ние	accusation, charge
одновре́менно	at the same time, simultaneously
оку́рок	cigarette butt
пе́пельница	ash-tray
про́пуск	pass, permit (to pass through)
срок	term, date (due)
судьба́	fate, destiny, lot
ударе́ние	accent, stress, emphasis

Глаголы

заявля́ть (-ю,-ешь) заяви́ть (заявлю́, зая́вишь)	to state, to declare
звуча́ть (3rd person звучи́т, звуча́т) прозвуча́ть (3rd person прозвучи́т, прозвуча́т)	to sound
кача́ть (-ю,-ешь) покача́ть (-ю,-ешь)	to rock, swing, sway
кача́ть голово́й	to shake one's head
огля́дываться (-юсь,-ешься) огляну́ться (-ну́сь,-нешься)	to look back, to look around
предъявля́ть (-ю,-ешь) предъяви́ть (предъявлю,-вишь)	to present, to produce; to bring a charge(suit)
проща́ть (-ю,-ешь) прости́ть (прощу́, прости́шь)	to forgive, to pardon
следи́ть (слежу́, следи́шь) за+Instr.	to watch, to spy (on) to keep one's eye(on) to pay attention
трави́ться (травлю́сь, тра́вишься) отрави́ться(отравлю́сь, отра́вишься)	to poison oneself

Б. Фразеология

без разговоров - uncompromisingly, at once, without backtalk

Делайте без разговоров, что вам приказано!

привет от + Gen. - greetings from ...

Передайте вашим привет от меня.

я ждал, что он + Fut. - I was expecting him to ...

Я ждал, что он расскажет о своей новой работе, но он ничего не сказал - вероятно, работа была секретная.

сразу догадался - immediately realized

сразу понял

Взглянув на расстроенное лицо друга, я сразу догадался, что у него неприятности.

Lesson 122

СТО ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

ДРУГИЕ РЕФОРМЫ

В эти же годы (1861-65) были проведены и другие реформы:

1. Была устано́влена новая система призы́ва в армию. Раньше на военную службу призывались главным образом люди из низших классов населения и служили 25 лет. Теперь все молодые здоровые люди в 20 лет стали призываться в армию; служить они должны были 6 лет.

2. Была реформи́рована система наро́дного образова́ния. Молодёжь[1] всех классов населения получила право учиться в университетах. Университеты получили широкие права́ самоуправле́ния. Были созданы Высшие женские курсы. Было открыто много новых средних школ.

3. Была ослаблена цензу́ра, печа́ть[2] получила бо́льшую свободу.

4. Был проведен ряд фина́нсовых реформ, которые помогли развитию эконо́мики страны.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

Террито́рия России в Европе и Азии в этот период значи́тельно расши́рилась. Были присоединены́ новые зе́мли на Кавказе, в Средней Азии и на Да́льнем Востоке. Но в 1867 году Россия продала США полуостров Аляску за 7 миллионов долларов.

В 1877-78 г.г. Россия воевала с Турцией. Россия

1) youth
2) press

поддержала балканские страны, боровшиеся за свою незави́симость. Война окончилась поражением Турции и освобождением балканских государств (Сербии, Болгарии и др.).

РЕВОЛЮЦИОННОЕ ДВИЖЕНИЕ

Реформы этого периода вызвали быстрый рост культурной и экономической жизни. Тем не менее, многие были недовольны: одни считали, что жизнь страны изменяется слишком быстро, другие - что она изменяется слишком медленно.

В стране начало расти революционное движение. Создавались революционные партии, появлялись сторонники анархизма и социализма. Главную роль в революционном движении этого периода играла партия "Народная воля"[3]. Она боролась с правительством не только путём пропаганды революционных идей, но и путем индивидуального террора.

СМЕРТЬ АЛЕКСАНДРА II

Народовольцы (то-есть члены партии "Народная воля") убили нескольких крупных государственных работников. После этого они решили убить самого императора. В Александра II стреляли на улице, готовили взрыв[4] железной дороги под его поездом, даже устроили взрыв в одной из комнат Зимнего дворца в Петербурге. Попытки эти не достигли цели.

Для борьбы с тайными революционными организациями правительство организовало специальную комиссию. Работа комиссии и строгие меры принесли, казалось, результаты:

3) will, freedom
4) blowing up

убийства прекратились. Правительство успокóилось и стало подготавливать проéкт новых либерáльных реформ. Утром 1-го марта 1881 года Александр II подписал этот проект.

Но через несколько часов Александр II был убит бомбами народовóльцев. На престóл вступи́л его сын (Александр III). Новые реформы не были проведены в жизнь.

По ирóнии истории, Александр II, уничтóживший в России рáбство, погиб от руки убийцы, как и Авраам Линкольн.

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

§ 1. ПРИСТАВКА "НА-"

А. Приставка "на-" может означать направленность действия на какой-то предмет (на поверхность предмета).

Примеры

Самолет налетел на гору.

Автомобиль наехал на дерево.

Пароход наскочил на камень.

Я набросил пальто на плечи.

Я натянул шину на колесо.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

надвигать надвинуть	набегать набежать	наезжать наехать	наскакивать наскочить
набрасывать набросить	надевать надеть	натягивать натянуть	налетать налететь

1. Подул сильный ветер, и я поглубже ... фуражку на глаза, чтобы она не слетела.

2. В Атлантическом океане "Титаник" ... на айсберг и затонул.

3. По небу бежали тучки. Одна ... на солнце и закрыла его.

4. Перчатки (gloves) были малы, и я с трудом ... их на руки.

5. Вернувшись с работы, инженер снял рабочую одежду и ... новый костюм.

6. В тумане самолёт чуть не ... на вышку, но к счастью, всё кончилось благополучно.

7. Девушка надела не завязывая платок на голову
и выбежала на улицу.

8. Учась ездить на автомобиле, я нечаянно ...
на машину соседа

Б. Приставка "на-" может также означать полноту действия, его большие размеры.

Примеры

Я накупил книг.	(Я купил очень много книг)
Мы наварили супу.	(Мы сварили много супу)
Девушка нарвала цветов.	(Девушка собрала букет цветов)

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: налить, нажарить, наобещать, наложить, наготовить, накупить, накурить, набрать, наездить.

1. Вечером рыбаки разожгли костер, ...
рыбы и сытно поужинали.

2. Гость попросил хозяйку дать ему ещё чашку кофе.

3. От ветра на землю нападало много яблок;
Я пошел в сад и ... две корзины.

4. На Новый Год он дал много обещаний, но ничего
не выполнил из обещанного.

5. Он положил много дров в печку, и скоро в комнате
стало тепло.

6. В ожидании гостей хозяйка приготовила много еды,
а хозяин купил много вина.

7. За последний месяц я ... 2.000 миль
на своей машине.

8. Пепельница полна окурков, комната полна
дыму! Кто здесь так ... ?

В. Приставка "на-" в соединении с окончанием "-ся" указывает на то, что действие принесло полное удовлетворение.

Примеры

Я наелся - Я сыт.

Я нагулялся - Я больше уже не хочу гулять.

Я не накурился - Я хочу еще курить.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, изменяя, где нужно конструкцию фразы, глаголами: насмотреться, нагуляться, набегаться, напиться, наесться, накуриться, накупаться, наговориться.

1. Это для меня слишком легкий табак - я им не могу ... .

2. Собака подошла к ручью выпить воды.

3. Сколько я ни смотрю на эту статую, мне все мало. (Никак не могу...)

4. Вы идете гулять? А я останусь дома, я уже достаточно погулял.

5. Дети все утро бегали по двору, а когда устали и больше не хотели бегать уселись под деревом.

6. - Хотите ещё бутерброд?
   - Нет, спасибо, я уже сыт.
   - А я возьму ещё один, я ещё не сыт.

7. Вы опять идёте купаться? Вам ещё мало? (Вы ещё не ...)

8. Вчера ко мне зашел старый друг, с которым мы не виделись лет десять. Мы проговорили с ним весь вечер и все-таки не ... .

§ 2. ПРИСТАВКА "ПЕРЕ-"

А. Приставка "пере-" может означать передвижение предмета с одного места на другое.

Примеры

Я пересел со стула на диван.

Я переехал на новую квартиру,

Упражнение

Заполните пропуски, пользуясь глаголами: перелечь, переехать, переставить, переложить, передвинуть, перенести, перевезти, пересесть.

1. Цветы стоят на столе. ... их на окно.

2. Книга лежит на окне. ... её на стол.

3. Больного сначала положили в коридоре, а потом ... в комнату.

4. Кресло стоит в углу. ... его к столу.

5. Выкопанная картошка лежит на поле. Возьмите грузовик и ... ее на склад.

6. Вы сидите на слишком низком стуле. ... на другой, вам будет удобнее печатать на машинке.

7. Два года мы жили в многоквартирном доме, а потом купили домик и ... туда.

8. Здесь слишком жарко лежать. Давайте ... в тень.

Б. Приставка "пере-" может также означать совершение действия заново, часто с изменениями.

Примеры

Я переписал диктовку начисто.

Я хочу переработать свой доклад.

Упражнение.

Заполните пропуски и замените подчеркнутые слова, пользуясь глаголами:

перекрашивать перекрасить	переделывать переделать	перепечатывать перепечатать
перечитывать перечитать	переписывать переписать	переигрывать переиграть
	пересматривать пересмотреть	переговаривать переговорить

1. Директор нашел ошибку в письме и велел машинистке напечатать его заново.

2. Ваша работа сделана плохо. Все придется сделать заново.

3. Три года назад мы покрасили свой дом в белый цвет, а в этом году .... его в зелёный.

4. Кинорежиссер сказал, что последняя сцена вышла плохо, и потребовал, чтобы актеры сыграли ее заново.

5. Понравившиеся мне книги я иногда читаю второй, а то и третий раз.

6. Студент записал свой голос на пленку, но прослушав запись, решил наговорить все заново.

7. Толстой несколько раз ... "Войну и мир", потому что все время изменял роман.

8. Верховный Суд США и апелляционные суды могут заново рассматривать дела, разбиравшиеся в районных федеральных судах.

В. Приставка "пере-" иногда указывает на то, что действие перешло за границы нормы. (Противоположные по значению глаголы имеют приставку "недо-". См. урок 108 § 2).

Пример:

Я пересолил суп - Я положил слишком много соли.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова глаголами: переплатить, переесть, пережарить, переварить.

1. Это мясо слишком долго жарили.
2. За автомобиль я, кажется, заплатил дороже, чем следовало бы.
3. Картофель сегодня невкусный, потому что его слишком долго варили.
4. Ребенок съел слишком много каши и заболел.

§ 3. ПОВТОРЕНИЕ

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь любыми глаголами с приставками "на-" и "пере-".

1. Готовясь к докладу, я взял много книг в библиотеке.
2. По Волге с севера на юг транспортируют лес, а с юга на север - нефть.
3. Семья капитана Татаринова ... из Энска в Москву и стала там жить.
4. Нам не понравился цвет купленного дома, и мы решили покрасить его в другой цвет.
5. Снимите синюю рубашку и ... белую.
6. Откройте окно! В комнате много табачного дыму. (Use PPP)
7. За полтора часа я поймал ведро рыбы.
8. Речка была неглубокая, и мы без труда ... артиллерию и боеприпасы на другой берег.

9. В тумане самолет ... на айсберг и разбился.

10. Мы ... на новую квартиру.

11. Я собрал много дров в лесу.

12. Работа на этом заводе мне не нравится. Я хотел бы уйти отсюда и поступить на другую работу.

13. У автомобиля лопнула шина. Он слетел с дороги и ... на дерево.

14. Я остановил автомобиль у заправочной станции,... полный бак бензину и поехал дальше.

15. Я больше не хочу есть, я уже сыт.

16. Эта работа очень плохо сделана. Вам придётся все сделать заново.

L 122

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 23-ья

ПОХОРОНЫ. СТРАШНОЕ ОТКРЫТИЕ.

Это были очень грустные дни, и мне не хочется подробно писать о них, хотя я помню каждый разговор, каждую встречу. Это были дни, от которых словно большая тень легла на всю мою жизнь.

На по́хороны Марьи Васильевны пришло очень много народу. Она всегда казалась одинокой, а её, оказывается, многие знали и любили. Среди этих чужих людей, говоривших шёпотом и смотревших на ворота, из которых ещё не выносили гро́ба, стоял Кораблёв - с печальными глазами, с большими усами, которые казались совсем огромными на его похудевшем, постаревшем лице.

Николай Антоныч стоял в стороне, опусти́в голову, и Нина Капитоновна держала его за руку. Казалось, она поддерживала его, хотя он стоял совершенно прямо. Тетки из Энска тоже были тут.

Катя стояла около них и упорно[1)] смотрела на ворота. Прошло полчаса, а гроб всё не выносили. И вот я вдруг решился и подошёл к ней.

Не знаю, может быть, я напрасно подошёл к ней в эту минуту. Но мне так хотелось сказать ей хоть одно слово.

- Катя!

---

1) упорно смотреть - не сводить глаз

Она взглянула на меня и ... отвернулась.

Сразу после похорон Марьи Васильевны я засéл за работу. По целым дням я сидел за книгами. Я вставал в шесть часов, обливался холодной водой, делал гимнастику перед открытым окном и занимался весь день, заставляя себя ни о чём не думать. Может быть, это спасло меня. Не знаю. Но большая тень, о которой я говорил выше, все приближалась.

Кораблёв при встрече старался не смотреть на меня. Николай Антоныч не ходил в школу. С Катей я больше не виделся. Мне ни с кем не хотелось говорить - о чём? Я был одинок как никогда.

Но я ещё не знал, какой удар меня ожидает.

Однажды - после смерти Марьи Васильевны прошло уже две недели - я зашёл к Кораблёву. Я хотел попросить его пойти с нашим классом в Геологический музей. Но Кораблёв вышел ко мне очень взволнованный и попросил зайти потом.

- Когда, Иван Павлыч?

- Не знаю. Потом.

В передней висело пальто Николая Антоныча. Я ушёл. Я пошёл в библиотеку, взял какую-то книгу, но читать не мог. Зачем Николай Антоныч пришёл к Кораблёву? Почему Кораблёв так взволнован?

Когда я вернулся к нему, Николая Антоныча уже не было. Кораблёв сидел у печки и смотрел на огонь. Он поднял голову, когда я вошёл, и сказал:

L 122

- Что ты сделал, Саня! Боже мой, что ты сделал!

- Иван Павлыч!

- Боже мой, что ты сделал! - с отчаянием повторил Кораблёв. - Ведь это че он, не он! И он доказал это!

- Я не понимаю, Иван Павлыч. О ком вы говорите?

Кораблев встал, потом сел и опять встал.

- У меня был Николай Антоныч. Он доказал мне, что в письме капитана речь идёт не о нём. Это какой-то другой Николай. Какой-то Николай Вышимирский, купец.

Я был поражён:

-Иван Павлыч, это ложь, он всё врёт!

- Нет, это правда, - сказал Кораблёв. - Это было огромное дело, о котором мы ничего не знаем. Там было много людей, и капитан всё знал с самого начала. Он знал, что экспедиция была снаряжена очень плохо, и он писал об этом Николаю Антонычу - я своими глазами видел эти письма. Николай Антоныч показал мне и доверенность 2) на ведение всех дел экспедиции, доверенность, которую капитан Татаринов выдал Николаю Иванычу Вышимирскому. Как я был слеп! Я должен был убедить её в том, что это невозможно. Я мог сказать ей, что ты настаиваешь, что это - он, потому что ты его ненавидишь ...

Он не договорил, и я вдруг увидел, что он плачет. Он достал из кармана платок, вытер глаза, усы. Потом

---

2) доверенность = power of attorney, warrant

достал из шкафа бутылку водки, налил полстакана и выпил.

- Иван Павлыч, - сказал я, - значит вы думаете, что я сделал всё нарóчно, потому что мы с Николаем Антонычем не любим друг друга. Вы считаете, что я подлец? Что я один во всём виноват, да?

Кораблёв молчал.

- Иван Павлыч, - дрожащим, но решительным голосом сказал я, - теперь мне остаётся хоть умереть, но доказать, что я прав. И я докажу, что я прав. Не знаю как, но докажу. Я пойду к Николаю Антонычу. Слышите? Я пойду к нему и попрошу его показать эти письма. Пусть он и мне докажет, что он не виноват.

- Делай, что хочешь, - сказал Кораблёв, снова налил себе водки, выпил и отвернулся от меня.

L 122

ГЛАВА 24-ая

КЛЕВЕТА.

Легко сказать: я пойду к нему и попрошу его показать эти письма. А что я буду делать, если он не станет говорить со мной? Если он выбросит меня за дверь? Не стану же я дра́ться с ним. Он все-таки больной и старый.

Я бы не пошел. Но одна мысль не оставляла меня: Катя.

У меня начинала болеть голова, когда я вспоминал, как она отвернулась от меня на похоронах. Теперь мне было ясно, почему она сделала это: Николай Антоныч уверил ее, что я во всем виноват.

Я представлял себе, как он разговаривает с нею, и сердце у меня билось от волнения. "А, у твоего друга такая отличная память? Почему же до поездки в Энск он ни разу не вспомнил об этих письмах?"

В самом деле, как мог я забыть о них? Я, который был так поражён[3] ими в детстве? Я, читавший их перед сном, как молитву? Забыть об этих письмах, как будто с далеких звезд упавших в наш маленький город?

У меня было только одно объяснение - суди́те сами, верное или нет.

Когда Катя рассказывала мне историю своего отца, когда я рассматривал его на старых фото, когда я читал его книги, мне всегда казалось, что это было очень давно, во всяком случае за много лет до того, как я уехал из Энска.

3) поражён - сильно удивлён

А письма - это было мое детство, то есть совсем другое время. Мне просто не пришло в голову, что эти два времени следовали одно за другим. Здесь была не ошибка памяти, а какая-то совсем другая ошибка.

Вечером 2-го февраля я пришел к Татариновым и сказал незнакомой девушке, которая открыла мне дверь, что мне нужен Николай Антоныч.

Через открытую дверь было видно, что в столовой пьют чай. Я увидел Нину Капитоновну, сидящую у самовара...

Не знаю, что подумал, увидев меня, Николай Антоныч, но, появившись на поро́ге, он вздрогнул и немного отступил назад:

- Что тебе нужно?

- Я хотел поговорить с вами.

Он немного подумал.

- Зайди.

Я хотел пройти к нему в кабинет, но он сказал:

- Нет, сюда.

Потом я догадался, что он сделал это нарочно: он привел меня в столовую, чтобы расправиться со мной[4] перед всеми.

Все немного испугались, когда вслед за ним я появился в столовой. Тетки Кати, которых я совсем не ожидал здесь увидеть, одновременно вскочили. Катя вошла в столовую с другой стороны и остановилась в дверях.

Я спросил:

- Может быть, здесь неудобно говорить?

4) расправиться со мной- to deal with me (harshly)

L 122

- Нет, здесь удобно.

Нужно было сразу поздороваться, как только я вошел, а теперь, может быть, не следовало, но я все-таки <u>поклонился</u>. Никто не ответил на мой <u>поклон</u>.

- Ну-с?, - поднял брови Николай Антоныч.

- Вы сказали Ивану Павлычу, что капитан Татаринов писал вам о каком-то Вышимирском. Мне это нужно знать, потому что выходит так, будто я нарочно уверял Марью Васильевну только для того, чтобы отомстить вам.[5] Так думает, например, Кораблев. И другие ... Одним словом, я прошу вас показать мне эти письма, <u>посредством</u> которых вы хотите доказать, что в гибели экспедиции виноват какой-то Вышимирский, а в смерти ... (я пропустил следующее слово)... во всем остальном - я.

Это была довольно длинная речь, но я приготовил ее <u>заранее</u> и поэтому сказал быстро. Я остановился только один раз, когда сказал о смерти Марьи Васильевны, и потом ещё на слове "и другие", потому что подумал о Кате. Она всё ещё стояла в дверях.

Только теперь, во время этой речи, я заметил, как постарел Николай Антоныч. Он стал похож на старую <u>птицу</u> с длинным носом, щеки опустились, и даже золотой зуб, который прежде как-то освещал лицо, теперь не блестел.

---

5) отомстить вам - to get even with you

СЛОВАРЬ

А. Лексика

гроб	coffin
зара́нее	beforehand, in advance
клевета́	slander, libel
ложь (F.)	lie, falsehood
наро́чно	on purpose, intentionally
по́вод	occasion, reason, cause
покло́н	bow, greeting
положи́тельный	positive
по́льза	use, good, profit, benefit
в по́льзу +Gen.	in favor of
попы́тка	attempt, trial
поро́г	threshold
посре́дством	by means of; through; thereby
пти́ца	bird
по́хороны (Pl.) (Gen.Pl. похоро́н)	burial, funeral
слепо́й	blind
тень (F.)	shade; shadow
упо́рно	stubbornly, persistently

L 122

Глаголы

вздра́гивать (-ю,-ешь) вздро́гнуть (вздро́гну,-ешь)	to shudder; to wince to flinch (от боли)
дра́ться (деру́сь, дерёшься) подра́ться (подеру́сь, подерёшься)	to fight
кла́няться (-юсь,-ешься) поклони́ться (поклоню́сь,-ишься)	to bow, to greet
наста́ивать (-иваю,-иваешь) настоя́ть (настою́,-ишь) на+ Prep.	to insist
опуска́ть (-ю,-ешь) опусти́ть (опущу́, опустишь)	to let down, to drop
развора́чивать (-ю,-ешь) разверну́ть (разверну́,-ёшь)	to unroll, to unwrap, to unfold
свя́зывать (-ю,-ешь) связа́ть (свяжу́, свя́жешь)	to tie, to bind, to link
стреми́ться (стремлю́сь, стреми́шься) устреми́ться (устремлю́сь, устреми́шься)	to strive to rush

В. Фразеология

засесть за работу - to bury oneself in work

Первые три месяца в университете я почти ничего не делал, но перед экзаменами засел за работу и кое-как сдал все предметы.

по целым дням - for days

с утра до ночи

целые дни

Они сердятся друг на друга и по целым дням не разговаривают.

речь идёт - the point in question is ...

the issue is ...

(it) deals with ...

В этой статье речь идёт о последних открытиях в области ядерной физики.

судите сами - judge for yourself; imagine

Этот студент целый год ничего не делал и всё таки научился довольно хорошо говорить по-русски. Судите сами, какие успехи он сделал бы, если бы занимался как следует.

мне не пришло в голову - it didn't occur to me, I didn't realize

Я видел нашего командира в ресторане с какой-то хорошенькой девушкой. Но мне не пришло в голову, что это его дочь, приехавшая погостить у отца.

Lesson 123

СТО ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

КОНЕЦ XIX ВЕКА И НАЧАЛО XX

После смерти Александра II императором стал его сын Александр III. Он всегда отличался консервативностью взглядов; трагическая гибель его отца усилила в нём недоверие к либерализму. Он не только не пошел дальше по пути Александра II, но даже сделал несколько шагов назад. Городское и земское самоуправление при нем было ограничено, в школах и университетах усилился правительственный контроль. (После смерти Александра III в 1894 г., императором стал Николай II).

РОСТ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

При Александре II и далее до 1905 г. Россия не участвовала ни в одной войне. Для экономики страны это было, конечно, хорошо. Промышленность России в этот период развивалась очень быстро.

Добыча[1] каменного угля и нефти выросла в три раза, а чугуна[2] даже больше, чем в три раза. Только за десять лет (1887--1897) число заводов (крупных и мелких) выросло с 30 000 до 39 000, а число рабочих с 1 300 000 до 2 100 000.

В конце XIX века были изданы законы, защищавшие интересы рабочих.

---

1) output 2) pig-iron

Детям до 12 лет было запрещено работать на заводах. Дети от 12 до 15 лет могли работать не больше восьми часов. Ночная работа была запрещена для мужчин моложе 17 лет и для всех женщин. Взрослые[3] мужчины могли работать не больше, чем 11,5 часов днём или 10 часов ночью. В 1903 году был издан закон о том, что хозяин завода несет отвественность[4] за несчастные случаи с рабочими.

За исполнением этих законов следили специальные инспектора.

Быстро шло и стройтельство железных дорог. Ещё в 70-е 80-е годы были построены железные дороги: Москва-Курск, Москва -Воронеж, Москва-Нижний Новгород (теперь г.Горький). В начале 90-х годов закончилось строительство железных дорог на линиях: Курск-Харьков-Одесса, Харьков-Севастополь и Харьков-Ростов. Эти линии связывали хлебную Украину с портами Чёрного моря и важными водными путями.

Особенно важное значение имело строительство Сибирской железной дороги, закончившееся в 1901 году. Сибирская железная дорога, строившаяся 15 лет, протянулась на 7 500 километров. Ее строили одновременно с обоих концов: из Владивостока и из Челябинска. Она связала Сибирь с центральной Россией.

Рост железнодорожной сети[5] виден из следующих цифр: в 1885 г. железнодорожная сеть составляла 26 024 километра, в 1890 г. - 30 596 километров, в 1900 году - 53 254 километра.

---

3) adult
4) responsibility
5) net

L 123

Таким образом за 15 лет (1885-1900) железнодорожная сеть России увеличилась в два раза.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Для улучшения положения крестьян правительство Александра III приняло ряд мер:

в 1881 г. были понижены платежи́ за землю, которую крестьяне получили при освобожде́нии;

в 1882 г. был со́здан[6] Крестьянский банк, который помогал крестьянам при поку́пке новой земли.

в 1883 г. были понижены нало́ги;[7]

в 1889 г. были изданы пра́вила[8] о переселе́нии малоземе́льных крестьян на свободные зе́мли в Сибири и Средней Азии; правительство старалось помочь переселе́нцам.

Тем не менее положение сельского хозяйства в России продолжало ухудша́ться. Многие считали, что развитию сельского хозяйства мешает общи́на.

НЕДОСТАТКИ[9] ОБЩИНЫ

1. Общи́на хотела делить землю между крестьянами как можно справедли́вее.[10] Каждый крестьянин получал один уча́сток на хорошей земле, другой - на земле поху́же, третий - на еще более плохой земле и т.д. Поэтому вся земля была разделена на узкие полосы, принадлежавшие хозяевам.

---

6) created
7) taxes
8) rules
9) shortcomings
10) fair, just

Такой способ деления земли назывался "чересполо́сица". Она совершенно не позволяла крестьянину использовать для обрабо́тки земли машины, ирригáцию и т.д. Поэтому крестьяне из года в год обрабáтывали землю почти так же, как и триста лет назад. (У поме́щиков в это время было уже довольно много машин).

2. Земля в общине перераспределя́лась часто, иногда даже каждый год. Поэтому крестьянин не старался обрабáтывать землю так, чтобы она давала хороший урожай много лет подря́д: он знал, что скоро ему придётся работать на другом поле.

3. В общи́не крестьянин отвечал за ошибки и неудачи других. Для хороших хозяев это было невы́годно.[11)]

4. Община старалась держать весь коллекти́в на среднем у́ровне[12)]. Всё, что выделя́лось из общи́ны по своей инициати́вности, эне́ргии и талáнту было для неё нежелáтельным.

Однако несмотря на недостáтки общи́ны, у нее было много защи́тников. Ее защищали и консервати́вные, и либерáльные круги́ русского о́бщества. Консервáторы говорили, что община - старая, традицио́нная форма веде́ния сельского хозяйства в России и поэтому ее нельзя уничтожать. Либерáлы же, в особенности социалисты, видели в общи́не начало социализма.

---

11) unprofitable, unfair
12) level

L 123

УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПРИСТАВКИ

§ 1. ПРИСТАВКА "ПРИ-"

А. Приставка "при-" часто означает приближение, присоединение или прибавление.

Примеры

Я принес книгу товарищу.

Кавалерист привязал лошадь к дереву.

Мы пристроили к дому комнату.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: приписать, прибить, прибавить, прикурить, приложить, придать, приставить.

1. Перед наступлением нашему полку ... роту танков.
2. Подойдя к окну, я ... горячий лоб к холодному стеклу.
3. Одна доска на заборе едва держалась. Я взял молоток и гвозди и укрепил её.
4. Если к 5 ... 10, получится 15.
5. Волны поднесли к берегу пустую бутылку.
6. Я написал в письме к другу, что моя сестра, в которую он влюблен, скоро выходит замуж. А сбоку я добавил маленькими буквами: "Первое апреля!"
7. Пожарные ... лестницу к стене и полезли на третий этаж.
8. К письму я добавил чек на 50 долларов.
9. Разрешите зажечь свою папиросу от вашей папиросы.

В. Приставка "при-" может означать неполноту действия:

Примеры

Я приоткрыл дверь и выглянул на улицу.

Дождь притушил костер, но потушить его не смог.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами: приостановиться, приподняться, приоткрыть, присесть, прикрыть.

1. Спящий слегка открыл глаза, но тут же закрыл их и повернулся на другой бок.

2. Я предложил гостю единственный стул, а сам ... на край стола.

3. Грузовик сильно замедлил ход, и с него соскочили два грузчика.

4. Он, видимо, писал какое-то секретное письмо и, когда я подошел к столу, сейчас же ... написанное ладонью.

5. Больной чуть-чуть поднялся на кровати,чтобы взглянуть в окно.

6. Брошенный кем-то камень летел прямо мне в голову, но я ... и он пролетел у меня над головой.

7. Проходя мимо кинотеатра, я задержался на секунду, чтобы взглянуть на выставленные снимки.

8. За столом сидел какой-то человек. Он спал, положив голову на руки. Когда я вошел в комнату, он слегка поднял голову, посмотрел на меня и улыбнулся.

§ 2. ПРИСТАВКА "ПРО-"

А. Приставка "про-" означает движение через предмет, сквозь предмет.

Примеры

Я нечаянно прожег папиросой дыру в диване.

Самолёт пролетел под мостом.

Вода протекает сквозь крышу.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, пользуясь глаголами:

прочистить, прострелить, пробить, пропустить,

прорвать, проложить, промыть

1. Пуля ... стекло.

2. Водосточная труба забилась и не пропускала воды во время дождя. Я взял длинную палку и ... трубу.

3. Через лес ... дорогу.

4. Врач ... теплой водой ухо больному.

5. Наши войска ... фронт противника в четырех местах.

6. Я хотел войти в здание штаба, но часовой не разрешил мне войти.

7. В рассказе "Выстрел" молодой офицер на дуэли ... шапку Сильвио.

Б. Приставка "про-" может также означать действие, охватывающее определенный промежуток времени.

Примеры

Я пробыл в больнице две недели.

Весь день мы провели в музее.

Упражнение

Замените подчеркнутые слова и заполните пропуски, поль зуясь глаголами: просидеть, проработать, проучиться, пролежа проговорить, прожить, простоять, прождать.

1. Я заболел и провел месяц в постели.

2. В Нью-Йорке я ... 10 лет, а потом переехал в Чикаго.

3. Я провел целый час в очереди за билетами.

4. Я два часа сидел, ожидая друга,и ушел,не дождавшись его.

5. После обеда начались танцы. Но я не умею танцевать и поэтому ... весь вечер за столом, разговаривая с профессором.

6. Я провел за работой в саду весь день.

7. За бутылкой вина мы разговаривали всю ночь.

8. В университете я занимался три года, а затем был призван в армию.

§ 3. ПОВТОРЕНИЕ.

Заполните пропуски и замените подчеркнутые слова любыми глаголами с приставками "при-" и "про-", изменяя, если нужно, конструкцию фразы.

1. Доска с объявлениями была укреплена гвоздями на стене.

2. Мы провели за разговором три часа.

3. Раньше в нашем районе были только грунтовые (dirt) дороги, но в этом году здесь построили шоссе.

4. Снаряд ... стену дома и влетел в комнату, но не разорвался.

5. Саня послал документы и добавил к ним просьбу - принять его в лётную школу.

6. На этом заводе он был рабочим всю свою жизнь.

7. Она защитила ладонью глаза от яркого солнца.

8. От пыли и ветра у меня разболелись глаза. Врач дал мне какое-то лекарство и велел хорошенько ... им глаза.

9. Батальону временно ... роту автоматчиков.

10. Я был на Кавказе два года.

11. На эту лекцию разрешают входить только взрослым.

12. Когда я сломал ногу, меня положили в больницу, и там я оставался до конца месяца.

L 123

13. Откройте чуть-чуть дверь - здесь накурено.

14. Третья дивизия будет охранять наш левый фланг.

15. К моему письму жена добавила несколько строк от себя.

16. Он занимался два года на геологическом факультете, а потом перешел на химический.

17. Река разломала плотину (dam).

18. - Честное слово! - сказал он и ... руку к сердцу.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 24-ая (продолжение)

КЛЕВЕТА́

Николай Антоныч слушал меня и громко дыша́л. Казалось, он не знал, что мне ответить. Но в эту минуту одна из теток спросила его с удивлением:

- Кто это?

И тогда он заговорил.

- Кто это? - свистящим шепотом переспросил он.

- Это тот по́длый клеветни́к, о котором я говорю вам ежедневно и ежечасно.

- Николай Антоныч, если вы хотите ругаться ...

- Это человек, который убил ее, - повторил Николай Антоныч. У него задрожало лицо и он стал лома́ть пальцы.

- Это человек, который пришел к ней с клеветой на меня, с самой страшной клеветой, какую только можно себе представить. Но я ещё жив!

Никто и не думал, что он умер, и я хотел сказать ему об этом, но он опять закричал:

- Я ещё жив!

Нина Капитоновна взяла его за руку. Он вырвал руку.

- Я мог бы подать на него в суд. За все, что он сделал, чтобы отравить мою жизнь. Но есть другие законы, другой суд, и по этим законам он когда-нибудь ещё почувствует, что́ он

сделал. Он убил её, - сказал Николай Антоныч, и слезы полились у него из глаз. - Она умерла из-за него. Пускай же он живёт, если может ...

Нина Капитоновна отодвинула стул и взяла его под руку, словно боялась, что он сейчас упадёт. Это была минута, когда я почувствовал сомне́ние. Может быть, я, действительно, ошибся! Может быть, Николай Антоныч ни в чем не виноват? Но через минуту эта мысль оставила меня.

- Из-за кого же она умерла, - продолжал Николай Антоныч. - Из-за этого мальчишки, который так низок, что посме́л снова прийти в дом, где она умерла. Из-за этого мальчишки с нечистой кровью ...

Не знаю, что он хотел этим сказать и почему его кровь была чище чем моя.

- Николай Антоныч, - сказал я, стараясь не волноваться, и замечая, однако, что язык не очень слу́шается меня. - Я пришел, и буду приходить сюда снова и снова, до тех пор, пока не докажу, что я совершенно не виноват в смерти Марьи Васильевны. У вас есть письма покойного капитана Татаринова, посредством которых вы убедили Кораблева и, очевидно, вообще всех, что я вас оклевета́л [1]. Я прошу вас показать мне эти письма.

Страшный шум поднялся за этими словами. Тетки, все ещё

---

1) клевета́ть - to slander, to libel
оклевета́ть

ничего не понимая, кричали:

- Кто это?

Но им никто не объяснял, кто я, и они кричали всё громче. Нина Капитоновна тоже кричала на меня, чтобы я уходил. Только Катя не говорила ни слова. Она стояла у стены и смотрела то на Николая Антоныча, то на меня.

Вдруг все замолчали. Николай Антоныч вышел в свою комнату. Он вернулся через минуту, держа в руках свя́зку писем. Он бросил эти письма мне в лицо, потом плю́нул мне в лицо и упал в кресло. Старухи бросились к нему.

Очень может быть, что, если бы он плюнул и попал мне в лицо, я бы его ударил или даже убил - мне в лицо ещё никогда не плевали. Но он не попал. И письма не долетели - они упали на пол и рассы́пались.

Понятно, я не стал собирать эти письма, хотя была секунда, когда я чуть-чуть не поднял одно из них - то, на котором была большая печа́ть с на́дписью "Святая Мария". Я не стал поднимать их. Я был в этом доме в последний раз. Катя стояла между нами - у кресла, на котором он лежал с закрытыми глазами, держась за сердце. Я посмотрел на нее - прямо в глаза, которые видел в последний раз.

- Ладно, - сказал я. - Я не стану читать эти письма, которые вы бросили мне в лицо. Я сделаю другое. Я найду экспедицию: я не верю, что она исчезла бессле́дно. Тогда

посмотрим, кто из нас прав.

Мне хотелось проститься с Катей и сказать ей, что я никогда не забуду, как она отвернулась от меня на похоронах. Но Николай Антоныч вдруг стал вставать с кресла и снова поднялся ужасный шум. Тетки набросились на меня и чем-то бо́льно ударили в спину. Я махнул рукой и ушел.

Глава 25-ая

ПОСЛЕДНЯЯ ВСТРЕЧА.

Я был одинок как никогда. Я почти ни с кем не разговаривал, не здоровался с учителями, никого не видел и только читал, читал.. Кажется, я совсем разучился думать. И очень хорошо. Лучше было не думать.

В конце марта я собрал документы и отправил их в Ленинград, в лётно-теоретическую школу. К документам я приложил просьбу - зачи́слить[2] меня в школу курсантом.

Не нужно, кажется, объяснять, почему мне хотелось уехать из Москвы.

На весенних каникулах я съездил в Энск, но приехал туда совсем другим, чем в прошлый раз. Тётя Даша и Аня не могли понять, что со мной случилось, а я не мог и не хотел говорить с ними обо всём...

Я вернулся в Москву, таким же, каким уехал. Медленно тянулись дни. Злой и молчаливый я броди́л[3] по школе.

Но вот однажды, вернувшись откуда-то домой, я нашёл на столе, куда почтальоны клали всю нашу корреспонденцию, письмо: "А. Григорьеву, девятого класса".

Я развернул письмо:

"Саня, мне хотелось бы поговорить с тобой. Если свободен,

---

2) зачи́слить - принять
3) броди́ть - to wander around, to rove

приходи сегодня в половине восьмого в сквер на Триумфальной

Катя".

Даже смешно вспомнить, как всё переменилось, едва только я прочитал это письмо. Я встретил на лестнице учительницу из другой школы и поздоровался с ней, а за обедом отдал соседу свою сладкую кашу. И только сейчас я по-настоящему заметил, что зима кончилась и началась весна.

И вот шесть часов. Половина седьмого. Семь. В семь я уже был в сквере. Четверть восьмого. Половина восьмого. Зажигаются фонари, и знакомый сквер, в котором я когда-то пытался продавать папиросы, в котором я тысячу раз учил уроки в весенние дни, шумный сквер, в котором только в семнадцать лет можно учить уроки, этот старый сквер, в котором вся наша школа и ещё две-143-я и 28-я-назначают свидания, - этот сквер вдруг становится похожим на театр. Сейчас мы встретимся. Вот и она!

- Катя, я очень рад, что ты пришла. Мне тоже уже давно хочется поговорить с тобой. Но если ты веришь Николаю Антонычу...

Мне страшно окончить эту фразу, потому что, если она ему верит, я должен уйти из этого сквера, в котором мы сидим бледные и серьёзные и разговариваем, не глядя друг на друга, - из этого сквера, в котором нет, кажется, никого, кроме нас, хотя на каждой скамейке кто-нибудь сидит.

- Не будем больше говорить об этом.

- Катя, я не могу не говорить об этом. Вообще нам не о чем говорить, если ты ему веришь.

Она смотрит на меня грустная и совсем взрослая - гораздо старше и умнее, чем я.

- Он говорит, что я во всём виновата.

- Ты?!

- Он говорит, что раз я первая поверила мысли, что в папином письме речь идёт о нём, - значит я во всём виновата.

Я вспоминаю, как однажды Кораблев сказал о нём Марье Васильевне: "Поверьте мне, это человек страшный". Я вспоминаю, что писал о нём капитан: "Молю тебя, не верь этому человеку", - и мне становится холодно от мысли, что этот человек теперь станет уверять Катю, что она во всем виновата, что она убила мать, которую он так любил, и что она, значит, виновата перед ним... И всё это медленно, день за днём. Хи́трыми словами, длинными фразами, от которых кружится голова.

Я вскакиваю в отчаянии, в у́жасе:

- Теперь он пятнадцать лет будет говорить, что ты виновата, и ты в конце концов поверишь ему, как поверила Марья Васильевна. Разве ты не понимаешь, что это власть? Если ты виновата, он получает над тобой полную власть, и ты будешь делать всё, что он захочет.

- Я уеду.

- Куда?

- Ещё не знаю. Я решила поступить в геологоразведочный[4] институт. Кончу и уеду. Через четыре года.

- Ты никуда не уедешь. Может быть, ты ещё могла бы уехать сейчас, а через четыре года ... Ты поверишь ему, как поверила Марья Васильевна... И какого чёрта он при́стал к тебе? Ведь он же говорил, что я во всём виноват.

- Он говорит, что ты просто уби́йца.

- Так.

- И что он может сделать так, что тебя расстреля́ют.

- Ладно. Все виноваты, кроме него. А я тебе скажу, что это подле́ц, о котором даже страшно думать, что могут быть на земле такие люди.

- Не будем больше говорить об этом.

- Ладно, не будем.

И больше мы не говорили об этом. Она спросила меня о весенних каникулах, о том, как я провёл время в Энске, как поживают Аня и тётя Даша. Я передал ей привет от них, но ничего не сказал о том, как мне было скучно без неё в Энске.

Всё переменилось с тех пор. И мы не могли относиться друг к другу, как прежде. Но мне очень хотелось узнать, любит она меня или больше не

4) геологическая разведка - geological survey

любит.

- Катя, - сказал я вдруг, - ты меня не любишь?

Она вздрогнула и посмотрела на меня с удивлением. Потом она покраснела и обняла меня. Она меня обняла, и мы поцеловались с закрытыми глазами - по крайней мере я, но кажется и она тоже, потому что потом мы одновременно открыли глаза. Мы целовались в сквере на Триумфальной, где нас могли видеть три школы - наша, 143-я и 28-я. Но это был горький поцелуй. Это был прощальный поцелуй. Хотя, расставаясь, мы условились о новой встрече, я чувствовал, что этот поцелуй - прощальный ...

Когда я вернулся домой, на столике у моей кровати лежал большой конверт, на котором стояла печать летной школы и была крупно написана моя фамилия, имя и отчество. Впервые в жизни меня называли по имени и отчеству. Дрожащими руками я разорвал конверт. В письме говорилось, что мои бумаги приняты и что второго мая я должен явиться в медицинскую комиссию для поступления в лётную школу.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

бесконе́чный	infinite, endless
бессле́дно	leaving no trace
вре́менный	temporary
Вре́менное прави́тельство	Provisional Government
на́дпись (F.)	inscription
недоста́ток	deficiency,lack,shortage; defect, shortcoming
печа́ть (F.)	seal, stamp; press
подле́ц	villain,scoundrel,rascal
по́длый	base;foul,mean,despicable, vile
свя́зка	bundle,roll;pack,bunch
сквер	square;small public garden in a town
суд	court, trial
пода́ть в суд на + Acc.	to sue
уби́йца	murderer, assassin
у́жас	terror, horror, fright
фона́рь (M.)	lantern, street lamp
хи́трый	sly, cunning

Глаголы

дыша́ть (дышу́, ды́шишь) / подыша́ть (подышу́,поды́шишь)	to breathe
лома́ть (-ю, -ешь) / слома́ть(-ю, -ешь)	to break, to fracture, to smash
лома́ть па́льцы (руки)	to wring one's hands
образова́ться (3rd P. образу́ется)	to form

плева́ть (плюю́, плюёшь) плю́нуть (плю́ну, плю́нешь)	to spit
пристава́ть (пристаю́,-ёшь) приста́ть (приста́ну,-нешь)	to stick; to pester
расстава́ться (расстаю́сь,-ёшься) расста́ться (расста́нусь,-нешься)	to part, to separate
расстре́ливать(-ю,-ешь) расстреля́ть(-ю,-ешь)	to shoot(execute by shooting)
рассыпа́ть(ся) (-юсь,-ешься) рассы́пать(ся) (рассы́плюсь, -плешься)	to scatter, to spill
слу́шаться (-юсь,-ешься) послу́шаться (-юсь,-ешься)	to obey
сметь(сме́ю,сме́ешь) посме́ть(посме́ю, посме́ешь)	to dare, to venture

В. Фразеология

<u>почу́вствовать сомне́ние</u> - to begin to doubt

Возвратившись с арктической базы, он сказал, что жилось там очень хорошо, но сказал это таким неуверенным тоном, что я почувствовал сомнение.

<u>подня́лся шум (крик)</u> - tumult, shouting broke out (uproar)

Сначала гости разговаривали тихо, но после двух-трёх рюмок поднялся шум.

<u>назна́чить свида́ние</u> - to make a date, to make an appointment

Сегодня на пять часов у меня назначено свидание.

<u>я не могу не + Inf.</u> - I can't help ...

Я не могу не сердиться, если вы говорите, что я вру.

<u>по кра́йней ме́ре</u> - at least

Он был, или по крайней мере считал себя, передовым человеком.

<u>(мне, вам, etc.) бо́льно</u> - it hurts

Не бойтесь, вам не будет больно.

Мне было больно смотреть, как он мучился.

Lesson 124

СТО ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПАРТИИ

Среди русских социалúстов в этот период появилось два важных течéния[1]: марксúсты и нарóдники.

Идеи марксúзма о том, что рабочие - это главная сила будущей революции, начали появляться в России в 80-х годах. Первым теорéтиком русского марксúзма был Плехáнов, который с 1888 г. вел литератýрную пропагáнду марксúстских идей. Другими вождя́ми русского марксúзма были Ленин, Троцкий, Мартов. В 1898 г. в Минске был созван нелегáльный съезд[2], на котором была основана "Российская социал-демократúческая рабочая партия" (РСДРП). Социал-демокрáты (с.д.) издавали за границей марксúстскую газету "Искра"[3]. В Россию газета доставля́лась нелегáльно.

В 1903 г. был созван Второй съезд РСДРП (в Брюсселе, а потом в Лондоне). На нем выяснилось, что в партии существуют два течéния. Одни, во главе с Лениным, хотели, чтобы партия с.д. была сильной нелегáльной организацией профессионáльных революционéров, чтобы она была свя́зана желéзной дисциплúной и послýшно[4] выполняла все приказы Центрáльного Комитéта. Другие, во главе с Мартовым, стояли за более широкую и свободную организацию рабочих по типу западно-европейских социал-демократических партий. На Втором съезде победила точка зрéния[5] Мартова. Однако в центрáльные

1) trends
2) congress
3) spark
4) obediently
5) point of view

о́рганы партии было выбрано больше сторо́нников Ленина и меньше сторонников Мартова. Поэтому первых стали называть "большевики́", а вторых - "меньшевики́". На Третьем съезде в 1905 г. Ленин победил окончательно: меньшевики даже отказались уча́ствовать в этом съезде.

Наро́дники, в отличие от маркси́стов, не считали рабочих главной силой будущей революции и не думали, что крестьян нужно сделать рабочими, чтобы привести их к социализму. По их мнению, жизнь в общине доста́точно[6)] подготовила крестьян к социали́зму. В 1901 году наро́дники образовали "Партию социали́стов-революционе́ров". Вождём и теоре́тиком этой партии был Черно́в.

Социалистов-революционе́ров часто называли сокращенно: "эсеры" (с.р.). Вскоре это название стало почти официа́льным.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

В этот период Россия не участвовала ни в одной войне. В Европе после ухода Би́смарка отношения между Германией и Россией уху́дшились, и Россия в конце XIX века заключи́ла союз с Францией.

В Азии Россия продви́нулась на территорию Кита́я - в северную Маньчжу́рию и на Кванту́нский полуостров. Это продвижение вызвало неудово́льствие Японии, которая начала тайно готовиться к войне.

6) sufficiently

НАЧАЛО XX ВЕКА

РУССКО-ЯПОНСКАЯ ВОЙНА (1904-05)

В ночь на 27 января 1904 года Япония без объявле́ния войны напала на Россию. Японцы атаковали русскую эска́дру в Порт-Арту́ре (на Кванту́нском полуострове). Так началась русско-японская война.

Японские войска высадились в Корее, перешли реку Ялу и вошли в Маньчжу́рию. Порт-Артур оказался отре́зан[7]. Русские войска медленно отходили на север. Два больших сраже́ния[8] и несколько мелких закончились победой японцев. Попытки русских перейти в наступление успеха не имели.

В декабре 1904 года после восьмиме́сячной оса́ды Порт-Артур капитули́ровал.

Ещё хуже шли дела русских на море. Японцы были хозяевами положения. Русская эскадра почти с самого начала войны оказалась за́пертой[9] в Порт-Артуре. На помощь ей из Балтийского моря была послана вторая эскадра под командой адмирала Рожде́ственского. Она шла во Владивосток вокруг Европы, Африки и Азии. Японцы знали о ее приближе́нии. В мае 1905 года в Корейском проли́ве около острова Цуси́ма (Цуси́мское сраже́ние) они уничтожили русскую эска́дру.

---

7) cut off
8) battle
9) locked

L 124

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 24-ая

СЕМЬ ЛЕТ

Юность кончается не в один день - и этот день не отметишь в календаре: "Сегодня окончилась моя юность". Она уходит незаметно - так незаметно, что с нею не успеваешь проститься. Только что ты был молодой и красивый, а смотришь - мальчик в трамвае уже говорит тебе: "Дядя".[1] И ты ловишь в тёмном трамвайном стекле своё отражение и думаешь с удивлением: "Да, дядя". Юность кончилась, а когда, какого числа, в котором часу? Неизвестно.[2]

... Лето 1928 года. Мне девятнадцать лет. Мы учимся в лётной школе в Ленинграде. Но как она не похожа на то, что теперь называется лётной школой! У нас нет ни моторов, ни самолётов, ни помещения, ни денег. Мы должны сами собирать моторы из старых частей. Первые полгода мы, кажется, только и делаем, что чистим и собираем моторы. Мне это труднее чем другим, - у нас почти все слесари[3] и шоферы. Но я нарочно берусь за самую трудную работу. Навсегда, на всю жизнь я запоминаю левую плоскость самолёта У-I,

---

1) дядя - В России дети называют всех взрослых "дядя" или "тётя".
2) неизвестно - здесь: who knows
3) слесарь - locksmith, machinist

на котором мы у́чимся. Это самое гря́зное место в самолёте - ма́сло из мотора выбра́сывается на левую пло́скость, и я мо́ю её каждый день до оконча́ния школы. Все мы ходим, перепачканные [4] краской, касторовым маслом[5], бензином и Бог знает чем.

Без сомне́ния, мы не очень похо́жи на бу́дущих пило́тов, осо́бенно, когда поздней ночью возвраща́емся домой с аэродрома и весь трамва́й начина́ет ню́хать воздух и смотреть на нас с возмуще́нием. Но мы не смуща́емся. Мой прия́тель Ми́ша Голомб говорит:

- От какого дьявола так па́хнет касторкой[5]? Чёрт зна́ет, что тако́е! Ра́зве мо́жно таки́х люде́й пуска́ть в трамва́й!

Наш день начина́ется очень ра́но - часо́в с семи́ утра́. До десяти́ мы собира́ем мото́ры и по о́череди объясня́ем Ва́не Грибко́ву, что такое горизо́нт [6]. У нас был такой Ва́ня Грибко́в, кото́рому вся школа объясня́ла, что такое горизо́нт. Потом приезжа́ют инстру́кторы, и начина́ются полёты.

Мой инстру́ктор, он же нача́льник школы, - старый лётчик времён пе́рвой мирово́й войны́, весёлый челове́к, люби́тель необыкнове́нных исто́рий, которые он расска́зывает часами. Свои обя́занности инстру́ктора он понима́ет очень

4) перепачканные - здесь: covered with
5) касторовое масло (касторка) - castor oil
6) горизонт - horizon

про́сто: как только мы с ним поднимаемся в воздух, он начинает ругать меня, и чем вы́ше от земли́, тем кре́пче стано́вится ру́гань 7). Но вот однажды она прекратилась - первый раз за полго́да. Это было чуде́сно! Мину́т десять я летел в замеча́тельном настрое́нии. Не руга́ется - как же я, должно́ быть, здо́рово веду́ самолёт! Несмотря́ на шум мотора, мне показа́лось, что я лечу́ в по́лной тишине́.

Но вско́ре я поня́л, в чём де́ло: телефо́н разъедини́лся 8), и тру́бка висела за борто́м. Я пойма́л её и вме́сте с ней поймал после́днюю фра́зу:

- Чтоб вас чёрт побра́л! Вам бы не лета́ть, а на коро́ве е́здить!

Мой инстру́ктор са́мую стра́шную ру́гань соединя́ет с обраще́нием на "вы".

Время шло. Дни были похо́жи друг на дру́га, но один из них - 25-ое сентября́ 1930 года - я запо́мнил навсегда́.

В этот день мы лета́ли с инстру́ктором не́сколько раз, и он всё присма́тривался 9) ко мне и совсе́м не руга́лся.

- Ну-ка, - сказа́л он наконе́ц, - а тепе́рь лети́те оди́н.

Должно́ быть, у меня был взволно́ванный вид, потому́ что с мину́ту он смотре́л на меня с внима́тельным, доброду́шным выраже́нием. Пото́м прове́рил прибо́ры и сказал:

---

7) ру́гань - swearing, cursing
8) разъедини́ться - to get disconnected
9) присма́триваться - to watch (to try to appraise)

- Нормальный полёт по кру́гу. Оторвётесь от земли, наберёте высоту́. Ни́же полу́тораста ме́тров не развора́чивайтесь[10]. Затем сделайте три разворота и идите на посадку.

С таким чу́вством, как бу́дто это де́лаю не я, а кто-то другóй, я вы́рулил на старт и пóднял ру́ку, прося́ полёта. Ста́ртер взмахну́л белым фла́гом - мóжно идти. Я дал газ, и машина побежа́ла по аэродрому ...

Впервы́е я лечу́ один. Каби́на инструктора пуста́. Первый разворóт. Она пуста́, а машина летит. Вторóй разворóт. С прекра́сным чу́вством пóлной свобóды я лечу́ совершённо один. Третий разворот. Внима́ние! Я выключа́ю мотор. Земля все ближе. Вот она под самой машиной. Вот я уже на земле. Пробег. Стоп.

Кажется, всё было сделано недурно[11], потому что даже наш серди́тый инструктор одобри́тельно кивнул. А Миша Голомб за его спиной показал мне большóй па́лец[12].

... После оконча́ния лётной школы в Ленинграде, меня послали в Балашов, и там я стал учиться в другой лётной школе - на этот раз у óпытного инструктора и на новой машине.

Я мечтал стать полярным лётчиком. Но начальник Балашовской школы сказал мне:

---

10) развора́чиваться - to turn
11) неду́рно - неплохо
12) большой па́лец - thumb;
показать большой палец значит выразить одобре́ние.

- Знаете, как вы летаете? Как гроб. А для Севера нужно иметь класс.

Но я учился. Я изучи́л ночные полёты, когда сразу за стартом начинается тьма [13]) и всё время, пока набираешь высоту, кажется, что с закры́тыми глазами идёшь по тёмному коридо́ру.

Я научился водить самолёт вслепу́ю [14]), когда всё вокру́г оку́тано белой мглой и кажется, что ты летишь через миллионы лет, в другую геологи́ческую эпо́ху. Как будто не на самолёте, а на машине времени ты несёшься вперёд и вперёд.

Я понял, что хороший лётчик должен знать воздух и все его капри́зы [15]) так же, как хороший моряк знает море.

В 1932 году, за месяц до окончания Балашовской школы, я подал заявление, чтобы меня послали на Север. Но школа не отпусти́ла меня. Я оста́лся инструктором и ещё целый год провёл в Балашове.

В августе 1933 года я наконец получил отпуск и поехал в Москву. Билет у меня был до Энска через Ленинград, и меня ждали в Ленинграде и в Энске. Но я всё-таки решил заехать в Москву, где меня не ждали.

У меня были дела в Москве. Во-пе́рвых, я должен был заехать в Главсевморпуть́ [16]) и поговорить о моем переводе

13) тьма= те́мнота
14) вслепу́ю - blindly
15) капри́зы - whim, vagary, caprice
16) Главсевморпу́ть - Гла́вное управле́ние Се́верного морско́го пути

на Север; во-вторы́х, мне хотелось повида́ть Кораблёва. Вообще́, у меня было много дел, и я очень быстро доказал себе, что мне совершенно необходи́мо заехать в Москву...

Конечно, я совершенно не собирался звонить Кате, тем бо́лее, что за эти годы я только одна́жды получил от неё привет - через Аню - и всё было давным давно ко́нчено и забы́то. Всё было так давно ко́нчено и забы́то, что я даже решил позвонить ей и на вся́кий слу́чай пригото́вил первую вежливо-равноду́шную фразу. Но у меня почему-то задрожа́ла рука, когда я снял тру́бку, и неожиданно я сказал другой номер-Кораблева.

Я не заста́л его: он был в отпуску́, и незнако́мый же́нский голос сообщи́л мне, что он вернётся только к началу уче́бного года.

- Серде́чный привет от его ученика́, - сказал я.- Передайте, что звонил лётчик Григорьев.

Я положил трубку. Это было в гостинице, и нужно было спе́рва вызывать город[17], а уже потом говорить номер, и я печа́льно смотрел на телефон и не звонил - всё думал. Что я скажу ей? Я не мог говорить с ней как с чужи́м человеком.

Но вот я снял трубку и сказал:

- Город.

Город ответил, и я назвал номер.

17) город - здесь: operator

Нина Капитоновна подошла к телефону, я сразу узнал её до́брый, реши́тельный голос.

- Можно Катю?

- Катю? Её не́ту[18].

- Нету дома?

- Дома не́ту и в городе. А кто её спрашивает?

- Григорьев, - сказал я. - Не можете ли вы сообщить мне ее адрес?

Нина Капитоновна помолча́ла. Без сомне́ния, она меня не узнала. Мало ли[19] Григо́рьевых на све́те!

- Она на пра́ктике[20]. Адрес: город Троицк, геологи́ческа па́ртия[21] московского университе́та.

Я поблагодарил и пове́сил трубку.

Я недолго пробыл в Москве. Меня очень вежливо приняли в Главсевморпути́, но сказали, что пока меня не отпу́стит Балашовская школа, нечего и думать о Севере.

Только через полтора года мне удалось доби́ться назначе́ния на Север - и то совершенно случа́йно. Я познако́мился в Ленинграде с одним ста́рым полярным лётчиком, который хотел вернуться в центр: ему уже <u>не по годам</u> бы́ли тяжёлые

---

18) не́ту = нет (always in the meaning "is not," never in the meaning "no")

19) ма́ло ли - aren't too scarce

20) пра́ктика - студенты старших курсов летом работают, изучая свою будущую специальность на практике.

21) геологи́ческая па́ртия - geological survey team

се́верные полёты. Мы обменя́лись: он за́нял моё место, а я получил назначе́ние вторы́м пилотом на одну из да́льних се́верных линий.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

возмуще́ние	indignation
доброду́шный	good-natured, kind
зате́м	потом
заявле́ние	application, declaration
мгла	a) mist, haze b) darkness
незаме́тн | ый | о	imperceptible, unnoticeable
необходи́м | ый | о	necessary, indispensable
необыкнове́нный	extraordinary, unusual
обраще́ние	address
обя́занность (F.)	duty, obligation
одобри́тельно	approvingly
отраже́ние	reflection
пло́скость (F.)	plane (geometry); wing (avia)
помеще́ние	room, premises
прия́тель	друг
тишина́	silence
ю́ность (F.)	youth

ГЛАГОЛЫ

выключа́ть вы́ключить	(-аю,-аешь) (-у, -ишь)	to turn off
застава́ть заста́ть	(застаю, -ёшь) (застану, -ешь)	to find (at home, at work)
носи́ться нести́сь	(ношу́сь, но́сишься) (несу́сь, несёшься)	быстро лететь, бежать
отрыва́ться оторва́ться	(-юсь,-ешься) (-у́сь,-ёшься)	to tear off, to take off, to lose contact with

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

без сомне́ния - no doubt

несомненно

вне (всякого) сомнения

Вы, без сомнения, тоже пойдете на этот фильм?

бра́ться за + Acc. (дело, работу) - to fall to, to get at

Нужно было покрасить большой забор. Мы взялись за дело вчетвером и выкрасили весь забор за полтора часа.

(ему) не пр года́м+ Nom. - (he) is too old for...

Он слишком стар

В молодости он играл в футбол, а теперь переключился на гольф, решив, что футбол ему уже не по годам.

(Обратите внимание на похожие конструкции:

не по зуба́м - слишком трудно (или твердо)
не по плечу́ - слишком трудно
не по се́рдцу- не нравится)

L 124

<u>тем бóлее, (что)</u> - so much the more

Так как у меня было много работы , я в воскресенье весь день просидел дома, тем более, что погода была плохая.

- Советую вам сходить на балет Большого театра.

- Спасибо. Я, вообще говоря, люблю балет.

- Ну вот, тем более.

Lesson 125

СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ВНУТРЕННЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Из 23 лет ца́рствования[1] Николая II (1894-1917) в течение первых десяти русская промы́шленность продолжала спокойно и быстро развиваться. К 1904 году Россия занимала третье место в мире по добы́че угля и произво́дству стали; четвертое место по вы́работке[2] тексти́ля. Удво́илась[3] добы́ча нефти, увеличилось производство бумаги, выросла добыча ме́ди[4], серебра́[5], ци́нка, зо́лота, пла́тины и ма́рганца. Быстро росли города.

Однако сельское хозяйство по-прежнему отстава́ло.

ДЕВЯТОЕ ЯНВАРЯ

Неуда́чи русско-японской войны рожда́ли недово́льство в о́бществе. С началом войны оживи́лось[6] революцио́нное движение. В первых числах января 1905 года начались забасто́вки[7] рабочих в Петербурге. Рабочие требовали восьмичасово́го рабо́чего дня и повыше́ния заработной платы. В воскресенье 9 января была организована демонстрация для пода́чи пети́ции царю́. То́лпы рабочих шли к Зимнему дворцу́, неся перед собой ико́ны и портре́ты царя. Отряды войск и полиции прегради́ли[8] демонстра́нтам путь и предложили всем разойтись по домам. Демонстранты отказались. Войска открыли огонь по толпе. Сотни людей были убиты и ранены. День этот вошел в русскую историю под названием "Девятое января" или "Кровавое воскресенье".

1) reign
2) production
3) doubled
4) copper
5) silver
6) got livelier
7) strikes
8) blocked

Этот день был началом революции 1905 года.

РЕВОЛЮЦИЯ 1905 ГОДА

После Девятого января революционное движение в России резко усилилось. В деревнях начались крестьянские волне́ния[9]. Рабочие забасто́вки в городах нередко переходили в у́личные демонстра́ции и даже в вооружённые столкнове́ния[10] с полицией. На Чёрном море произошло восстание в военно-морско́м флоте на броненосце (линкоре) "Потёмкин". В октябре революционные партии организовали всео́бщую забасто́вку; к ней присоединились и железные дороги. Руководил забастовкой Совет рабочих депута́тов[11]. Такие "Советы рабочих депутатов" в 1905 году создавались во многих городах; то были политические организации, от которых впосле́дствии и получила свое название "сове́тская"власть.

КОНЕЦ РУССКО-ЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ

В усло́виях начавшейся революции России было трудно продолжать войну. Япония к этому времени понесла большие потери; несмотря на все успехи, японцам тоже трудно было продолжать войну. Поэтому, когда Президент США Теодор Рузвельт предложил России и Японии свою помощь в деле заключе́ния мира, обе страны согласились.

Мирный догово́р[12] между Россией и Японией был подпи́сан 16 августа 1905 года в городе Портсмут (Нью-Гэмпшир). Россия потеряла Квангу́нский полуостров и южную половину

9) disturbance
10) collisions
11) representatives
12) peace treaty

острова Сахали́н.

МАНИФЕСТ 17 ОКТЯБРЯ

Военные неуда́чи, рост революционного движения, давле́ние[13] обще́ственного мнения - всё это привело к тому, что в вопросе о гражда́нских права́х[14] правительство решило уступи́ть[15]. В октябре 1905 года император Николай II издал манифе́ст, который форма́льно означал конец абсолю́тной мона́рхии в России (Манифест 17 октября). По Манифе́сту:

1. население России получало осно́вы гражда́нской свободы: неприкоснове́нность ли́чности[16], свободу со́вести[17], слова и собраний, право организо́вывать сою́зы;
2. создавался народно-представи́тельный орган - Госуда́рственная Ду́ма. Дума получила законода́тельные[18] права́ и должна была стать чем-то вроде парла́мента;
3. был восстано́влен Совет министров (до этого он существовал в годы 1861-82).

НОВЫЕ ПАРТИИ

Манифе́ст 17 октября создал возможность организовывать в России лега́льные полити́ческие партии. Партии с.д. и с.р. оставались на нелега́льном положе́нии[19], так как обе ставили своей целью революционный переворо́т[20]. Но появилось довольно

---

13) pressure
14) civil rights
15) yield
16) personal immunity
17) thought conscience
18) legislative
19) stayed in the underground
20) overthrow

много и лега́льных партий. Самой крупной была "Конституцио́нно-демократи́ческая партия" (к.д. или "каде́ты"). В нее входили широ́кие круги́ либера́льной интеллиге́нции и работников зе́мства. Ее лидером был профессор-исто́рик Милюко́в.

Вскоре в России появился полный спектр политических партий: от крайних левых до крайних правых.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 27-ая

У ДОКТОРА.

Вы, может быть, думаете, что за эти семь лет я забыл о капитане Татаринове и его экспедиции? Ничего подо́бного. Очень часто я вспоминал о нем. Вот почему, едва́ я попал на север в город Заполя́рье, я решил отыска́ть[1] доктора Ивана Иваныча - его адрес был у меня - и расспроси́ть его о фотографии, на которой была снята команда шхуны "Св. Мария". Эту фотока́рточку я видел у доктора среди́ других вещей в день его отъе́зда в Заполя́рье.

Нетру́дно было найти дом, где жил доктор, потому что вся улица состояла только из одного дома, а все остальны́е существова́ли пока только в <u>воображе́нии</u> строи́телей[2] Заполя́рья.

Уже темне́ло, когда я постуча́лся [3] к доктору. Мне долго никто не открывал, и я сам открыл дверь и вошёл в маленький коридорчик.

- Дома кто-нибудь?

Никого. Только маленький <u>ры́жий</u> котёнок <u>вы́скочил</u> из-под ве́шалки и испу́ганно посмотрел на меня. Потом дверь открылась, и появи́лся доктор.

Может быть, это невероя́тно с медици́нской точки зрения, но он не только не постаре́л за эти годы, но даже помолоде́л

---

1) отыска́ть - найти
2) строи́тель - тот, кто строит (сравните: учитель - тот, кто учи́т)
3) постуча́ться - постуча́ть в дверь, показывая этим, что просите впустить вас.

и снова стал похож на того весёлого бородатого доктора, который учил меня говорить.

- Вы ко мне?

- Доктор, я хочу пригласить вас к больному, - сказал я быстро. - Интересный случай: немота без глухоты. Человек всё слышит и не может сказать "мама".

Доктор медленно поднял очки на лоб:

- Виноват[4]...

- Я говорю: интереснейший случай, - продолжал я серьёзно. - Человек может сказать только шесть слов: куры, село, ящик, лампа, пьют, Абрам.

Доктор подошёл ко мне с таким видом, словно собирался взять меня за язык или заглянуть в ухо. Но он просто сказал:

- Саня? Откуда?

- Прилетел. Я теперь лётчик.

- Лётчик? Ну, <u>молодец</u>! Честное слово, молодец!

Он обнял меня за плечи и повёл в столовую. Там стоял мальчик лет двенадцати, очень похожий на доктора. Он подал мне руку и сказал на "о"[5]: "Володя".

Здесь было светлее, чем в коридорчике, и доктор стал рассматривать меня со всех сторон.

- Ну, молодец!.. - раз десять повторил он.

- А сестра? Где она? Тоже летает?

---

4) виноват - извините

5) говорить на "о" - произносить неударное "о" как "о", а не как "а".

- От сестры сердечный привет, - сказал я. - Она художница, вышла замуж и живёт в Ленинграде.

- Уже замуж? Такая маленькая?

- Я засмеялся.

- Ох, я старик! - со вздохом сказал доктор. - Приезжает маленький, худенький мальчик, и оказывается - он лётчик. Маленькая девочка - художница и уже замужем.

- Иван Иваныч, честное слово, вы не переменились. Просто удивительно! Даже помолодели!

Он засмеялся. Ему было приятно, что я так говорю. Потом пришла жена доктора, и мы сели пить чай. За чаем я время от времени повторял, что доктор помолодел, потому что видел, как ему это было приятно.

... Когда мы съели всё, что было на столе, я заговорил о фотографии:

- Иван Иваныч, я видел у вас фото, которое меня очень интересует. Фотографию команды шхуны "Святая Мария". Откуда она у вас?

- Её мне подарил штурман шхуны, Иван Дмитриевич Климов. В 1914 году его привезли в Архангельск с отмороженными ногами, и он умер в городской больнице.

- У него были какие-нибудь вещи?

- После него остались две тетрадки и письма - что-то много, по-моему, штук двадцать.

- Где они?

– Письма больница разослала по адресам, а тетрадки остались у меня. А почему тебя это интересует?

– Это очень длинная история, но я расскажу её вам. Как известно, вы сами научили меня говорить. Вот теперь – хотите или не хотите – а слушайте.

И я рассказал ему всё.

– ... Это был очень усталый человек, – сказал доктор о штурмане. – По-моему, он умер не от болезни, а от усталости. Он истратил слишком много сил на борьбу со смертью, и на жизнь сил у него не осталось.

– Вы говорили с ним?

– Говорил.

– О чём?

– Кажется, о каком-то южном городе – Баку или Сухуме. Это был его родной город. Все тогда говорили о войне – война только что началась. А он говорил о солнце, о тепле, о юге. Ни о чем другом он не мог говорить.

– А эти тетрадки, они у вас здесь? В этом доме?

– Здесь.

– Покажите.

Доктор вышел и через несколько минут вернулся с двумя узенькими тетрадочками.

– Только почерк у него такой, что я ничего не мог прочитать. Вот взгляни!

И он открыл тетрадку на первой странице.

Мне случалось видеть плохие почерка́. Один мой соучени́к писал так, что педаго́ги думали, что он над ними смеётся. Но такой по́черк я видел впервы́е: это были настоя́щие рыболо́вные[6] крю́чки, рассы́панные по бумаге в полном беспоря́дке.

- Ладно, - сказал я и закрыл тетрадку. - Я это прочитаю.

- Жела́ю успе́ха, - серде́чно сказал доктор.

На этом мы с ним расста́лись. Тетрадки я взял с собой.

---

6) рыболо́вный - слу́жащий для ло́вли рыбы

ГЛАВА 28-ая
ЧИТАЮ ДНЕВНИКИ.

Не могу назвать себя нетерпеливым человеком. Но, кажется, только гений терпения мог прочитать эти дневники.

Каждую ночь я с увеличительным стеклом в руках садился за стол и старался разобрать эти непонятные знаки, старался превратить эти рыболовные крючки в человеческие слова - то слова отчаяния, то слова надежды.

Сначала дело шло очень медленно, но потом я заметил, что несколько страниц написаны яснее, чем другие. Я выписал из этих страниц все буквы - от "а" до "я" - и составил "азбуку штурмана", точно повторяя все варианты его почерка. С этой азбукой дело пошло гораздо быстрее.

Так день за днём я разбирал эти дневники. В них подробно рассказывалось, как 10-го апреля 1914 года штурман Климов и с ним тринадцать человек команды по приказу капитана Татаринова покинули корабль; как они шли к земле, страдая от голода и холода; как умирали один за другим; как наконец четверым из них удалось добраться до мыса Флора. Я читал дневники и словно сам проделал с ними весь этот страшный путь.

Позднней ночью в марте 1935 года я переписал последнюю страницу дневника. Вот она:

Среда, 22 июля. Снова думал об Иване Львовиче. Я теперь уверен, что он немного помешан[7] на этой земле,

7) помешаться - сойти с ума
помешанный - сумасшедший

которую мы открыли.

Не раз[8] он говорил: "Если мне придётся покинуть корабль, я пойду к открытой нами земле". Даже в своей прощальной речи он не забыл её. Как хорошо я помню это прощанье! Он стоял с закрытыми глазами, как будто собираясь с силами, чтобы сказать прощальное слово. Затем он открыл глаза и сказал: "Нам всем тяжело провожать друзей, с которыми мы провели два года борьбы и работы. Но мы должны помнить, что, хотя основная задача экспедиции не решена, всё же мы сделали немало. И если мы погибнем, с нами не должно погибнуть наше открытие. Пусть наши друзья передадут, что мы открыли новую землю, которую мы назвали "Землёй Марии". Он помолчал, потом обнял каждого из нас и сказал: "Мне хочется сказать вам не "прощайте", а "до свиданья".

Видит Бог, как тяжело мне было уйти, оставив его в тяжёлом, почти безнадёжном положении!

На этом дневники штурмана кончались.

У меня немного болела голова, глаза. Я оделся и вышел.

Было тихо, морозно[9] и не очень темно: было много звёзд, и на западе - слабое северное сияние. Я ходил по улице и думал о последних словах капитана: " С нами не должно погибнуть наше открытие". Мне казалось, что эти слова были обращены ко мне. Ведь я один знал об этом открытии. Один я мог доказать, что Северная Земля была открыта капитаном Татари-

8) не раз - много раз
9) было морозно - был мороз

новым. Но что случилось с капитаном? Умер ли он на корабле? Или он покинул корабль и пошёл к "открытой нами земле"? А если пошел, то дошёл ли?

Я вернулся домой уже под утро[10]. Открывая дверь, я услышал звонок телефона. Я снял трубку.

- Саня! - это говорил доктор. - Куда ты пропал? С тобой хотят говорить. Передаю трубку.

- Да, я слушаю, - сказал я.

- Товарищ Григорьев, - сказал другой голос. - Срочное дело. Вы должны лететь вместе с доктором в Ванокан. На охоте ранили человека. Требуется срочная помощь. Когда вы можете вылететь?

- Через час, - ответил я.

- Доктор, а вы?

Я не слышал, что ответил доктор.

- И инструменты все в порядке? Отлично, через час я жду вас на аэродроме.

---

10) под утро - перед рассветом

СЛОВАРЬ

А. ЛЕКСИКА

а́збука	alphabet
вздох	sigh
воображе́ние	imagination
дневни́к	diary, journal
крючо́к	hook
молоде́ц	attaboy
ры́жий	rust-colored,red(head),ruddy
терпе́ние	patience

ГЛАГОЛЫ

выска́кивать (-ю,-ешь) вы́скочить (-у,-ишь)	to jump out
обраща́ться (-юсь,-ешься) к+Dat. обрати́ться (обращусь, -тишься)	to address
разбира́ть (-аю,-ешь) разобра́ть(-беру,-ёшь)	to make out, to decode, to disassemble
рассыпа́ть (-аю,-ешь) рассы́пать (-сыплю,-сыплешь)	to scatter, to strew; to spill over (salt,sand)
страда́ть (-аю,-ешь) пострада́ть (-аю,-ешь)	to suffer

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

за ча́ем (за обедом, за ужином, за кружкой пива) - at tea (at dinner, at supper, over a jug of beer)

За бутылкой вина мы просидели весь вечер.

жела́ю успе́ха - good luck!

- Всего хорошего! Я должен идти на экзамен.
- На экзамен? Ну, желаю успеха.

дело идёт - it is going; things are moving

- Вы сами строите дом? Ну, как у вас идёт дело?
- Да сначала дело шло медленно, но теперь пошло быстрее.

собра́ться с си́лами - to gather (regain) strength, to nerve oneself; to get up steam

Раненый потерял сознание. Пролежав с полчаса без сознания, он пришел в себя и, собравшись с силами, позвал на помощь.

Куда ты пропа́л? - where have you been all the time?

- Наконец-то ты пришел! Я тебя уже два часа ищу. Куда ты пропал?

Lesson 126

СТО ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ПРЕДВОЕННОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ (1905-1914)

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ДУМЫ

Но и после Манифе́ста 17 октября 1905 года революцио́нное движение в стране не сти́хло. Продолжались крестьянские волне́ния, забасто́вки в городах, бунты́[1] во флоте; террори́сты совершали убийства. В такой обстано́вке прошли выборы в Первую Ду́му. Большинство в Думе оказалось крайне левым, близким к революционным партиям. Дума открылась в апреле 1906 года. Она выставила требования, на которые правительство не могло согласиться. В ча́стности[2], Дума требовала, чтобы правительство забрало у помещиков все земли и передало их крестьянам.

Правительство не могло сотру́дничать[3] с такой Думой. Летом 1906 года она была распу́щена.

Выборы во Вторую Думу усилили обе крайние стороны - правых и левых - и ослабили центр. Правительство не могло сотрудничать и с этой Думой.

Она тоже была распу́щена, и одновре́менно[4] был изменён избира́тельный закон, ограни́чивавший[5] возможности революционной оппози́ции.

---

1) mutinies
2) specifically
3) cooperate
4) at the same time
5) limiting

L 126

Осенью 1906 года была избрана Третья Дума. В ней было больше сторо́нников револю́ции. Новая Дума оказывала большое влияние на работу государственного аппара́та, контроли́ровала бюдже́т и провела ряд важных реформ. Она благополучно просуществова́ла свой полный пятиле́тний срок.

Четвёртая Дума, и́збранная в 1912 году, была в общем, похожа на третью.

Среди проведенных Думами реформ наиболее важной была реформа Столы́пина.

СТОЛЫПИНСКАЯ РЕФОРМА

Столы́пин - министр вну́тренних дел, а впосле́дствии председа́тель Совета министров - был энерги́чным и дальнови́дным госуда́рственным де́ятелем.[6] Он считал, что бедность крестьян в России и тяжелое положение всего сельского хозяйства объясняются, главным образом, существова́нием общи́н. Он говорил, что земли́ у крестьян достаточно, но из-за общи́ны земля эта приносит гораздо меньше, чем может приносить, поэтому, говорил Столы́пин, нужно дать возможность крестьянам выйти из общи́ны.

Эту возможность открыл проведенный Столы́пиным в 1906 году Закон 9 ноября. Этот Закон и ряд других законов, открывавших пути́ для подъёма сельского хозяйства и проведенных Столыпиным в те же годы, вошел в русскую историю под названием "Столы́пинская реформа".

---

6) statesman

(Левые и крайне правые элементы в Думе голосовали[7] против Закона 9 ноября).

Крестьянин получил три возможности выйти из общины. По своему выбору он мог:

1. получить в собственность[8] землю, на которой он работал до этого (земля эта обычно состояла не из одного, а из нескольких участков[9] в разных местах);

2. отдать все свои мелкие участки и получить в собственность один крупный участок земли в одном месте (отруб), но остаться жить в деревне;

3. получить в собственность один участок земли и перейти жить на него (хутор). Этот вариант давал крестьянину возможность стать совершенно самостоятельным хозяином типа американского фермера.

Большинство крестьян с радостью встретило реформу Столыпина, так как многие давно уже хотели стать самостоятельными хозяевами. За первые пять лет (1907-11) более 25% крестьян заявило[10] о своём желании выйти из общины. Нужно было выделить для них землю, приготовить документы и т.д. Для этого были созданы специальные комиссии. За несколько лет они проделали огромную работу. К 1914 году они выделили более 26 миллионов гектаров земли для 2 862 000 крестьян.

---

7) voted 9) lots, strips
8) property 10) announced, declared

L 126

РЕЗУЛЬТАТЫ СТОЛЫПИНСКОЙ РЕФОРМЫ

Столы́пинская рефо́рма скоро принесла вполне удовлетворительные результа́ты. Гекта́р земли стал давать в полтора-два раза больше, чем до реформы. Очень интересно сравнить урожа́йность[1] основных сельскохозя́йственных культу́р[2] за три года: 1913 (за год до первой мировой войны), 1940 (за год до вступления СССР во вторую мировую войну) и 1953 (через сорок лет после 1913 года). Цифры эти приводятся ниже в табли́це, взятой из Малой советской энциклопе́дии (т. 8, стр. 899):

УРОЖАЙНОСТЬ НЕКОТОРЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР

(в центнерах с гектара)

Культуры	1913	1940	1953
Зерновые культуры	8,2	8,6	7,8
Сахарная свекла	168	146	148
Подсолнечник	7,6	7,4	6,7
Хлопок (cotton)	10,8	10,8	20,5
Лён (flax)	3,2	1,7	1,3
Картофель	76	99	87
Овощи	84	91	87

После Столыпинской реформы в стране стало больше хлеба, картофеля, сахара и т.д. Значительно вырос экспорт.

1) productivity
2) crops

Успехам сельского хозяйства помогала сельская коопера́ция, откры́вшая крестьянам креди́т. С каждым годом крестьяне покупали всё больше и больше сельскохозя́йственных маши́н. Так, в 1908 году они купили машин на 54 миллиона рублей, а в 1912 году - на 131 миллион. Столыпин помогал желающим крестьянам переселя́ться[3] на свободные зе́мли в Сибирь и Туркеста́н. Одновременно он повел реши́тельную борьбу с революцио́нным движе́нием. Словом, казалось, что столыпиская реформа оживи́т сельское хозяйство, укрепи́т монархию и остановит рост революционных настрое́ний в стране. Однако в 1914 году первая мировая война задержа́ла[4] дальнейшее развитие эконо́мики страны.

Ли́чная судьба́[5] Столыпина была траги́чна. В 1911 году он был убит революционе́рами.

---

3) to move
4) held back
5) fate

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 29-ая

ПОЛЁТ.

Вот кто был на самолёте утром пятого марта, когда мы поднялись в Заполярье и взяли курс на северо-восток: доктор в тёмных очках, которые его очень изменили, мой бортмеханик и я.

Это был мой пятнадцатый полёт на Севере, но впервые я летел в район, где ещё не видели самолёта. Мы должны были прилететь в Ванокан в третьем часу[1], ещё днём. Но на всякий случай мы взяли с собой: продовольствие на тридцать суток, примус, ракетницу с ракетами, ружьё с патронами, лопаты, палатку и топор.

Всё было в порядке. Мы летели на северо-восток, и внизу был виден Енисей - широкая белая лента среди белых берегов, вдоль которых шёл лес. Потом я ушёл от реки, и началась тундра - ровная, бесконечная, снежная. Ни одной чёрной точки - снег, снег, снег. Впереди были облака, и я набрал высоту и вошёл в них: лучше идти вслепую[2], чем над этим бесконечным, скучным, обманчивым фоном.

Через несколько часов показались горы. Я видел в зеркале, как бортмеханик поднял руку, как будто поздоровался с ними, и что-то закричал доктору, а доктор равнодушно кивнул головой.

Между горами были видны ущелья - прекрасные, очень длинные

1) в третьем часу - после двух часов
2) вслепую - ничего не видя

ущелья, - верная смерть в случае вынужденной посадки. Облаков уже не было - над нами ярко светило солнце. Но вдруг с гор стали подниматься огромные тучи снега и кружиться, взлетая всё выше и выше.

Зеркало, в котором я только что видел доктора и бортмеханика, вдруг потемнело, замёрзло, а ещё через десять минут уже нельзя было представить себе, что над нами только что было солнце и ясное небо. Теперь не было ни земли, ни солнца, ни неба. Всё перемешалось[3]. Ветер догнал нас и ударил сперва слева, потом в лоб, потом снова слева. Ничего не было видно вокруг, и некоторое время я вёл самолёт в полной темноте, как будто вокруг меня были стены из снега. То я пробивал их, то отступал, то снова пробивал, то оказывался далеко под ними. Это было самое страшное - самолёт вдруг падал на полтораста-двести метров, а я не знал, какой высоты были горы, почему-то не отмеченные на моей карте. Всё, что я мог сделать, - это развернуться на сто восемьдесят градусов и пойти назад к Енисею.

Легко сказать - развернуться! Самолёт почему-то затрясло, когда я стал делать поворот, и нас снова бросило в сторону. В эту минуту я почувствовал, что с мотором дело плохо. Нужно было немедленно садиться. Я повёл самолёт на посадку к невидимой земле, надеясь на то, что ущелья

---

3) перемешаться - прийти в беспорядок

остались уже позади́. Вдруг какая-то тёмная масса пронесла́сь рядом с самолётом; я бро́сился в сторону от неё и чуть не заде́л[4] крылом землю.

---

4) заде́л - тро́нул

Саня благополучно приземлил самолёт. Три дня путешественники сидели на одном месте около самолёта, укрываясь от снега и ветра. На четвёртый день, когда погода стала лучше, они увидели, что приземлились рядом со становищем ненцев (деревней самоедов).

ГЛАВА 30-ая

У НЕНЦЕВ.

Я никогда не думал, что сунуть ноги в огонь - это счастье. Но это настоящее, ни на что не похожее счастье! Вы чувствуете, как тепло поднимается по вашему телу и бежит всё выше и выше, и вот наконец неслышно, медленно согревается сердце.

Ненцы сидели вокруг огня, поджав [5] под себя ноги, и смотрели на нас. У них были серьёзные лица. Доктор что-то объяснял им по-ненецки. Они внимательно слушали его и с понимающим видом кивали головами. Потом выяснилось, что они ничего не поняли. Доктор стал спрашивать их, где находится Ванокан.

- Там? - кричал он сердито и показывал рукой на юг.

- Там, там, - соглашались ненцы.

- Там? - он показывал на восток.

- Там.

Тогда доктор нарисовал на снегу огромную карту по-

5) сидеть, поджав ноги - сидеть по-турецки

бере́жья Се́верного Ледови́того океана. Но и это мало помогло́ делу, потому что ненцы отнесли́сь к географи́ческой карте как к произведе́нию иску́сства, и один из них, ещё совсем молодой, нарисова́л рядом с картой оле́ня, чтобы показать, что и он умеет рисовать...

В конце-концов ненцы, все как один, стали показывать на юго-восток, и мы решили, что они нас поняли. Можно было лететь, только прежде надо было освободи́ть самолёт от снега. Но когда мы сделали это, то увидели, что сло́мана распо́рка[6)] шасси.

Я долго думал, что нам делать, и потом попросил доктора собрать ненцев.

Это было незабыва́емое собрание вокруг огня. В нашу честь был убит оле́нь, и ненцы ели его сыры́м, ло́вко отреза́я у своих губ натя́нутые рукой поло́ски мяса. Когда я смотрел, как они опускают эти полоски в чашку с кро́вью, а потом отправля́ют в рот, у меня начинала кружи́ться голова. Поэтому я старался не смотреть на них.

- Очень плохо! - так начал я свою речь. - Очень плохо, что мы пообеща́ли помочь раненому человеку, но вместо этого сидим в снегу четвёртые сутки. Переведите, Иван Иваныч.

Доктор перевёл.

- Почему мы сидим? Потому что самолёт слома́лся. Можно его почини́ть? Да, можно. Что для этого нужно? Кусо́к

6) распо́рка - crossbar

дерева.

Доктор перевёл.

- Нам было бы очень плохо без вас. Вы нам уже помогли очень многим. Но вот ещё одна просьба: нам нужен кусок дерева. Небольшой, но очень крепкий кусок дерева длиной в один метр. Тогда мы сможем починить самолёт и лететь дальше, чтобы помочь раненому.

Я старался говорить так, как будто в уме переводил с ненецкого на русский.

- Конечно, я понимаю, что дерево это очень редкая и дорогая вещь. И я бы хотел дать вам за этот кусок крепкого дерева длиной в один метр много денег. Но у меня нет денег. Зато я могу предложить вам примус.

В этот момент бортмеханик вынул примус и поднял его высоко над головой.

- Конечно, вы знаете, что такое примус. Это машина, которая греет воду, варит мясо и чай. Сколько времени нужно, чтобы разжечь костёр? Полчаса. А примус вы можете разжечь в одну минуту. Это замечательная вещь, которая очень помогает в хозяйстве.

После этого мы стали разжигать примус, но проклятый примус не желал слушаться. Пришлось сделать вид, что так и нужно, чтобы он разжигался не сразу. Это было не очень легко, потому что я ведь только что сказал, что разжечь его ничего не стоит. Всё же минут через пять мы разожгли его.

- Подарите нам кусок крепкого дерева длиной в один метр, а мы взамен [7] подарим вам этот примус.

Все долго молчали и смотрели с уважением на примус. Затем какой-то старик с длинной трубкой в зубах встал и заговорил по-ненецки. Иван Иваныч перевёл:

- Вы - наши гости. А чтобы принять гостя, у нас есть только один способ: отдать ему всё, что он хочет. Сейчас мы будем есть оленя. А потом мы принесём тебе всё дерево, какое у нас есть. <u>Что касается</u> этого чудесного примуса, то ты можешь делать с ним всё, что хочешь: можешь подарить его нам, а можешь оставить его себе.

---

7) взамен - вместо

СЛОВАРЬ

А. ЛЕКСИКА

бортмеха́ник	flight engineer
ве́рный	faithful, true, sure
кровь (F.)	blood
ле́нта	ribbon, tape
ло́вкий	adroit, skillful, neat
ло́вко	skillfully, dexterously
оле́нь (M.)	deer
полтора́	one and a half
полтора́ста	one hundred and fifty
при́мус	primus stove, camping stove
произведе́ние	work (usually work of art), composition
сыро́й	raw, damp, moist
топо́р	axe
уще́лье	canyon, gorge
фон	background
хозя́йство	household, economy
я́ркий	bright, brilliant
я́рко	brightly

ГЛАГОЛЫ

греть (-ю,-ешь) согре́ть(-ю,-ешь)	to warm up, to heat
догоня́ть (-ю,-ешь) догна́ть (догоню́,-ишь)	to catch up with
замерза́ть (-ю,-ешь) замёрзнуть (-у,-ешь)	to freeze
Past: замёрз, замёрзла	
изменя́ть (-ю,-ешь) измени́ть (-ю́,-ишь)	to change; to betray
натя́гивать (-ю,-ешь) натяну́ть (-у́,-ешь)	to stretch; to pull on
разжига́ть (-ю,-ешь) разже́чь (разожгу́,-жжёшь)	to kindle
рисова́ть (рису́ю,-ешь) нарисова́ть	to draw, to sketch
свети́ть (свечу́,све́тишь) посвети́ть	to shine
сова́ть (сую́, суёшь) су́нуть (-у,-ешь)	to thrust, to shove

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

верная смерть - sure death

Шпиона, попавшего в руки партизан, ожидала верная смерть.

дело плохо - too bad

Осмотрев мотор, механик сказал:

- Дело плохо - починить его невозможно. Придется поставить новый.

мало помогло делу - it was of little help

Мы хотели выкопать яму, но земля оказалась слишком твёрдой, и лопаты не брали её. Мой друг принес топор, но и это мало помогло делу.

все как один - every single one

все без исключения.

На полке стояло много книг, все как одна интересные.

что касается + Gen.- as far as ... is concerned, as to ...

- Если хотите обедать, то заказывайте себе обед, пожалуйста. Что касается меня, то я ограничусь бутербродом и стаканом молока.

Lesson 127

СТО ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ОТ ВОЙНЫ К РЕВОЛЮЦИИ

УЧАСТИЕ РОССИИ В ВОЙНЕ

В 1914 году началась первая мировая война.

Нападение Германии на Россию вызвало в стране взрыв патриоти́зма. Рабочие забасто́вки прекрати́лись, и мобилиза́ция прошла в полном порядке. Госуда́рственная Ду́ма поддержала правительство во всех вопросах.

Германия собиралась уда́рить по России. Немецкие армии на западе перешли в наступление и вскоре подошли к са́мому Парижу. Положение стало крити́ческим. Хотя мобилизация в России ещё не закончилась и войска не были готовы к веде́нию кру́пных боевы́х операций, две русских армии, чтобы помочь сою́зникам, начали наступление в Восточной Пру́ссии. Русские были разбиты, но для этого немцам пришлось перебросить часть войск с западного фронта на восточный. После этого во Франции немцы проиграли решающее сраже́ние на Ма́рне. Франция была спасена́.

Война продолжалась с переме́нным[1] успе́хом. За первые два года войны Россия понесла огромные потери: 1,5 миллиона убитых, 4 миллиона раненых, 2 миллиона пленных. Тем не менее, в 1916 году русские армии под кома́ндованием генерала Бруси́лова перешли в наступление на юго-западном фронте, нанесли

---

1) variable

австрийским войскам тяжелое поражение и заставили Германию перейти от наступления к обороне.

ПОЛОЖЕНИЕ В СТРАНЕ

Но внутри страны положение ухýдшилось. В деревня́х не хвата́ло[1] рабочих рук: в армию было при́звано[2] 15 миллионов мужчин, т.е. 10% населения. Тяжелые потери, недоста́ток[3] снаря́дов, военные неуда́чи - все это вызывало неудово́льствие в о́бществе. В армии чувствовалась уста́лость. Перевозки военных грузов наруша́ли[4] нормальную работу транспорта и снабжение городов. Бесконе́чные выпуски бумажных денег вызвали инфля́цию. То и дело менялись министры, и большей частью перемены эти были неудачными.

Все эти фа́кторы вызывали рост антиправи́тельственных настрое́ний. К концу 1916 года почти все слои́[5] населения были недовольны правительством: крестьяне, рабочие, интеллигенция и даже многие аристокра́ты. Разры́в[6] между правительством и обществом рос с каждым днём. Создалось положение, когда наиболее молодые и активные группы, если и не вошли в революционные организации, то все же были настроены оппозицио́нно. Оставалось все меньше и меньше людей, готовых защищать мона́рхию.

---

1) there was lack of...
2) drafted
3) lack of...
4) disrupted
5) layers, groups
6) breach, gap

L 127

ФЕВРАЛЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

Во второй половине февраля в Петербурге стало нехвата́ть хлеба. Перед хлебными магазинами выстроились очереди. Начались забастовки рабочих, затем уличные демонстрации. Сначала демонстранты требовали только хлеба, затем появились ло́зунги[1] "Долой войну!", "Долой царя!". К забастовщикам и демонстрантам присоединились солдаты.

К вечеру 27 февраля более 60 000 солдат оказалось в лагере революции. В тот же день был организован Совет рабочих депута́тов[2]. Многие министры и генералы были арестованы. Совет издал знамени́тый Приказ №1, после которого офицеры факти́чески потеряли всякую власть в армии.

Через два дня император Николай II отрёкся[3] от престо́ла. Никто не поддержал его. (Впосле́дствии он был арестóван и вместе с семьёй расстре́лян[4] большевика́ми). Тогда же по инициати́ве некторых членов Думы сформирова́лось демократическое Вре́менное правительство[5]. Главную роль в нем играл молодой адвока́т, эсе́р Керенский, вскоре ставший премьер-министром.

Опи́санные собы́тия[6] вошли в русскую историю под названием "Февральская революция".

---

1) slogans
2) representatives
3) abdicated
4) executed
5) Provisional Government
6) events

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 31-ая

ЛАТУННЫЙ БАГОР.

И вот, когда был съеден сырой олень с головой, ушами и глазами, ненцы принесли нам все свои деревянные вещи. Тарелка, крючок для подвешивания котла, какая-то доска с круглыми дырками, лыжи, даже спинка стула, неизвестно как попавшая в тундру.

- Не годится? - удивлялись они. - Ведь крепкое дерево, сто лет простоит.

И в эту минуту я увидел старый латунный багор, лежавший на снегу рядом с другими вещами. Увидел - и забыл обо всём на свете. Забыл о том, что нужно починять самолёт, что нужно лететь на помощь к раненому...

Что же это был за багор? Ничего особенного! Старый латунный багор. Но на этой старой, позеленевшей латуни было вырезано совершенно ясно: "Шхуна Св. Мария".

Ко мне подошёл бортмеханик:

- Годится?

- Читай, - спокойно сказал я ему.

Он с удивлением взял багор в руки и сказал:

- С какого-то корабля. Со шхуны "Святая Мария".

- Не может быть!

Я поднял багор, я взял его на руки, как ребёнка, и бортмеханик подумал, вероятно, что я сошёл с ума, потому что вдруг он побежал за доктором. Доктор пришёл, с беспокойством взял меня за голову дрожавшими руками и долго

смотрел в глаза.

- Товарищи, <u>идите вы к чёрту</u>! - сказал я. - Вы думаете, я сошёл с ума? Ничего подобного! Доктор, этот багор со "Свято́й Мари́и".

Доктор снял очки и стал изуча́ть багор.

- Очеви́дно, ненцы нашли его на Северной Земле, - продолжал я волну́ясь. - Или нет, конечно, не на Северной Земле, а где-нибудь на побере́жье. Доктор, вы понимаете, что это значит?

Доктор спросил, чей это багор. Старый ненец, охотник с лицом, словно вы́резанным из дерева, сказал, что багор принадле́жит ему.

- Доктор, что о̀н говорит? <u>Откуда у него</u> этот багор?

- Откуда у тебя этот багор? - спросил по-ненецки доктор.

Ненец ответил.

- Он говорит - нашёл.

- Где нашёл?

- В лодке, - перевёл доктор.

- Как в лодке? А где он лодку нашёл?

- На берегу́.

- На каком берегу́?

- Таймы́р.

- Доктор, Таймы́р! - закричал я таким голосом, что доктор снова с беспоко́йством посмотрел на меня. - Полуо́стров Таймы́р! Самое близкое к Северной Земле побере́жье. А лодка где?

- Лодки нет, - перевёл доктор. - Кусок есть.

- Какой кусок?

- Лодки кусок.

- Покажи!

Пока старик ходил за куском лодки, бортмеханик что-то шептал доктору. Вероятно, доказывал, что я всё-таки сошёл с ума.

Ненец пришёл через несколько минут и принёс брезент, - очевидно, лодка, которую он нашёл на Таймыре, была из брезента.

- Не продаётся, - перевёл доктор.

- Иван Иваныч, спросите у него, были ли в лодке ещё какие-нибудь вещи? И если были, то какие и куда они исчезли?

- Были вещи, - перевёл доктор. - Не знаю, куда исчезли. Давно было. Может быть, десять лет прошло. Иду на охоту, смотрю - сани на снегу. На санях лодка стоит, а в лодке вещи лежат. Ружьё там было. Плохое, стрелять нельзя - патронов нету. Лыжи были плохие. Человек один был.

- Человек?

- Постой [1], может быть я не понял, - быстро сказал доктор и переспросил что-то по-ненецки.

- Да, один человек, - повторил он. - Конечно, мёртвый. Медведи лицо съели. Тоже в лодке лежал. Всё.

- Как - всё?

1) постой - подожди

– Больше ничего не было.

– Иван Иваныч, спросите его, обыскал ли он этого человека? Не было ли чего-нибудь в карманах? Может быть, бумаги, документы?

– Были.

– Где же они?

Ненец молча пожал плечами. Кажется, вопрос показался ему довольно глупым.

– Неужели из всех вещей остался только багор? Куда исчезла одежда?

– Одежды нет.

– Как – нет?

– Очень просто, – сердито сказал доктор. – Или ты думаешь, что он сохранял эту одежду, потому что знал, что через десять лет ты упадёшь ему на голову со своим самолётом? Десять лет! Да ещё, должно быть, десять, как он умер!

– Иван Иваныч, дорогой, не сердитесь. Всё ясно! Нужно только записать этот рассказ. И мы с вами подпишемся, что сами слышали его, своими ушами.

Так мы и сделали. Мы записали рассказ охотника и сфотографировали латунный багор.

В конце концов самолёт удалось починить. Саня с доктором благополучно долетели до Ванокана и спасли раненого.

ГЛАВА 32-ая

В МОСКВУ!

В начале июня я поехал в Москву. К сожалению, у меня было очень мало времени: меня отпустили только на десять дней. В Москве я хотел сделать доклад об экспедиции капитана Татаринова.

Я много думал дорогой[2] о себе и о своих отношениях с Катей, и снова история её отца поднялась над этими мыслями, как будто требуя особого внимания и уважения. Вольно или невольно[3], я встречался со следами экспедиции на каждом круге своей жизни, и вот теперь из этих следов получилась довольно ясная картина. Старый латунный багор был последним доказательством. Самый сложный вопрос был решён этой находкой.

В самом деле, прочитав дневники штурмана, я спрашивал себя: "Узнаю ли я когда-нибудь, что случилось с капитаном Татариновым? Оставил ли он корабль, чтобы изучить открытую им землю, или погиб от голода вместе со своими людьми, и шхуна годами двигалась к берегам Гренландии вместе с плавучими льдами?

"Да, - мог я теперь ответить. - Он оставил корабль.

2) дорогой - по дороге
3) вольно или невольно - хотел я того или не хотел

Он пошёл к открытой им земле."

Я спрашивал себя: "Дошёл он до Северной Земли?"

"Да, - мог я теперь ответить. - Он дошёл до Северной Земли. Иначе откуда взялись[4] бы на побережье эти сани с брезентовой лодкой, которые нашел несколько лет назад ненец-охотник?"

Я спрашивал себя: "Где искать следы экспедиции, и стоит ли их искать?"

"Да, - мог я теперь ответить. - Их стоит искать, потому что район этих поисков можно определить с точностью до полуградуса".

Это был разговор, как на суде, - одни вопросы и ответы. Но за сухими, холодными словами мне слышались совсем другие слова, и я видел Катю, о которой так много думал.

" Ты забыла меня? Это правда?" - спрошу я её при встрече.

"Нет, - ответит она. - Но та жизнь, когда нам было по семнадцати лет, кончилась, а ты куда-то пропал, и я думала, что вместе с той жизнью окончилась и наша любовь.

"Она не окончилась, - скажу я ей. - Я знаю теперь о твоём отце больше тебя, больше всех людей на свете. Посмотри, что я привёз тебе, - здесь вся его жизнь. Я собрал его жизнь и доказал, что это была жизнь великого

4) взялись - появились

человека. Знаешь, почему я сделал это? Из любви к тебе.

Тогда она спросит:

"Так ты не забыл меня? Это правда?"

И я отвечу ей:

"Я бы не забыл тебя, даже если бы ты меня <u>разлюбила</u>".

Это был чудный разговор, который я <u>придумал</u> дорогой. И нельзя сказать, что он был совсем не похож на тот разговор, который вскоре произошёл между мной и Катей. Он был и похож, и не похож - как сон похож и не похож на реальную жизнь.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

баго́р (Gen. багра́)	boathook
беспоко́йство	worry, unrest
брезе́нт	canvas
дыра́	hole
ды́рка	hole, little hole
котёл (Gen. котла́)	boiler, kettle
лату́нь (F.)	brass
лату́нный	brass (adj.)
медве́дь (M.)	bear
мёртвый	dead
нахо́дка	find

Глаголы

выреза́ть (-ю, -ешь) / вы́резать (вырежу, -ешь)	to cut out, to carve
обы́скивать (-ю, -ешь) / обыска́ть (обыщу́, -ешь)	to search
разлюби́ть (-люблю́, -лю́бишь)	to cease to love
приду́мывать (-ю, -ешь) / приду́мать (-ю, -ешь)	to invent, to think of
подве́шивать (-ю, -ешь) / подве́сить (-вешу, -весишь)	to suspend
шепта́ть (шепчу́, -ешь) / прошепта́ть (-шепчу́, -ешь)	to whisper

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

ничего осо́бенного - nothing special, so-so

- Ну как, понравилась тебе эта картина?
- Да как тебе сказать... Ничего особенного, по-моему.

иди к чёрту - leave me alone (strong form)

пошел к черту (к чертовой бабушке, к чертям собачьим и т.д.)

откуда у тебя (у вас) - where did you get?

- Откуда у тебя эта книга?
- Мне ее подарили на день рождения.

Lesson 128

СТО ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ОТ ФЕВРАЛЯ К ОКТЯБРЮ

ВОЙНА И ПОЗИЦИЯ БОЛЬШЕВИКОВ

С самого начала первой мировой войны большевики стояли не за побе́ду России, как все остальные партии, а за ее пораже́ние. Побе́да, говорили они, укрепи́т ца́рское прави́тельство, а пораже́ние - осла́бит, и тогда в России произойдёт революция. Поэтому они выдвинули такие ло́зунги:

1. Пораже́ние ца́рского правительства в войне.

2. Превраще́ние[1] империалисти́ческой войны в гражда́нскую.

Партия, занявшая такую позицию, должна была перейти на нелега́льное положение. Некоторые большевики попали в тюрьму́, другие уехали за границу. Сам Ленин, глава партии, с 1914 года жил в Швейцарии. Оттуда он руководи́л работой оставшихся в России большевиков. Их работа заключа́лась главным образом в антиво́енной пропаганде - на фронте и в тылу́.

Германия, есте́ственно[2], видела в большевиках своих союзников. По некоторым сведениям, большевики тайно получали от немецкого правительства деньги (советские исто́рики это отрица́ют[3]). Когда в апреле 1917 года Ленин захотел вернуться в Россию, немцы охотно разрешили ему проехать по террито́рии Германии и даже предоста́вили специальный вагон.

---

1) transformation 2) naturally 3) deny

БОЛЬШЕВИКИ ПОСЛЕ ФЕВРАЛЯ

Февральская революция была для большевиков неожи́данностью. Они не были к ней готовы и не сумели занять важные посты́ в новых о́рганах власти.

Таких органов власти после революции было два: Вре́менное правительство и Совет рабочих и солдатских депута́тов. Ни в одном, ни в другом органе большевики не играли главной роли: во Временном правительстве ключевы́е посты́ занимали каде́ты и другие уме́ренные[1] партии, в Совете - эсе́ры и меньшевики́.

После Февральской революции большевики перешли на лега́льное положение. В марте вышел первый номер газеты "Правда". Из тю́рем, из ссылки, из эмиграции стали возвращаться ви́дные[2] большевики. В апреле 1917 года вернулся Ленин. Большевики стали готовиться к борьбе за власть. Программу этой борьбы в новых условиях Ленин изложил в документе, получившем название "Апрельские те́зисы".

---

1) moderate
2) prominent

L 128

АПРЕЛЬСКИЕ ТЕЗИСЫ

Вот что говорил Ленин. Революция в России состоит из двух фаз: первая фаза - буржуа́зно-демократи́ческая революция, вторая фаза - социалистическая революция. В первой фазе власть переходит в руки буржуази́и и буржуа́зных партий (по терминоло́гии большевиков, все партии, кроме их собственной - "пролетарской", - называются "буржуа́зными"). Во второй фазе пролетариа́т забирает власть у буржуази́и. Он устанавливает свою власть (диктату́ра пролетариа́та) и уничтожает всех своих врагов. Главную роль в диктатуре пролетариата должна играть, конечно, единственная пролетарская партия - партия бельшевиков.

По словам Ленина, Февральская революция была буржуа́зно-демократической, то-есть была первой фазой русской революции. В первой фазе большевикам нужно было поддерживать буржуазные партии. Но теперь пришло время, считал Ленин, подготовить и провести вторую фазу - социалистическую революцию. Пришло время захватить власть в свои руки и уничтожить буржуазные партии.

АКТИВИЗАЦИЯ РАБОТЫ БОЛЬШЕВИКОВ

Большевики развернули работу по подготовке "социалистической" революции. Во многих городах были организованы местные Советы . В этих Советах большинство уже принадлежало большевикам. В армии в ротах, полках и высших соединениях были организованы солдатские комитéты, которыми руководили большевики. Для армии издавались газеты "Солдатская правда" и "Окóпная правда". Словом, большевики развернули пропагандную и организациóнную работу. Они говорили, что их партия даст народу - мир, крестьянам - землю, а рабочим - заводы и фабрики. Нужно только, говорили они, уничтожить Врéменное правúтельство и передать всю власть Советам (большевики рассчúтывали[1], что скоро они будут полными хозяевами во всех Советах).

Основные лозунги большевиков в это время были: "Долой[2] войну!", "Вся власть Советам!", "Долой министров-капиталúстов!"

ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛА КОРНИЛОВА

Между тем, Временное правительство говорило много, а делало мало. Оно не понимало, насколько народ устал от войны, не понимало, насколько опасны большевики вообщé[3], а их антивоенная пропаганда в чáстности[4].

Временное правительство решило продолжать войну с Германией, так как в 1917 году уже стало ясно, что Германия

1) expected
2) Down with
3) in general
4) in particular

войну проиграет.

Однако, решив продолжать войну, правительство не мешало большевикам проводить в армии антивое́нную пропаганду. Дисципли́на в армии падала. Нередко солдаты целыми группами бросали фронт и расходились по домам.

Такое положение вещей волновало главнокома́ндующего генерала Корни́лова. Он послал в Петербург войска для борьбы с большевиками. Глава Временного правительства Керенский дал на это свое согласие. Но когда Корнилов потребовал, чтобы Керенский ушел в отста́вку[5] и предоста́вил Корнилову право сформирова́ть новое правительство, Керенский испугался. Он обвини́л Корнилова в мятеже́ и призвал всех на защиту Временного правительства и на борьбу с мяте́жниками[6]. Большевики, боявшиеся Корнилова, поддержали Временное правительство. Войска Корнилова были остановлены. Корнилов был арестован.

Роль, сыгранная большевиками в борьбе с Корниловым, укрепила их прести́ж. Влияние их возросло́. Они почувствовали себя настолько сильными, что решили начать вооружённое восстание, уничтожить Временное правительство и захватить власть.

---

5) resigned
6) rebels

ОКТЯБРЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ

Большевики тщательно разработали план восстания и быстро провели его. Оно началось вечером 24-го октября 1917-го года, а утром 25-го все прави́тельственные учрежде́ния[1] уже оказались в руках большевиков. Так, сперва в Петербурге, через несколько дней в Москве, а вскоре и почти на всей территории России установи́лась власть Советов или советская власть. Но только на словах это была власть Советов - на деле это была власть партии большевиков.

1) offices

L 128

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 33-я

В МОСКВЕ.

Я собирался остановиться у Кораблёва, но потом передумал и заехал в гостиницу. Оттуда я позвонил Кате, и она подошла к телефону.

- Я вас слушаю.

- Это говорит Саня.

Она замолчала. Потом спросила самым обыкновенным голосом:

- Саня?

- Он самый.

Она опять замолчала.

- Надолго в Москву?

- Нет, на несколько дней, - ответил я, тоже стараясь говорить обыкновенным голосом.

- В отпуск?

- И в отпуск, и по делам.

- А как поживает Аня? - вдруг спросила она о сестре.

Мы заговорили об Ане, потом ещё о чём-то, и мне вдруг стало страшно, что этим всё и кончится, то-есть что мы поговорим о том, о сём и разойдёмся, не сказав ни слова о самом главном.

- Катя, нам нужно встретиться. Когда ты можешь?

- У меня как раз сегодня свободный вечер.

- Часов в девять?

Я ждал, что она позовёт меня к себе, но она не позвала, и мы стали уславливаться о месте встречи.

- Может быть, в сквере на Триумфальной?

- Этого сквера теперь нет - холодно возразила Катя.

И мы условились встретиться между колоннами у Большого театра.

В девятом часу вечера я отправился к Большому театру...

Это была прежняя Катя, с косами вокруг головы, о которых я всегда вспоминал, когда думал о ней. Она побледнела и выросла и, конечно, была теперь не та девочка, которая когда-то поцеловала меня в сквере на Триумфальной. У неё стал сдержанный взгляд, сдержанный голос. Но всё же это была Катя, и она совсем не стала похожа на Марью Васильевну, как я этого почему-то боялся.

С таким чувством, как будто мы находимся в разных комнатах и разговариваем через стену и только иногда приоткрывается дверь и Катя выглядывает, чтобы посмотреть, я это или не я, мы бродили по Москве в этот печальный день. Я говорил и говорил, - не помню, когда ещё я говорил так много. Я рассказал о том, как была составлена "азбука штурмана", о том, какая это была работа - прочитать его дневники. Я рассказал, как был найден старый латунный багор.

Но ни слова не было сказано о том, зачем я делал

это! Ни слова. Как будто бы эта история давно умерла и не была напо́лнена любовью, не́навистью, сме́ртью Марьи Васильевны, всей живой кро́вью, которая билась[1] во мне и в Кате.

Я спросил, получила ли Катя мои письма - одно из Ленинграда, другое из Балашова, и, когда она сказала, что не получала их, я спросил, не попали ли эти письма в чужие руки.

- У нас в доме нет никаких чужих рук! - резко сказала Катя.

Мы вернулись на Театра́льную площадь. Был уже поздний вечер. Мы сидели на скамейке. Катя слушала меня, подставив руку под голову. Я вспомнил, что она всегда любила слушать в этой по́зе. Теперь я понял, что переменилось в ней - глаза. Глаза стали гру́стные.

Потом я спросил, помнит ли она наш последний разговор в сквере на Триумфа́льной, и она ничего не сказала. Это был самый страшный ответ для меня. Это был пре́жний ответ: "Не будем больше говорить об этом".

Быть может, если бы мне удалось <u>как сле́дует</u> посмотреть ей в глаза, я бы мно́гое понял. Но она смотрела в сторону.

Я чувствовал, что и она с каждой минутой стано́вится всё холоднее.

Она вежливо поблагодарила меня, когда я пригласил её на свой доклад:

- Спасибо, я непреме́нно приду.

1) биться - пульсировать

И кивнула головой, когда я сказал:

- Я буду держать тебя в курсе.

Мы помолчали.

- Я хотела сказать тебе, Саня, что очень тронута твоим отношением. Я была уверена, что ты давно забыл об этой истории.

- Нет, как видишь.

- Ты ничего не будешь иметь против, если я передам наш разговор Николаю Антонычу?

- Напротив! Николаю Антонычу будет интересно узнать о моих находках.

Катя внимательно посмотрела на меня и немного подумала. Кажется, она ещё о чём-то хотела спросить меня, но не решилась. Мы простились. Я ушёл опечаленный, злой, усталый, и в гостинице у меня в первый раз в жизни заболела голова.

L 128

ГЛАВА 34-ая

СТАТЬЯ ТАТАРИНОВА.

В этот день я решил пойти в Главсевморпуть и поговорит о своём будущем докладе, а также о том, нельзя ли организовать поиски экспедиции капитана Татаринова.

Я просидел в приёмной часа два - всё дожидался чести увидеть одного из секретарей Главного управления. Наконец дождался. Меня провели в кабинет, и тут я просидел полчаса. Секретарю было некогда: в кабинет ежеминутно заходили моряки, лётчики, радисты, инженеры, агрономы, художники, - и секретарю всё время приходилось делать вид, что он прекрасно разбирается в авиации, агрономии, радиотехнике и живописи. Наконец он обратился ко мне.

Я рассказал о капитане Татаринове, об экспедиции, о дневниках штурмана, о латунном багре. Но он, кажется, не всё понял: нас то и дело перебивали.

-Исторически интересно, - сказал он, когда я кое-как окончил рассказ. - Но сейчас нас интересуют другие задачи, более современные.

Я возразил, что прекрасно понимаю, что задача Главсевморпути не заключается в поисках пропавших экспедиций. Но так как в этом году к Северной Земле отправляется полярная экспедиция, то можно дать ей параллельное задание - обследовать район гибели капитана Татаринова.

- Татаринов, Татаринов... - что-то вспоминая, сказал

секретарь. - Он ведь недавно писал о своей экспедиции.

Я возразил, что он не мог об этом писать, так как экспедиция вышла из Петербурга приблизительно двадцать лет тому назад и последнее полученное известие было от 1914 года.

- Хорошо, тогда какой же Татаринов об этом писал?

- Татаринов - это капитан, - объяснил я терпеливо. - Он вышел осенью 1912 года на шхуне "Святая Мария", с целью пройти Северным морским путём. Экспедиция не удалась, но всё-таки капитан Татаринов сделал важные географические открытия. Можно говорить о том, например, что Северная Земля была открыта им, а не Вилькицким.

- Ну да, совершенно верно, - сказал секретарь. - Об этой экспедиции в прошлом году была статья в газете "Советская Арктика".

- Чья статья?

- По моему, тоже Татаринова. Экспедиция Татаринова, статья Татаринова... Так что же вы предлагаете?

Я повторил свое предложение.

- Подайте свое предложение в письменной форме, - сказал секретарь таким тоном, как будто он сожалел, что мне придётся писать бумагу, которая потом останется лежать у него в столе...

Я вышел.

Я пошёл в библиотеку и взял все номера газеты

"Советская Арктика" за прошлый год. Скоро я нашёл эту статью. Она называлась "Об одной забытой полярной экспедиции" и была подписана: "Н.А. Татаринов". Её написал Николай Антоныч!

Статья начиналась рассказом о том, как летом 1912 года в Петербурге, у Николаевского моста стояла шхуна "Святая Мария": "Ещё свежа была белая краска на её стенах и потолках; как зеркало блестела мебель; полы кают были покрыты коврами. Чего только не было на шхуне: овощи, фрукты, конфеты, шоколад, не говоря уже о мясе, муке и крупах".

Было смешно читать, как Николай Антоныч начинал прежде всего с продовольствия, - для меня это было ещё одним доказательством его вины. Но дальше он писал поумнее. Он намекал, что именно ему впервые пришла в голову мысль пройти Северным морским путём - "путём Норденшельда". Он горько жаловался на те препятствия, которые ставило экспедиции морское министерство. И с ещё большей горечью он писал о том, как в Архангельске купцы обманули его брата. Они продали экспедиции мясо, которое пришлось выбросить в море, ещё не дойдя до Югорского Шара, и никуда не годных собак. Фамилий купцов Николай Антоныч не называл, только одного из них он обозначил [2] буквой В.

Затем Николай Антоныч писал о самом путешествии, о значении экспедиции и кончал тем, что "хотя задача экспедиции не была выполнена, капитану Татаринову удалось сделать

2) обозначить - mark, designate

замечательное открытие. Речь идёт об открытии Северной Земли, которую капитан Татаринов назвал "Землёй Марии".

Я переписал эту статью и вернулся в гостиницу. Нельзя сказать, что я вернулся в хорошем настроении. Мне почему-то казалось, что раз уж напечатана эта ложь и раз уж так давно напечатана - больше года, - значит, всё кончено. Поздно возражать, и никто не станет слушать моих возражений. Николай Антоныч написал обо всём. Это была ложь, но ложь, смешанная с правдой. Он первый указал на значение экспедиции "Святой Марии". Он первый указал, что Северная Земля была открыта капитаном Татариновым за полгода до того, как её увидел Вилькицкий, - конечно, он взял это из письма капитана, которое я передал Кате. Он опередил меня во всём.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

агроно́м	agricultural expert
каю́та	cabin (ship)
ковёр	carpet, rug
конфе́та	candy
коса́	braid, pigtail
крупа́	meal, groats (grain)
купе́ц	merchant
ме́бель (F.)	furniture
напро́тив	just the opposite, on the contrary
не́нависть (F.)	hate, hatred
сде́ржанный	reserved, composed
тон	tone, intonation

ГЛАГОЛЫ

возража́ть (-ю,-ешь) / возрази́ть (возражу́,возрази́шь)	to retort, to object
выгля́дывать (-ю,-ешь) / вы́глянуть (-у,-ешь)	to look out, to peer
броди́ть (брожу́)-брести(бреду́) / побрести́ (побреду)	to wander, to stroll

This verb of motion is conjugated like

ходить-идти
пойти

намека́ть (-ю,-ешь) / намекну́ть(-у,-ёшь)	to hint, to intimate

передумывать (-ю,-ешь) — to change one's mind
передумать (-ю,-ешь)

смешивать (-ю,-ешь) — to mix, to mingle
смешать (-ю,-ешь)

сожалеть (-ю,ешь) — to regret, to repent

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ.

о том, о сём - about this and that

Два часа мы говорили о том, о сём, но о деле так и не поговорили.

как следует - properly

- Не маши руками и не кричи за столом! Сиди как следует, - сказала мать ребёнку.

держать в курсе - to keep informed

Когда брат уезжал в отпуск, я обещал писать ему и держать его в курсе жизни нашего города.

в письменной форме - in written form

в письменном виде

Прежде чем прочитать свой доклад в Академии Наук, вы должны будете представить его комиссии в письменной форме.

мне пришла (в голову) мысль - I have got an idea

- Мне пришла в голову блестящая мысль: давайте организуем у нас в школе театр.

никуда не годный - no good, useless

никуда не годится

Из снимков, сделанных во время поездки по горам, ничего не вышло, потому что оказалось, что я вставил в свой фотоаппарат никуда не годную плёнку.

Lesson 129

СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ РОССИИ

ПЕРВЫЕ ШАГИ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ

Захватив власть, большевики провели ряд мероприя́тий[1]. Отме́тим главне́йшие:

1. Частная со́бственность на землю была отменена. Вся земля была национализи́рована, то-есть передана в руки государства.

2. Были национализи́рованы также все банки, железнодоро́жный транспорт, заводы и т.д.

3. Были созданы новые о́рганы власти: Всероссийский Центральный Исполни́тельный Комитет Советов (ВЦИК) и Совет Наро́дных Комисса́ров (СНК). Оба органа с самого начала своего существова́ния находились под полным контро́лем большевиков.

БРЕСТСКИЙ МИР

Большевики решили любой ценой вывести Россию из войны. Они предложили Германии заключить мир. Немцы поставили тяжёлые условия, но большевики на все согласились и в марте 1918 года в городе Брест заключили сепара́тный мир с Германией. Россия потеряла Польшу, Литву, часть Латвии и Эстонии и все районы, занятые немецкими войсками, в том числе почти всю Украину и Белоруссию. Однако через полгода в побеждённой Германии произошла революция, и в ноябре 1918 года большевики аннули́ровали Брестский мир.

1) legislative enactment

КРАСНЫЕ И БЕЛЫЕ

Вскоре вся Россия разделилась на два ла́геря. Один лагерь назывался "красные" - то были большевики и их сторо́нники; второй назывался "белые" - то были противники большевиков.

У красных была определённая програ́мма: они собирались установить в России диктатуру коммунисти́ческой партии (в марте 1918 года большевики официа́льно переименова́ли[2] свою партию из социал-демократической в коммунистическую; после этого слова "большевик" и "коммунист" стали сино́нимами). Россию они хотели превратить в Советскую республику - штаб и базу будущей мировой коммунистической революции. Революция эта, считали они, неизбе́жна[3]: ведь ее предсказа́л Маркс.

У белых определённой программы не было. Они боролись с красными, не договори́вшись о том, что же они собираются делать после победы. Одни надеялись восстановить монархию; другие хотели установить демократическую республику; третьи ничего не хотели решать зара́нее.

КРАСНЫЕ ПОЛИТИКИ И БЕЛЫЕ ГЕНЕРАЛЫ

Вожд́ями красных были ви́дные большевики - Ленин, Троцкий, Зино́вьев, Буха́рин, Сталин и др. Все они были профессиона́льными революционерами, маркси́стами, опытными политиками и ора́торами. Многие были известными журнали́стами.

Во главе белых стояли генералы старой армии - Алексе́ев, Корни́лов, Дени́кин, Юде́нич и др. У них был большой военный опыт, но в политике опыта у них было мало.

---

2) renamed
3) inevitable

L 129

ПОДГОТОВКА ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ

Придя к власти, большевики сразу же начали разрушать старый порядок в России.

Начав с городов, они вскоре перенесли свою работу и в деревни. Там были организованы "комбе́ды" - комите́ты бедноты́ Их задача была отбирать землю и все имущество у помещиков и зажи́точных крестьян и распределять отóбранное между бедными крестьянами. В областях России, где зажи́точных крестьян было больше, чем бедных, первые разогна́ли и уничтожили эти комитеты и отказались признавать советскую власть.

Такое положение было в каза́чьих областях: у Донски́х казаков на реке Дон, у Куба́нских и Те́рских - на Северном Кавказе, у Уральских и Оренбу́ргских - по реке Урал.

В ноябре 1917 года на Дон прибыл генерал Алексе́ев, бывший начальник Штаба всех русских вооружённых сил во время Первой мировой войны. Началась организация на юге России вооружённых отря́дов для борьбы с красными. Записывались в эти отряды доброво́льцы, которые считали, что большевики несут России ги́бель и позо́р и что, поэтому, долг каждого патрио́та бороться с большевиками с оружием в руках.

В середине 1918 года у белых на юге была уже довольно многочи́сленная Доброво́льческая армия. Одновременно создавались белые армии и в других частях страны.

Красные создали собственную армию - Красную армию. Главным её организатором был Л. Троцкий.

ГРАЖДАНСКАЯ ВОЙНА (1918-1920)

Летом 1918 года началось наступление белых армий на красных с юга, с севера, с запада и с востока. Военные действия развивались с переме́нным успе́хом но, в общем, наступление белых шло в начале успешно. Белые взяли красных в кольцо и захватили около 75% территории страны.

С осени 1918 года во главе Белого движения в Сибири стоял Верхо́вный прави́тель адмирал Колча́к. На юге, после смерти генералов Алексе́ева и Корни́лова, кома́ндование Доброво́льческой армией принял генерал Дени́кин. Генерал Миллер командовал фронтом у Арха́нгельска, а войска генерала Юде́нича наступали на Петроград с запада.

Но летом и осенью 1919 года на двух главных фронтах - восточном и южном - наступил перело́м в пользу красных. Они остановили продвижение белых и сами перешли в контрнаступление. К февралю 1920 года они захватили всю Украину и разбили белых в Сибири. Остатки южной белой армии под командованием генерала Вра́нгеля отошли в Крым. В ноябре они эвакуи́ровались в Турцию. Гражданская война закончилась в 1921 году. В Средней Азии и на Дальнем Востоке она ещё местами продолжалась, но угрозы для красных уже не представляла.

ГЛАВНАЯ ПРИЧИНА ПОРАЖЕНИЯ БЕЛЫХ

Главной причиной пораже́ния белых было то, что основная масса крестьян пошла не за ними, а за красными. После революции крестьяне во многих местах захватили земли помещиков и разделили их между собой.

Теперь они боялись, что в случае победы белых эти земли у них будут отóбраны. Действи́тельно, иногда белые, захвати́в власть на отдельных террито́риях, возвращали землю пре́жним хозяевам. Красная пропаганда умело использовала неудачную политику белых.

Большинство рабочих тоже было на стороне новой власти, которая называла себя "рабоче-крестьянской властью".

Из других причин поражения белых укажем на отсутствие[4] центральной власти, плохую координа́цию действий между фронта́ми и тыла́ми; непонимание опасности большевизма за границей.

ОТСУТСТВИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ВЛАСТИ У БЕЛЫХ

У большевиков было одно правительство. Всеми политическими и экономическими мероприя́тиями и всеми военными действиями руководил один центр. У белых же каждый командующий фронтом (а фронтов было много) действовал самостоя́тельно.

На за́нятых белыми террито́риях, а иногда даже в отдельных городах, организовывались многочи́сленные правительства, и они тоже никак не согласо́вывали[5] своих действий. В Архангельске было одно правительство, в Пскове другое, в Минске третье, на Украине четвертое и т.д.

ФРОНТЫ И ТЫЛЫ У БЕЛЫХ

Белые фронты растяну́лись[6] на много тысяч километров. Связь между фронтами была очень плохая. Чтобы послать письмо из одного штаба в другой, нужно было послать курьера.

4) lack
5) coordinate
6) stretched

Он ехал несколько дней, а иногда и несколько недель. Телеграмма из штаба Деникина (Украина) в штаб Колчака (Урал) шла вокруг света: Украина - Афины - Париж - Америка - Владивосток - Урал.

Тылом Восточного фронта была бесконечная Сибирь с единственной железной дорогой, с редким[7] населением, со слабо развитой промышленностью. У остальных фронтов тыла вообще не было: за ними лежали моря - Черное, Балтийское, Белое.

ПОМОЩЬ БЕЛЫМ ИЗ-ЗА ГРАНИЦЫ

Слабости белых тылов и недостатки в снабжении белых армий оружием, боеприпасами и продовольствием отчасти компенсировались помощью заграничных государств. Многие страны по разным соображениям[8] помогали белым.

Весной 1918 года английские и японские отряды высадились во Владивостоке; осенью того же года к ним присоединились американцы. Англичане появились в Мурманске (потом туда же прибыли французы и американцы). Франция оказывала помощь Деникину и Колчаку. Всего в помощи белым армиям приняло участие 14 государств.

Однако хотя участников помощи было много, размеры ее

7) sparse
8) reason, motives

были недоста́точными. Общего плана помощи не было. Белые армии получали обычно лишь то, что уже было не нужно другим странам - остатки от первой мировой войны.

Очевидно, иностранные государства не понимали тогда, какую угро́зу для всего мира скрывает в себе рождающийся коммунизм.

ВОЕННЫЙ КОММУНИЗМ

У красных ты́лом служила центра́льная Россия с развитой промышленностью и сельским хозяйством, с достаточно густо́й[9] железнодоро́жной се́тью. Однако за годы войны и революции эконо́мика страны очень ослабела, и красным тоже нелегко было снабжать фронт и вести войну.

Экономическая политика красных в период гражданской войны называлась "военный коммунизм". Основные черты ее были следующие: в деревнях у крестьян отбирали почти все продукты, оставляя им незначи́тельное количество еды, так называемый "голо́дный ми́нимум". Получалось, что у бедных крестьян отбирали мало, у богатых - почти все; с пропага́ндной точки зрения это было умное решение.

В городах продукты выдавались только по карточкам, а карточки выдавали только работающим. Еды не хватало. Появился "чёрный ры́нок". Це́ны на продукты росли со ска́зочной быстротой. Деньги теряли всякую це́нность[10]. Продукты легче было выменять[11], чем купить. Главной валю́той[12]

9) thick, dense
10) value
11) exchange, barter
12) currency

этого периода была соль: на нее можно было выменять, что угодно.

Продолжалась национализация частных предприя́тий. Все они - даже самые маленькие фабрики, мастерски́е, кинотеатры, магазины и т.д. - становились со́бственностью государства.

Многие, конечно, делали попытки сопротивляться приказам большевиков и их политике. Но большевики объявляли всякую попытку сопротивления "контрреволюцией". Всех "контрреволюционеров" большевики расстре́ливали. Ма́ссовый терро́р служил для красных основным оружием борьбы.

ТЕРРОР

Красным терро́ром руководила "Всеросси́йская чрезвыча́йная[13] коми́ссия по борьбе с контрреволюцией и сабота́жем" или сокращённо ЧК ("чека"). Эта комиссия, установив вино́вность какого-либо человека, выносила, как правило, только один пригово́р[14] - расстре́л. Концлагере́й в то время почти не было.

Летом 1918 г. же́ртвами красного террора пали члены царской семьи. 17-го июля 1918 года в Екатеринбу́рге (Свердло́вск) все они были расстре́ляны в подва́ле дома, где их держали под аре́стом.

30-го августа того же года на жизнь Ленина было произведено покуше́ние[15] и он был тяжело ранен. После этого красный террор усилился и стал главным средством поддержки

13) extraordinary
14) sentence
15) assassination attempt

L 129

власти большевиков не только во время гражданской войны, но и позже.

Белые тоже воевали не в "белых перчатках", но их террористические акции никогда не имели такого массового и организованного характера,как это было у большевиков.

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 35-ая

"ТЫ ОКАЗАЛСЯ ПРАВ"

Ве́чером я пошёл к Кораблёву.

- Наконец-то! - довольно серди́то сказал Кораблёв, увидев меня. - Ты же писал, что остано́вишься у меня. И я тебе писал, чтобы ты приехал прямо ко мне. Почему в гостинице остановился?

- А вы откуда знаете, Иван Павлыч?

- Знаю. А откуда - не твоё дело.

Он посмотрел на меня, даже закрыл один глаз, чтобы оцени́ть во всех дета́лях. Это был хозя́йский взгляд - как на дело своих рук[1]. Должно быть, я всё-таки понравился, потому что он улыбнулся и велел мне садиться.

Он накрыл на стол, достал из стенно́го шкафа бутылку, наре́зал хлеба, потом вы́тащил из-за окна ветчину и тоже наре́зал. Всё это было очень хорошо, но мне не понравилось, что пока я рассказывал, он выпил эту буты́лочку и почти не заку́сывал. Это меня огорчи́ло.

Кораблёв расспрашивал меня о Севере, о лётной работе и был недоволен, что я отвечаю слишком кра́тко.

-Иван Павлыч, дорогой, что мне рассказывать об этом. Ведь я ещё мало летал.

Кораблёв помолчал. Он налил себе, мы чо́кнулись[2],

1) дело своих рук - своё собственное произведение
2) чокнуться - to clink glasses

выпили , и он снова налил. Потом расстегнул пиджак - приготовился к длинному разговору.

- Послушай, Саня, помнишь, что ты сказал мне, когда уезжал из Москвы? Ты сказал: "Теперь мне остаётся хоть умереть, но доказать, что я прав". Ну, как? Доказал?

Это был неожиданный вопрос, и я ответил не сразу. Конечно, я помнил наш разговор. Я помнил, как Кораблёв кричал: "Что ты сделал, Саня! Боже мой, что ты сделал!" И как он плакал и говорил,что я во всём виноват, потому что я уверял, что в письме капитана речь шла о Николае Антоныче, а на самом деле речь шла о каком-то Вышимирском.

На месте Кораблёва я не стал бы напоминать об этом разговоре. Но ему, как видно, очень хотелось, чтобы я о нём вспомнил. Он серьёзно смотрел на меня и, кажется, был чем-то доволен.

- Я не знаю, кому это нужно, чтобы я что-то доказывал, - возразил я мрачно. Никому это не нужно.

- Вот тут-то ты ошибаешься,Саня, - сказал Кораблёв. - Это очень нужно - и для тебя, и для меня, и ещё для одного человека. Тем более, что ты оказался прав.

Я смотрел на него во все глаза 3). Прошло несколько лет после нашего разговора. Я знал теперь об экспедиции капитана Татаринова больше всех на свете. Я прочитал дневники штурмана. Я говорил со старым ненцем, последним человеком, который своими глазами видел сани, принадле-

3) смотреть во все глаза - смотреть, широко открыв глаза

жа́вшие экспедиции, и на этих санях - мертвеца́[4], - может быть, самого капитана. И я не нашёл ни одного доказа́тельства своей правоты́.

И вот теперь, когда я вернулся в Москву и зашёл к своему старому учителю, который, как мне казалось, давно забыл об этой истории, - теперь мне говорят: "Ты оказался прав!"

- Иван Павлыч, - начал я не очень твёрдым голосом, - вы всё-таки не должны так говорить, если у вас нет то́чных доказа́тельств...

Но в эту минуту позвонили[5]. Кораблёв огляну́лся и взял меня за плечо.

- Вот что, Саня... Мне нужно поговорить с одним человеком, - сказал он. - А ты тут посиди́.

И он провёл меня в соседнюю комнату, отгоро́женную[6] от этой комнаты дыря́вой[7] зелёной портье́рой[8] вместо двери.

- И послушай: тебе это поле́зно.

---

4) мертве́ц - мёртвый человек
5) позвони́ли - то-есть позвонил звонок (а не телефон)
6) отгоро́женная - отделённая
7) дыря́вый - с дырками
8) портье́ра - занаве́ска из тяжёлой мате́рии, закрыва́ющая окно или дверь

ГЛАВА 36-ая

ПОДСЛУШАННЫЙ РАЗГОВОР.

Иван Павлыч быстро убрал со стола водку, вынул что-то из письменного стола, съел и подышал немного, широко открыв рот. Потом пошёл открывать двери.

Как вы думаете, с кем он вернулся из передней? С Ниной Капитоновной! Она ещё больше согнулась, похудела и постарела за эти годы, но говорила ещё бодрым голосом, совсем как в старые времена.

Иван Павлыч усадил её и стал было наливать ей чаю, но она остановила:

- Не хочу. Только что напилась. Ну, как вы поживаете?

- Да что-то неважно[9], Нина Капитоновна, - сказал Кораблёв. - Спина болит.

- Ну! Спина болит? А вы водку пьёте?

- Честное слово, не пью, Нина Капитоновна, - сказал Кораблёв. - Совершенно бросил. Иногда одну рюмку перед обедом. Но это даже и врачи советуют.

- Одну рюмку? А знаете, что мой отец говорил? Бывало, придёт, на ногах не держится и говорит: "Много выпить один раз - ничего, а самая смерть - пить ежедневно по одной рюмке перед обедом".

Кораблёв засмеялся. Нина Капитоновна тоже засмеялась, а потом стала рассказывать о каком-то пьянице, который пил

9) неважно - здесь: не очень хорошо

с утра до вечера.

Кажется, Кораблёву не очень понравился этот разговор, потому что он постарался переменить тему. Он спросил, как поживает Катя.

Нина Капитоновна махнула рукой.

- Ссоримся мы с ней, - сказала она со вздохом. - Она очень самолюбивая [10]. И от этого она такая нервная.

- Нервная?

- Нервная. И гордая. И всё молчит. Ох, не люблю я людей, которые молчат. И зачем молчать, не понимаю. Скажи, отчего тебе тяжело. А она - нет.

- А вы бы у неё спросили, Нина Капитоновна.

- Не скажет. Я сама такая: никогда не скажу.

- Я однажды встретил её на улице, - сказал Кораблёв. - Она в театр шла - одна, и это мне показалось странным. Но она была довольно весёлая и, между прочим, сказала, что ей предлагают комнату при геологическом институте.

- Предлагали. А она не переехала.

- Почему?

- Жалеет его. В память матери жалеет. А он тоже без нее скучает. Как придёт с работы, сейчас: "А Катя где?"

Я сразу понял, кто это "он": Николай Антоныч.

- Вот и не уехала. И всё ждёт кого-то, - добавила [11] Нина Капитоновна и пересела на другое кресло, поближе к

---

10) самолюбивый - человек, чувствительный к мнению других о себе

11) добавить - прибавить

Кораблеву.

- Я один раз письмо читала, - шёпотом сказала она и оглянулась, как будто Катя могла её видеть. - Из Энска письмо, от его сестры.

- Простите, Нина Капитоновна, я не понял. Чья сестра?

- Чья? Да этого ... Ученика вашего сестра. Аня.

Кораблёв <u>нево́льно</u> посмотрел в мою сторону, и я через дырку в портье́ре встретился с его глазами. Моя сестра? Аня?

- Так вот, Аня пишет, что в каждом письме он только о Кате и говорит. Всё спрашивает: "Где Катя, что с ней? Я бы всё отдал, чтобы с ней увидеться. Я без неё жить не могу!"

- Ну что ж, - сказал Кораблёв и снова посмотрел в мою сторону. - Наверно и не может жить. Очень просто.

- "Он не может без тебя жить", - с выражением повторила Нина Капитоновна. - "Я не понимаю, почему ты с ним поссо́рилась".

- И я тоже не понимаю, - сказал Кораблёв.

- А Катя не может жить без него, - продолжала Нина Капитоновна. - Поэтому и молчит. Только о нём и думает.

Теперь предста́вьте себе, с каким чувством я слушал этот разговор. Я начинал понимать всё, что произошло́ между мной и Катей, сердце у меня дрожа́ло, и я понял, что стра́шно волнуюсь. Только одно было непоня́тно: я никогда не писал сестре, что не могу жить без Кати.

"Аня выдумала[12] это, вот что! - сказал я себе.

- Она всё врала Кате. И всё, что она врала, было правдой!"

Нина Капитоновна ещё что-то рассказывала, но я уже не слушал. Наконец она собралась уходить. Прощаясь, Кораблёв поцеловал ей руку, а она поцеловала его в лоб - они и прежде так прощались.

Я задумался и не слышал, как он вернулся из передней, и вдруг увидел перед собой, между половинками портьеры, его нос и усы.

- Жив?

- Жив, Иван Павлыч.

- Что скажешь?

- Скажу, что я страшный, безнадёжный дурак! - ответил я, схватившись за голову[13]. - Как я говорил с ней! Ох, как я говорил с ней! Как я ничего не понял! Как я ничего не сказал ей, а ведь она ждала! Что же она чувствовала, Иван Павлыч? Что она теперь думает обо мне?

- Ничего, передумает.

- Нет, никогда! Вы знаете, что я сказал ей: "Я буду держать тебя в курсе".

Кораблёв засмеялся:

- Ты же писал, что без неё жить не можешь.

- Не писал! - сказал я с <u>отчаянием</u>. - Это Анька

---

12) выдумать - изобрести

13) схватиться за голову - в отчаянии взяться обеими руками за голову

выдумала. Но это правда, Иван Павлыч! Это абсолютная правда! Я не могу жить без неё, и мы поссорились неизвестно почему. Да и не поссорились, а просто я думал, что она меня разлюбила. Но что же делать теперь? Что делать?

- Вот что Саня, - сказал Кораблёв, - у меня назначено на девять часов деловое свидание. В одном театре.

- Ладно, я сейчас уйду. Может быть, мне пойти к Кате?

- Она тебя выгонит и будет совершенно права.

- Пусть выгонит, Иван Павлыч, - сказал я и вдруг поцеловал его. - Чёрт его знает, я не понимаю, что теперь делать! Как вы думаете, а?

- Теперь мне нужно переодеться, - сказал Кораблёв, - а тебе, по-моему, нужно прийти в себя.

Он надел белую рубашку и стал повязывать галстук.

- Иван Павлыч! - вдруг закричал я. - Постойте! Я совсем забыл! Вы сказали, что я был тогда прав, когда мы спорили, о ком идёт речь в письме капитана.

- Да.

- Иван Павлыч!

Кораблёв стоял передо мной в новом сером костюме, помолодевший.

- Сейчас мы поедем в театр, - сказал он серьёзно,-и ты всё узнаешь. У тебя будет такая задача: сидеть и молчать. И слушать. Понимаешь?

- Ничего не понимаю. Едем.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

бо́дрый	cheerful, brisk
дета́ль (F.)	detail
кра́тко	briefly
нево́льно	unwillingly
отча́яние	despair
пья́ница	drunkard
рю́мка	(vodka) - glass

ГЛАГОЛЫ

вы́таскивать (-ю,-ешь) вы́тащить (-у,-ишь)	to pull out
заку́сывать (-ю,-ешь) закуси́ть (-шу́,-сишь)	to have a snack to eat an hors d'oeuvre
напомина́ть (-ю,-ешь) напо́мнить (-ю,-ишь)	to remind
ошиба́ться (-юсь,-ешься) ошиби́ться (-у́сь,-ёшься)	to make a mistake; to err, to be wrong
расстёгивать (-ю,-ешь) расстегну́ть (-у́,-ёшь)	to unbutton, to unfasten
ссо́риться (-юсь,-ишься) поссо́риться	to quarrel, to bicker
сгибаться согнуться	to bend, to bend down

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

было - nearly, on the point of, started but stopped

Он открыл было рот, чтобы возразить на мои слова, но тут же закрыл его, не сказав ни слова.

Мы собрались было идти в кино, но передумали.

бывáло - a) This word is often used in a highly original, typical Russian construction. In this construction Perfective Future is used to describe habitual action in the Past.

Помню я доброе старое время: придёт, бывало, ко мне мой друг, сядем мы с ним за стол, поговорим, в шахматы поиграем.	I remember the good old times when my friend would come over and we would sit at the table talking and playing chess.

- b) This word бывало may be used also with the verb in the Past to indicate some habitual but not too regular activities.

Бывало я охотился на оленей.	I used (sometimes) to hunt deer.

накрыть на стол - to set the table

Мать накрыла на стол, и мы сели обедать.

на самом деле - actually

в действительности

Он сказал всем, что едет в Москву, а на самом деле поехал в Киев.

Lesson 130

СТО ТРИДЦАТЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

ПОЛОЖЕНИЕ В СТРАНЕ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ (1921)

К концу гражданской войны фабрики и заводы почти перестали работать. Чтобы кормить армию и население городов, большевики наси́льно[1] отбирали у крестьян все продукты, включая и "голодный минимум". Для этого они создали так называемую "продово́льственную армию", то-есть вооружённые отряды, которые ездили по деревня́м. Но крестьяне прятали продукты или обме́нивали их горожа́нам на старые ботинки, брюки или часы.

Дневна́я норма рабочего человека в городе упала до 200 г. хлеба и 50 г. мяса или рыбы. Ни в одном городе не ходили трамваи. Электричество или вообще не давалось, или давалось вечером часа на два-три. Прекратили ходить пассажирские поезда. Люди ездили в товарных вагонах, а если в вагонах мест не было - на крышах вагонов. В стране расцвёл черный рынок. Инфля́ция достигла фантасти́ческого у́ровня. Коробка спичек стоила больше миллиона рублей, конфета - два миллиона. Такое положение вещей вызвало недовольство не только среди широких слоёв[2] населения, но также в армии и во флоте. Первым значительным проявлением этого недовольства было восстание в Кроншта́дте. (Кронштадт - морская кре́пость на острове в 30 км. от Ленинграда).

---

1) by force 2) group, layer

КРОНШТАДСКОЕ ВОССТАНИЕ И ВОССТАНИЯ КРЕСТЬЯН

Кронштáдские матросы были главной опóрой[3] большевиков. В 1917 г. они были участниками и героями Октябрьской революции в Петрограде. И они же первые восстали против большевиков в 1921 г.

28 февраля 1921 г. матросы захватили власть в Кронштадте и арестовали там всех активных большевиков. Лóзунг матросов был: "За власть Советов, но без коммунистов и большевиков!" Восставшие продержались только восемнадцать дней. Прибрéжный остров в это время года окружён льдом; большевики перебросили по льду пехотные дивизии, которые и подавили восстание.

За восстанием в Кронштадте последовал ряд крестьянских восстаний в разных местах страны. Особенно опасным для Советского правительства было Антóновское восстание в Тамбóвской области. Только в конце 1921 г. большевики смогли подавúть[4] его при помощи двух кавалерийских и трех стрелковых дивизий.

ГОЛОД 1921 ГОДА И АМЕРИКАНСКАЯ ПОМОЩЬ

Лето 1921 г. было засýшливое[5]. Урожай[6] оказался очень плохим, но власть продолжала отбирать хлеб у крестьян. В результате этого в Повóлжье (огромной области между Волгой и Уралом) начался страшный голод. От этого голода, по данным самих большевиков, умерло в тот год около 5 миллионов человек. Количество жертв было бы, вероятно, во много раз больше, если бы не помощь США. Соединенные Штаты создали A.R.A. (American Relief Agency), руководимое Гувером;

3) support 4) suppress 5) dry 6) harvest

агенство это распределило миллионы килограммов американского продовольствия среди голодающих Поволжья и других районов России.

Крестьянские восстания и голод испугали большевиков. Они поняли, что проводить дальше политику "военного коммунизма" нельзя, что нужно изменить курс. В том же 1921 г. курс был изменён: была введена Новая Экономическая Политика, или сокращённо нэп.

НЭП

Новая Экономическая Политика была большим политическим отступлением большевиков. Ленин тогда писал, что "нужно сделать один шаг назад, чтобы потом сделать два шага вперёд" по пути к социализму.

Снова были разрешены мелкие частные предприятия с небольшим числом рабочих и частная торговля. Хотя указ о национализации всей земли отменен не был, крестьяне получили право пользоваться землёй как своей собственностью. Налог государству они должны были платить натурой[7], а все, что оставалось после уплаты этого налога, могли продавать на рынке.

Были введены новые "твёрдые" деньги, которые в первые годы нэпа даже обеспечивались золотом[8].

Нэп дал хорошие результаты: к 1927 году экономика страны возвратилась на уровень 1913 г.

Введение нэпа было последним крупным мероприятием Ленина.

---

7) in kind   8) guaranteed

L 130

БОРЬБА ЗА ВЛАСТЬ ПОСЛЕ СМЕРТИ ЛЕНИНА

В 1922 г. Ленина разбил парали́ч; 21-го января 1924 г. он умер.

Сразу же после смерти Ленина началась борьба за власть между его ближайшими сотру́дниками.

Среди них выделя́лись Троцкий, Зино́вьев, Буха́рин и некоторые другие.

Мало чем был известен в то время Сталин (Иосиф Джугашви́ли). Однако ещё при жизни Ленина он был и́збран Генеральным секретарём коммунистической партии. В то время это была должность чисто администрати́вного хара́ктера, и политическое влияние Генерального секретаря́ было весьма незначи́тельным.

Но именно эта должность дала Сталину возможность назначать на важнейшие государственные и партийные посты своих людей. Ко времени болезни и смерти Ленина Сталин стал уже фактическим хозяином всего партийно-бюрократи́ческого аппара́та.

Будучи человеком хитрым, деспоти́чным, жесто́ким и абсолютно беспринци́пным, он ло́вко[9] использовал этот аппарат для борьбы со своими политическими противниками. Его главным врагом был Троцкий. Объединившись с Зино́вьевым, Буха́риным и другими, Сталин добился поражения Троцкого и в 1929 году выслал его за границу. Затем он постепенно уничтожил Зиновьева, Бухарина и других и стал неограни́ченным дикта́тором.

---

9) skilfully

КОНЕЦ НЭПА И 1-Я ПЯТИЛЕТКА

В 1927 г. нэп закончился. Началось новое наступление советского правительства на частный сектор экономики.

Частные предприятия теряли кредиты, перевозка их грузов по железным дорогам ограничивалась, налоги на них увеличивались.

Владельцы этих предприятий объявлялись "лишенцами", т.е. их лишали гражданских прав. Даже дети этих "лишенцев" подвергались дискриминации: их не принимали в высшие учебные заведения.

Для быстрой индустриализации страны был разработан первый пятилетний план (пятилетка). Первая пятилетка началась в 1928 г. и закончилась, по официальной версии, через четыре с половиной года.

За это время были построены новая громадная гидроэлектростанция на Днепре (Днепрогэс), большой автомобильный завод в Нижнем Новгороде (по контракту с Генри Фордом), новые металлургические заводы в Донбассе, в Кривом Роге, на Урале, в Кузбассе, новые железные дороги и т.п.

Отдельные достижения первой пятилетки не смогли, однако, вывести страну из тяжелого экономического кризиса.

Производительность[10] труда оставалась очень низкой, качество продукции было тоже невысоким, не хватало продуктов питания, горючего и других необходимых для нормальной жизни вещей.

---

10) productivity

КОЛХОЗЫ И СОВХОЗЫ

Одновременно с индустриализа́цией страны быстро проводилась коллективиза́ция крестьянских хозяйств. Она началась в 1929 г. и в основном закончилась к 1934 г.

Деревни, состоявшие из отдельных, независимых хозяйств, преврати́лись[11] в колхозы, в которых земля использовалась коллективно.

Ору́дия[12], машины, скот[13] и т.п. тоже стали принадлежать не отдельным крестьянам, а колхозу. За работу на колхозных полях крестьянин получал в конце года продукты и деньги в зависимости от числа "трудодне́й", которые он заработал в течение года. "Трудоднём" называлась оце́нка одного дня работы в колхозах. Все работы обычно делились на 9 катего́рий: день лёгкой работы (1 или 2 категория) оценивался в 0,5 или 0,75 трудодня, более сложной и тяжёлой (8 или 9 категория)- в 2,25 или 2,5 трудодня. В конце года колхоз определял сколько продуктов и денег приходится на один трудодень. В качестве примера, возьмём колхоз, где за трудодень уплатят 0,5 кг. картофеля, 0,5 кг. зерна, 25 коп. деньгами и т.д. В этом колхозе колхозник, выработавший за год 400 трудодней, получает 200 кг. картофеля, 200 кг. зерна, 100 рублей деньгами и т.п.

Колхозная система оказалась весьма не эффекти́вной. На земле колхоза крестьянин работает хуже и неохо́тнее, чем на своей. Неизбе́жным явился рост колхозной бюрокра́тии.

---

11) transformed 12) tools 13) cattle

Кроме колхозов, были организованы ещё так называемые "совхозы" ("советское хозяйство").

Совхозы - это государственные фермы или плантации, на которых работают наёмные[14] рабочие. Эти рабочие получают обычную зарплату, и их положение в принципе ничем не отличается от положения рабочих на фабриках и заводах. В экономике страны совхозы играют гораздо меньшую роль, чем колхозы.

"ЛИКВИДАЦИЯ КУЛАЧЕСТВА КАК КЛАССА" ГОЛОД 1932 - 1933 г.

Коллективизация проводилась паралле́льно с уничтожением богатых крестьян или "кулако́в". В кулаках большевики видели потенциа́льных капиталистов и своих опаснейших врагов.

По европейским или американским станда́ртам, кулаки совсем не были богатыми людьми. В средней России кулаком считался крестьянин, имевший 4-5 коров, или 3-4 лошади или ме́льницу, или маленькую лавку и т.п. У кулаков конфискова́ли всё иму́щество[15], и целыми семьями их отправляли на север или в Сибирь, где они были обречены́ на вымира́ние.[16]

Осенью 1931 года Сталин приказал отобрать весь урожай зерна не только у кулаков, но и у рядовых крестьян в богатых хлебом областях Украины и на реке Куба́нь.

С весны 1932 года в этих областях начался страшный голод. На Украине умерло 4 миллиона людей, на Кубани 1,5 миллиона. Одновременно в Средней Азии, в Казахстане, умерло больше миллиона.

14) hired 15) possessions 16) extinction

L 130

Скоро индустриализа́ция и коллективизация ударили и по городскому населению. В городах стало не хватать продуктов. Опять была введена карточная система.

Снова, как в годы гражданской войны, расцвёл чёрный рынок. Опять старые ботинки и брюки стали це́нностью. Покупа́тельная способность денег упала в 8-10 раз.

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

L 130

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 37-ая

НЕОЖИДАННОЕ ЗНАКОМСТВО.

Мы приехали в какой-то маленький московский театр. И оказалось, что в этом театре играет Гриша Фабер, тот самый Гриша, который был первым хулиганом школы и грозой учителей. Но об этом Кораблев сказал мне только тогда, когда мы вошли в театр.

Я был очень рад встрече с Гришей. Он провел нас в свою уборную[1], и мы с ним стали вспоминать старые времена, школьный театр, его первые роли, когда он кричал на сцене так, что было слышно за два квартала.

Когда мы замолчали, Кораблёв спросил Гришу:

- Он сегодня в театре?

- Да, я его сейчас приведу, - ответил Гриша и вышел.

Я обратился к Кораблёву:

- Иван Павлыч, дорогой, объясните мне наконец, в чём дело. Зачем вы привезли меня сюда? Кто это "он"? С кем вы хотите меня познакомить?

- Я скажу тебе, если ты пообещаешь мне не делать больше глупостей, - ответил Кораблёв.

- Иван Павлыч!

- Ты уже сделал одну глупость, - сказал Кораблёв. - Даже две. Во-первых, не заехал ко мне. А во-вторых, сказал Кате: "Я буду держать тебя в курсе"!

---

1) (театральная)уборная - dressing room
   уборная - toilet

– Иван Павлыч, ведь я же ничего не знал! Вы мне просто писали: заезжай ко мне, и я не подозревал, что это так важно. Скажите мне, кого мы тут ждём? Кто этот человек, и почему вы хотите, чтобы я его видел?

– Ну, ладно, – сказал Кораблёв. – Только обещай мне, что будешь сидеть и не говорить ни слова. Сейчас я познакомлю тебя с Николаем Иванычем Вышимирским.

И в ту же минуту, как это бывает только в пьесах, дверь открылась, и в комнату вошёл Вышимирский. Я сразу догадался, что это он, хотя до сих пор мне даже в голову не приходило, что этот человек существует на свете. Мне всегда казалось, что Николай Антоныч выдумал Вышимирского, чтобы обвинить во всем его и оправдать себя. Это была просто какая-то фамилия, и вот вдруг эта фамилия превратилась в высокого сухого старика с длинными седыми усами.

Он поздоровался с Кораблёвым и сказал при этом:

– Так вот, оказывается, кто меня ждёт – товарищ Кораблёв! Да ещё не один, а с сыном. Сын? – спросил он, быстро посмотрев на меня и на Кораблёва.

– Нет, это не сын, а мой бывший ученик. А теперь он лётчик и хочет познакомиться с вами.

—Лётчик и хочет познакомиться, – неприятно улыбаясь, сказал Вышимирский. – Чем же лётчика заинтересовала моя скромная личность?

– Ваша скромная личность заинтересовала его потому,

что он, видите ли, пишет историю экспедиции капитана Татаринова. А вы, как известно, принимали в этой экспедиции са́мое энерги́чное участие.

Кажется, эти слова не очень понравились Вышимирскому. Он снова быстро взглянул на меня, и в его старых бесцве́тных глазах мелькну́ло что-то - страх, подозре́ние? Не знаю.

Но тут же он вы́прямился[2] и заговорил без остано́вки. Он называ́л Ивана Павлыча "товарищ Кораблёв" и хва́стался бессты́дно. Он сказал, что это была великая, историческая экспедиция и что он много работал,очень много, чтобы "сделать всё как можно лучше".

Я хотел спросить, в чём заключалась его работа, и уже открыл рот, но Кораблев стро́го посмотрел на меня, и я послу́шно закрыл рот.

- Николай Иваныч, вы мне однажды рассказывали об экспедиции капитана Татаринова, - сказал Кораблёв. - У вас, кажется, даже сохранились какие-то бумаги и письма. У меня к вам просьба: повторите ваш рассказ вот этому молодому человеку, которого вы можетеназывать просто Саня. Назовите день и час, когда к вам прийти, и оставьте ему адрес.

- Пожалуйста. Буду очень рад! Я вас прошу к себе, хотя заранее извиняюсь за квартиру. Я живу с сыном в одной маленькой комнате. Заходите ко мне завтра часов в двенадцать.

После этого он оставил мне свой адрес, попрощался и

2) вы́прямиться - принять прямое положение

ушёл.

Кораблёв посмотрел на меня и засмеялся - должно быть, у меня был очень глупый вид.

- Иван Павлыч!

- Что, милый?

- Это он?

- Он.

- Может ли это быть?

- Может.

- Тот самый?

- Тот самый.

- Что он рассказывал вам? Он знает Николая Антоныча? Он у них бывает?

- Ну нет! - сказал Кораблёв.

- Почему?

- Потому что он ненави́дит Николая Антоныча.

- За что?

- За ра́зные шту́ки.

- Что же он рассказывал вам? Откуда взялась эта доверенность на имя Вышими́рского, - по́мните вы мне о ней говорили?

- А-а, дове́ренность! - сказал Кораблёв. - Вот в этом всё и дело! Вышими́рский прямо задрожал от гне́ва, когда я спросил его об этой дове́ренности.

- Иван Павлыч, прошу вас, расскажите мне об этом.

- Ничего я тебе сейчас не буду рассказывать. Подожди́ до завтра и всё узна́ешь от Вышими́рского.

- Хорошо, тогда скажите только, как вы нашли Вышими́рского?

- Очень просто: его сын у́чится в нашей школе.

ГЛАВА 38-ая

НОВОЕ О СТАРОМ.

На следующий день в назначенное время я сидел у Вышимирского. Он рассказал мне много такого, о чём я не подозревал. Я, например, всегда думал, что Николай Антоныч всю жизнь был педагогом. Типичный педагог! Ведь он и дома всегда всех учил, объяснял, приводил примеры.

- Ничего подобного, - возразил Вышимирский. - Это на худой конец, когда ничего не оставалось. Прежде он был богатым человеком. Он играл на бирже, и у него были дела.

Это была первая новость. За ней последовала вторая. Я спросил, какая же связь между биржевыми делами и экспедицией капитана Татаринова. Почему Николай Антоныч взялся за неё? Это было выгодно, что ли?

- Он взялся бы за неё с ещё большей охотой, если бы экспедиция была на тот свет, - сказал Вышимирский. - Он на это надеялся, очень надеялся. Так и вышло!

- Не понимаю.

- Он был влюблён в жену капитана Татаринова. Об этом тогда много говорили. Но капитан ничего не подозревал. Он был прекрасный человек, но простой.

Я был поражён:

- В Марью Васильевну? Ещё в те годы?

- Да, да, да, - нетерпеливо повторил Вышимирский.

- Тут были личные причины. Вы понимаете - личные. Он готов был отдать все свои деньги, чтобы отправить капитана на тот свет. И отправил.

Но любовь - любовью, а дело - делом: Николай Антоныч не отдал своих денег, напротив - он заработал на экспедиции. Он принял, например, никуда не годную одежду для экспедиции, получив от поставщика[3] взятку. Он принял испорченное мясо, тоже за взятку.

- Это было вредительство, - сказал Вышимирский. - Вредительство, вредительский план!

Впрочем, сам Вышимирский прежде был, очевидно, другого мнения об этом плане, потому что он принял в нём участие и был послан Николаем Антонычем в Архангельск, чтобы встретить там экспедицию и дополнить её снаряжение.

Вот тут-то и появилась на свет доверенность, которую Николай Антоныч показывал Кораблёву. Вместе с этой доверенностью Вышимирскому были переданы деньги и векселя[4], которыми Вышимирский должен был расплачиваться.

Я не знал, что такое векселя, но Вышимирский объяснил мне. Вексель - это была расписка в получении денег, на которой указывалось, что человек, получивший их, обязуется[5] вернуть их в указанный срок. Эта расписка писалась на государственной бумаге, очень плотной, с водяными зна-

---

3) поставщик - contractor, supplier
4) вексель promisory note
5) обязуется - обещает

ками и вы́глядела очень убеди́тельно. Вышими́рский объяснил мне, что до революции векселя́ ходили вместо денег. Но это были не совсем деньги, потому что человек, подписавший ве́ксель, вдруг мог объявить, что у него нет денег.

Вышими́рский обвинял Николая Антоныча в том, что тот дал ему "безнадёжные" векселя́, то-есть такие векселя́, по которым нельзя было получить денег. А Вышимирский этого не знал. Он узнал об этом, лишь когда шхуна ушла, оставив долгов на сорок восемь тысяч. В упла́ту этих долгов никто, конечно, не принимал "безнадёжных" векселе́й. Вышимирскому пришлось заплатить за всё своими деньгами. И он потерял всё, что у него было.

- Вот они, вот, - сердито сказал старик и вынул из шкафа несколько векселе́й.

- Николай Иваныч, - сказал я ему. - Можно мне задать вам один вопрос: вы говорите, что Николай Антоныч прислал вам эту дове́ренность в Арха́нгельск. Каким же о́бразом она снова к нему попала?

- Я приехал к нему из Арха́нгельска, и у нас был кру́пный разговор[6]. Я очень волновался. Он побежал за водой, но я не стал её пить. Я бросил эту дове́ренность ему в лицо и ушёл. Со мной был о́бморок[7] на улице. Мне даже сейчас

---

6) кру́пный разговор - разговор, в котором люди выражают свое неудовольствие, предъявляют претензии, обвиняют друг друга.

7) о́бморок - потеря сознания
упасть в о́бморок - потерять сознание

тяжело вспоминать об этом, - ответил Вышимирский.

Я ушёл от Вышимирского с тяжёлым чувством. В этом рассказе было что-то грязное, так что мне хотелось теперь вымыть руки. Я ожидал, что его рассказ будет новым доказа́тельством моей правоты[8], таким же новым и удиви́тельным, каким было внеза́пное появление этого человека. Так и вышло. Но мне было неприятно, что на этих доказа́тельствах лежал какой-то грязный отпеча́ток[9].

---

8) доказа́тельством моей правоты - доказательством того, что я прав.

9) на них лежал грязный отпеча́ток - они были связаны с грязной историей.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

би́ржа	stock-exchange
взя́тка	bribe
влюблён в + Acc.	in love with
внеза́пный	sudden
вреди́тель (M.) вреди́тельство	saboteur sabotage
вы́годный	profitable, beneficial
гнев	anger, rage
дове́ренность (F.)	power of attorney
подозре́ние	suspiscion
послу́шный	obedient
распи́ска	voucher, receipt
скро́мный	modest
стро́гий	strict, stern, severe
убеди́тельный	persuasive, convincing

ГЛАГОЛЫ

влюбля́ться (-юсь, -ешься) в + Acc. влюби́ться (-лю́сь, ʹ-ишься)	to fall in love with
зараба́тывать (-ю, -ешь) зарабо́тать (-ю, -ешь)	to earn
мелька́ть (-ю, -ешь) мелькну́ть (-у́, -ёшь)	to flash, to appear for a moment.
подозрева́ть (-ю, -ешь)	to suspect
по́ртиться (-чусь, -тишься) испо́ртиться	to get spoiled
опра́вдывать (-ю, -ешь) оправда́ть (-ю, -ешь)	to acquit
хва́статься (-юсь, -ешься) похва́статься	to brag

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

каким о́бразом - how? in what manner?

как

Правительство держало свое решение в секрете, и неизвестно каким образом корреспонденты узнали о нём.

приводи́ть приме́ры - to name as an example

Сапёр рассказал нам, какая опасная у него работа, и привёл несколько примеров.

с охо́той - gladly, willingly

охо́тно

Я с большой охотой исполню вашу просьбу.

Lesson 131

СТО ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

ПРИЗНАНИЕ СССР ДРУГИМИ СТРАНАМИ. ВТОРАЯ ПЯТИЛЕТКА.

Плохо ли хорошо ли, от кризиса до кризиса, от голода до голода, но СССР продолжал существовать. И это был факт, с которым не могли не считаться реа́льные поли́тики. Одна за другой стра́ны свободного мира начали официа́льно признавать СССР.

16 ноября 1933 г. такое признание было получено от США. Между обеими странами были установлены нормальные дипломатические отношения, и они обменялись посла́ми. Из Америки поехал в Москву Буллит, из СССР в Вашингтон - Трояно́вский.

В том же 1933 г. началась вторая пятилетка. Сначала перед второй пятилеткой стояли те же задачи, что и перед первой: дальнейшая индустриализация страны, электрофикация, механизация сельского хозяйства и т.д. Но в связи́ с ростом нацизма в Германии и сближением Германии и Японии, советское правительство стало обращать все больше и больше внимания на подготовку к войне.

Строили почти исключи́тельно фабрики и заводы, на которых производи́лось оружие, расширяли строительство тракторных заводов, потому что они выпускали танки и тягачи для армии. Но в то же время приостанови́ли расширение автомобильных заводов, несмотря на то, что они тоже были нужны для войны; задержали также строительство почти всех железных дорог.

Зато, по примеру Франции, начали строить вдоль всей западной границы укреплённую полосу длиной в полторы тысячи километров. Армия была увеличена больше чем, вдвое.

17-ый СЪЕЗД ПАРТИИ. УБИЙСТВО КИРОВА. НОВАЯ ВОЛНА ТЕРРОРА.

При нэпе население Советского Союза относилось к советской власти более или менее лоя́льно. Но пятилетки изменили положение вещей. Крестьяне, став колхозниками, возненави́дели и власть, и партию. Авторите́т партии среди рабочих тоже сильно ослабе́л.

Скоро Сталин увидел, что даже среди членов партии растёт недовольство его политикой.

Он ясно почувствовал эти настроения на 17-ом съезде партии, который собрался в январе 1934 г. Он заметил, что выступления тех делегатов, которые высказывали осторожные пожелания изменить некоторые методы управления страной, встречали общее одобрение.

Съезд прошёл благополучно для Сталина, но Сталин всё же испугался. Он знал историю французской революции и помнил, как в один день был уничтожен всеси́льный диктатор Робеспьер. Поэтому после съезда Сталин начал бороться с малейшими проявлениями оппозиции в партии, используя террор НКВД.

Опасе́ния[1] за свою судьбу́[2] не покидали Сталина. Он боялся следующего съезда партии, который надо было собрать через три года.

В конце концов он решил уничтожить все высшие партийные круги́, из числа которых выбирались представители на 17-ый съезд. В декабре 1934 г. в Ленинграде был убит первый секретарь областно́го комитета партии и член Политбюро С.М. Киров. Киров пользовался большой популя́рностью в партийных кругах и его считали возможным насле́дником[3]

1) apprehensio~ 2) fate 3) heir

Сталина. В своих речах для широкой аудитóрии Киров всегда выступал за Сталина. Но есть указания, что после 17-го съезда Киров возглáвил[4] оппозúцию Сталину внутри Центрального Комитета партии.

По официáльной вéрсии Кирова убил некий Николáев из рéвности[5]. Но есть оснавáния[6] предполагáть[7], что против Кирова был организован зáговор, участие в котором принимал сам Сталин.

Так или иначе, но убийство Кирова послужило пóводом[8] для ещё более широкой волны́ террора НКВД.

"СТАЛИНСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ"

В феврале 1935 г. на седьмом съезде Советов Союза было принято решение о разработке новой конституции (старую конституцию 1924 г. признали устаревшей). Для этой цели была создана специальная комиссия под председáтельством Сталина. Одним из главных авторов новой конституции был Бухáрин (через два года Бухарина расстреляли).

5 декабря 1936 г. восьмой съезд Советов принял конституцию. Она состоит из 146 статéй[9], разделённых на 13 глав.

В самом начале конституции указывается, что все главные виды сóбственности в СССР (земля, вóды, леса, заводы, фабрики, шахты и т.п.) принадлежат государству. В этом государ-

4) became a leader
5) jealousy
6) reasons
7) surmise
8) ground
9) item

стве "руководя́щим ядро́м"[10] является коммунистическая партия (статья́ 126). Никаких других партий в Советском Союзе не может быть. Коммунистическая партия - еди́нственная политическая организация, которая имеет право выставлять кандида́тов на вы́борах (ст. 141).

Никаких свобод слова, печати, демонстраций не может быть, если они не служат целям коммунистической партии (ст. 125).

Иначе говоря, Сталинская конституция абсолютно лишена́ всякого демократи́зма в том смысле, как его понимают в свободном мире.

ПОКАЗАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕССЫ И ЕЖОВСКАЯ ЧИСТКА

В 1936 году в Москве было проведено несколько показа́тельных суде́бных проце́ссов[11] над сопе́рниками Сталина.

На этих процессах десятки близких друзей или сотрудников Ленина (Зино́вьев, Ка́менев, Ры́ков и др.) созна́лись[12] в самых невероя́тных, никогда ими не совершённых, преступле́ниях против партии и страны.

Ма́ссовая чи́стка[13] началась с июня 1937 года. Она получила название Ежо́вской по фамилии главного дове́ренного[14] лица Сталина, начальника НКВД Ежо́ва. Сигна́лом для неё

---

10) nuckeus
11) show trials
12) confessed
13) purge
14) agent, proxy

послужил процесс восьми высших советских военачальников во главе с маршалом Тухачевским. Они обвинялись в шпионаже в пользу Германии. Все они были расстреляны.

С этого дня и до конца 1938 года, в течение полутора лет, по всему Советскому Союзу ежедневно арестовывались и ссылались в исправительно-трудовые лагеря (концлагеря) тысячи и тысячи людей. Всего за этот период было арестовано около четырёх миллионов человек. Миллионы партийных и беспартийных людей обвинялись в том, что они или члены шпионских организаций, или участники заговора на жизнь Сталина и других советских вождей, или вредители[15], которые хотят уничтожить какой-нибудь завод, фабрику, электростанцию и т.п.

Многих членов партии обвиняли в скрытом "троцкизме"; таких почти всегда расстреливали.

Вот некоторые результаты чисток.

В Советском Союзе в то время было 11 союзных республик; в них было 11 председателей советов министров (премьер-министров). Все 11 были ликвидированы; двое из них - украинский и грузинский "премьеры" застрелились сами, прежде чем их успели арестовать.

В Красной Армии было тогда 19 командующих армиями. 18 из них были расстреляны. Из 15 армейских комиссаров, 14 было расстреляно, один застрелился сам.

---

15) saboteurs

В октябре 1938 года Ежóв был снят с работы в НКВД и назначен Министром Почты и Телеграфа; начальником НКВД стал Бéрия; ещё через две недели сам Ежов исчезает - бесслéдно и навсегда.

ИСПРАВИТЕЛЬНО-ТРУДОВЫЕ ЛАГЕРЯ

Арестованных советских граждан судили специальные суды, так называемые "тройки". Они состояли из трёх человек и действовали с исключи́тельной[16)] быстротой. Оправдáтельных[17)] приговоров они, как правило, не выносили. Часть осуждённых[18)] расстреливали, остальных отправляли в исправительно-трудовые лагеря (ИТЛ) на срок от 10 до 25 лет.

ИТЛ были организованы в СССР в 1918 г. С каждым годом число их росло. К 1938 году они представляли собой следующую картину.

Для управления всеми ИТЛ был создан специальный отдел НКВД. Он назывался ГУЛАГ (Главное управление лагерей). ГУЛАГ имел дело с большими комплексами лагерей (до миллиона заключённых), носившими такие названия, как Дальстрой, БАМ (Байкало-Амурская магистрáль), Беломорканáл и т.д. Комплексы состояли из более мелких групп(таких было около 200). В Дальстрой, например, входили Дальневосточные ИТЛ, Якýтские ИТЛ, Чукóтские ИТЛ, Сахали́нские ИТЛ и т.д. Группа состояла из "лагпýнктов", нередко в одной группе их было несколько десятков. В каждом лагпункте было около

16) extraordinary
17) verdict of "not guilty"
18) convicted

1000 заключенных. Назывались они ЗК (зека).

Каждый комплекс лагерей охватывал обши́рную[19] территорию, иной раз не меньшую, чем территория небольшого европейского государства. Число ЗК в 1937-38 г.г. было 8-12 миллионов. Всего за время советской власти (в основном за годы 1927-53) в ИТЛ попали десятки миллионов людей.

Бесплатный труд ЗК играл важнейшую роль в планах пятилеток. ЗК рубили лес, добывали уголь, нефть, золото и платину, строили шоссе, железные дороги, каналы и аэродромы. Руками ЗК были построены канал между Белым и Балтийским морями, Байкало-Аму́рская железная дорога, железная дорога между Котласом и Воркуто́й и много другого.

Работали ЗК в нечелове́чески тяжёлых условиях и умирали без счёту. ИТЛ были обычно расположены в тундре и тайге́, в самых холодных местах страны. О климате этих мест можно судить по одной песенке, сложенной неизвестным автором в Колымских ИТЛ:

Колыма́ ты, Колыма́,
Да́льняя плане́та.
Двенадцать месяцев зима,
Остальное - лето.

Жизнь в ИТЛ описывали многие писатели. Наиболее ярко это сделали советский писатель Солженицын в повести "Один день Ивана Денисовича" и эмигрантский писатель Ю. Марго́лин в автобиографи́ческой книге "В стране Зе-Ка".

19) vast

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

ГЛАВА 39-ая

КАТЯ Я К ТЕБЕ!

Я шёл по московским улицам. Был тёплый вечер, такой не похо́жий на мои вечера́ в Заполя́рье, что мне захотелось пройти́сь[1] пешком, хотя до гостиницы было далеко. Я шёл по улицам, думал, и ноги, казалось, сами несли меня. Я не заметил, как вдруг оказался у ворот знакомого дома. Я заглянýл в ворота и увидел знакомый маленький двор. Иду. Вот лестница, а вот и дверь, и медная доще́чка[2] с фамилией "Н.А. Татаринов".

- Катя, я к тебе. Не прого́нишь?

Потом Катя говорила, что как только она меня увидела, она поняла, что я пришёл к ней совсем другой, чем был позавчера́. Вероятно, я волновался. Я ещё что-то сказал. У меня невольно зазвене́л голос, и Катя быстро посмотрела мне в глаза.

Мы пошли было в её комнату, но в эту минуту Нина Капитоновна вышла из столовой. Я поклони́лся. Она с удивлением посмотрела на меня и церемо́нно кивнула.

- Бабушка, это Саня Григорьев. Ты не узнала?

- Саня? Го́споди! Да неуже́ли?

Она испу́ганно огляну́лась, и через открытую дверь столовой я увидел Николая Антоныча, сидевшего с газетой

---

1) пройтись - погулять не спеша
2) дощечка - маленькая доска

в руках. Он был дома!

- Здравствуйте, Нина Капитоновна, дорогая! - сказал я. - Помните ли вы меня? Наверно, давно забыли?

- Вот, "забыла"! Ничего я не забыла... - отвечала старушка.

И мы ещё целовались, когда из столовой вышел и остановился в дверях Николай Антоныч.

Это была минута, когда мы снова оценили друг друга. Он мог не заметить меня; мог подчеркнуть, что мы незнакомы; мог, наконец, хотя это было довольно рискованно, указать мне на дверь. Он не сделал ни того, ни другого, ни третьего

- А, молодой орёл! - приветливо сказал он. -Залетел наконец и к нам. Давно пора.

И он смело протянул мне руку.

- Здравствуйте, Николай Антоныч!

Катя смотрела на нас с удивлением, старушка растерянно хлопала глазами, но мне было очень весело, и я мог теперь разговаривать с Николаем Антонычем сколько угодно.

- Да-а... Ну что ж, прекрасно, - Николай Антоныч серьёзно смотрел на меня. - Давно ли, кажется, был мальчик, а теперь, смотрите, - стал полярным лётчиком! Какую профессию выбрал! Молодец!

- Обыкновенная профессия, Николай Антоныч, - отвечал я. - Такая же, как и всякая другая.

- Такая же? А опасности? А смелость? А дисциплина,

не только служебная, но и внутренняя, так сказать, самодисциплина!

Как и всегда, мне стало тошно[3] от этих фальшивых круглых фраз, но я слушал его очень внимательно, очень вежливо.

Мы прошли в столовую.

- Ну, ждём, ждём! - сказал Николай Антоныч, когда Нина Капитоновна налила мне чаю и подвинула всё, что стояло на столе.-Ждём полярных рассказов. Слепые полёты, дрейфующие льды, снежные пустыни.

Нужно было поддержать разговор, и я действительно стал рассказывать о ненцах, о северной природе. Нина Капитоновна всё интересовалась, высоко ли я летаю, и это напомнило мне письмо тёти Даши, которое я получил в Балашовской школе: "Если не хочешь, как все люди, ходить по земле, то прошу тебя, Санечка, летай пониже".

Я рассказал о том, как Миша Голомб украл у меня это письмо и как с тех пор, стоило мне надеть шлем, как со всего аэродрома неслись крики:

- Саня, летай пониже!

Кажется, я очень хорошо рассказал эту историю - все смеялись, а громче всех Николай Антоныч. При этом он побледнел - он всегда немного бледнел от смеха.

Катя почти не сидела за столом - всё вставала, уходила на кухню и подолгу оставалась там. И мне казалось,

3) мне стало тошно - мне было очень неприятно

что она уходит просто для того, чтобы остаться одной и немного подумать. Николай Антоныч на минуту вышел из комнаты, и тогда я посмотрел Кате прямо в глаза.

- Катя, - сказал я негромко. - Завтра в семь часов тебя просил зайти Иван Павлыч. Ты придёшь?

Она молча кивнула.

- Ничего́, что я пришёл? Мне очень хотелось тебя увидеть.

Она снова кивнула.

- И забудь, пожалуйста, об этом вечере, когда мы встретились позавчера́. Считай, что мы ещё не встречались.

В эту минуту вернулся Николай Антоныч, и больше я ей ничего не сказал. Она смотрела на меня молча и ничего не понимала.

ГЛАВА 40-ая

ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО!

На следующий день я побывал в Главсевморпути. Там мне сказали, что свой доклад об экспедиции капитана Татаринова я, вероятно, смогу прочитать через два-три дня.

Вечером, часу в шестом[4], я зашёл к Кораблёву. В семь часов должна была прийти Катя. Но Кораблёв сказал, что мне лучше уйти:

- Я и сам знаю, что ей сказать. А без тебя мне будет удóбнее говорить с нею.

Было ещё совсем светло, когда я вышел от него; солнце ещё заходило, отражáясь[5] в окнах на другой стороне улицы.

Я стоял у подъéзда[6] и смотрел вдоль улицы - оттуда должна была прийти Катя. Должно быть, я довольно долго ждал, потому что окна стали темнéть по óчереди, слева направо. Потом я увидел, как она переходит улицу, в том самом платье, в котором она была у Большого театра. Теперь она была совсем близко, но она шла, опустив голову, и не видела меня. Впрочем, я и не хотел, чтобы она меня видела. Грýстная, она прошла мимо и исчéзла в подъéзде.

Мне не хотелось идти домой. Я долго сидел в сáдике какого-то дома; из этого сáдика был виден подъéзд нашей школы. Несколько раз я заходил во двор, чтобы посмотреть,

4) в шестом часу - после пяти часов
5) отражаться - to reflect
6) подъезд - вход в здание

не зажёгся ли уже свет в квартире Кораблёва. Но они говорили в сумерках - Иван Павлыч говорил, а Катя слушала и молчала.

Мне представился другой разговор в этой же комнате: так же вдруг вставал и начинал ходить по комнате Кораблёв, сложив руки на груди, не находя себе места. И Марья Васильевна сидела выпрямившись, с неподвижным лицом и иногда поправляла узкой рукой причёску. "Монтигомо Ястребиный Коготь я его когда-то так называла". Она была неподвижна, спокойна только иногда слабо потягивала широкую коралловую нитку на шее, словно эта нитка её душила. Она боялась правды, потому что не в силах была её перенести. А Катя не боится правды, и всё будет хорошо, когда она узнает её.

Было уже совсем темно, когда Катя вышла из подъезда одна и медленно пошла по улице.

Без сомнения, она шла домой. Но, как видно, она не очень-то торопилась: у неё было о чём подумать, прежде чем вернуться домой. Она шла и думала, и я шёл за ней, и это было так, как будто мы одни шли в огромном городе, совершенно одни - Катя и я за ней, но она меня не видела. Трамваи звенели, подлетая к площади, ревели перед красным огнём светофора машины, и мне казалось, что очень трудно думать, когда вокруг такой дьявольский шум, - ещё придумаешь не то, что нужно[7]! Не то, что так нужно и мне, и ей, и капитану, если бы он был жив, и Марье Васильевне, если бы она была жива, - и всем живым и мёртвым.

---

7) придумать не то, что нужно - принять неправильное решение

ГЛАВА 41-ая

КАТЯ УЕЗЖАЕТ ИЗ ДОМУ.

В номере[8] давно уже было совершенно светло, но я забыл потушить лампу и, должно быть, поэтому казался себе в зеркале немного бледным. Я снял трубку. Долго не отвечали. Наконец ответили, и я узнал Катин голос.

- Катя, это я. Ничего, что так рано?

Она сказала, что ничего, хотя ещё только пробило восемь.

- Не разбудил?

- Нет.

Я не спал эту ночь и был уверен, что и она не спала ни минуты.

- Катя, можно мне приехать?

Она помолчала.

- Приезжай.

У Кати в передней стояли два открытых чемодана. Потом мы перенесли их в столовую и укладывали в эти чемоданы бельё, книги, какие-то приборы, - словом, всё, что было Катино в этом доме. Она уезжает. Куда? Я не спрашивал. Она уезжает. Всё решено.

Я не спрашивал, потому что я и так знал каждое слово её разговора с Кораблёвым и каждое слово, которое она сказала Николаю Антонычу, когда вернулась домой.

8) номер - комната в гостинице

Николая Антоныча не было в городе - он куда-то уехал, но всё равно́ я знал каждое слово, которое она сказала бы ему если бы, вернувшись от Кораблёва, она нашла его дома.

Решительная, бледная, она ходила по комнате, спокойно разговаривала с Ниной Капитоновной. Но это было споко́йствие потрясённого человека, и я чувствовал, что сейчас не нужно говорить ни о чём. Я только кре́пко пожа́л её руки и поцелова́л их, и она в ответ тихо́нько сжа́ла мои па́льцы.

Не много времени пона́добилось[9] нам, чтобы уложить Катины вещи. У неё было мало вещей, хотя она уезжала из дома, где провела почти всю свою жизнь. Здесь всё принадлежа́ло Николаю Антонычу.

Но из своих вещей она не оставила ничего. Она уезжала отсюда вся - со всей своей ю́ностью, со своими письмами, со своими первыми рису́нками, которые храни́лись[10] у Марьи Васильевны, с "Последним из могикан".

У неё были и другие книги, и когда дошла очередь до них, она сказала:

- Саня, эти книги я хочу подарить тебе. Это - па́пины, я всегда очень берегла́ их. Но теперь мне хочется подарить их тебе.

Вот и всё. Уложив вещи и взяв в руки пальто, мы прощались с Ниной Капитоновной в передней. Она оставалась, но

---

9) понадобилось - надо было
10) хранить - сохранять

не надолго - пока Катя не переедет в комнату, которую ей предлагал институ́т. А сейчас Катя ехала на несколько недель к подру́ге.

Вскоре после того, как я вернулся к себе в номер, позвонил телефон. Я взял трубку. Звонили из Главсевморпути:

- Товарищ Григорьев, ваш доклад придётся, к сожалению, отложи́ть. Сейчас у нас есть более сро́чные дела. Вероятно, вам не уда́стся прочитать доклад раньше будущего года. Но до того времени вы должны будете представить его в пи́сьменной форме

Я что-то ответил, не помню что. Я был слишком поражён и не мог собрать мы́слей. И вообще́, в этот день мне было не до доклада. Только потом, когда, взяв с Кати слово писать мне не ре́же, чем через день, я сидел в поезде, увози́вшем меня обратно в Заполя́рье, я догада́лся в чём дело. В Главсевморпути у Николая Антоныча были связи. Полу́ченный мною отка́з был делом его рук. Я был уверен в этом, хотя, конечно, доказать ничего не мог. Значит, и говорить об этом не нужно было.

<u>СЛОВАРЬ</u>

<u>А. Лексика</u>

медь (F.)	copper
ме́дный	copper (Adj.)
орёл (Pl. орлы)	eagle
отка́з	refusal, rejection
позавчера́	day before yesterday
подру́га	(girl) friend
приве́тливо	friendly, affably
причёска	hair-do, coiffure
расте́рянный	confused, lost, perplexed
рису́нок	drawing
сме́лость (F.)	daring, bravery
смех	laugh, laughter
су́мерки (Pl.)	twilight, dusk
шлем	helmet

<u>ГЛАГОЛЫ</u>

<u>бере́чь (берегу́,-жёшь)</u> сбере́чь	to spare, to treasure
<u>души́ть(-у́,-́ишь)</u> задуши́ть	to choke, to strangle, to suffocate
<u>жать(жму,жмёшь)</u> сжать(сожму́)	to press
<u>звене́ть(-ю́,-и́шь)</u> зазвене́ть	to jingle, to clank, to ring

подчёркивать(-ю,-ешь) подчеркну́ть(-у,-ёшь)	to underline, to underscore
протя́гивать(-ю,-ешь) протяну́ть (-у,-е́шь)	to stretch, to extend
реве́ть(-у́,-ёшь) зареве́ть	to roar, to bellow
трясти́(трясу́,-ёшь) потрясти́	to shake

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

давно пора - it is about time

Вам давно пора постричься.

так сказать - so to speak

Тридцать пять лет - возраст, так сказать, критический.

поддержать разговор - to keep the ball rolling

Чтобы поддержать разговор, я рассказал о своей поездке в горы.

стоит мне ... (как) - all I have to do

Стоит мне сказать "да", (как) мой друг сейчас же говорит "нет".

Стоило дочери сказать, что у неё чуть-чуть болит голова, (как) родители сейчас же вызывали врача.

ничего, что... - is it o.k. that...
ничего, если ...

- Ничего, что я без разрешения заглянул в вашу книгу?
- Ничего, если я позвоню вам после десяти? Вы ещё не будете спать?

мне не до - I have no time for

- Пойдём сегодня в кино, хочешь?
- Какое там кино! Мне сейчас не до кино: у меня завтра экзамен.

Lesson 132

СТО ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

НАЧАЛО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Пока в Советском Союзе проводились чистки, Германия вооружáлась.

В 1938 году Гитлер начал проводить свои агрессúвные планы: он захватил Чехословакию и Австрию. В следующем году немцы отобрали у Литвы́ зéмли, принадлежавшие Германии до первой мировой войны.

Стало ясно, что теперь на очереди Польша, значительная часть территории которой состояла из бывших немецких земéль. Однако было также ясно, что Гитлер не решится напасть на Польшу, если Франция, Англия и СССР гарантúруют ей безопасность.

Сталин решил, что создавшаяся в Европе обстанóвка увеличивает шансы на мировую революцию: для этого надо только спровоцúровать войну Германии с Францией и Англией. Он был уверен: эта война настолько ослáбит их, что никто в Европе не сможет остановить советскую армию. Для проведения своего плана Сталин начал сложную двойнýю игрý. Советская дипломáтия обещала Франции и Англии, что если они гарантúруют помощь Польше, то Советский Союз присоединится к этой гарáнтии. Франция и Англия дали Польше такие обязáтельства[1].

Тем временем Сталин начал тайно договáриваться с Гитлером.

1) guaranties

L 132

В августе 1939 года в Москву приехала для заключéния союзного договóра против Германии англо-французская делегация. Но 21 августа, неожиданно для всего мира, в Москву прилетел министр иностранных дел Германии Риббентроп. 23 августа между СССР и Германией был подписан договор о дружбе и ненападéнии.

Через неделю после заключéния договора, немецкие армии напали на Польшу, в три недели разбили поляков и заняли страну.

В то же время советские войска заняли, почти не встречая сопротивлéния, восточные области Польши.

Но уже 3 сентября 1939 года Франция и Англия, как гарáнты Польши, объявили войну Германии. Так началась вторая мировая война.

СОВЕТСКО-ФИНЛЯНДСКАЯ ВОЙНА

До своего вступления во вторую мировую войну СССР использовал время для укреплéния берегов Чёрного и Балтийского морей. В октябре 1939 г. Москва добúлась[2] от правительств Литвы́, Лáтвии и Эстóнии согласия на частúчную оккупáцию этих стран. Советские войска начали укреплять там побережье и ставить минные поля.

Правительство Финля́ндии отказалось допустúть[3] такую оккупацию своей страны. После двухмéсячных бесплóдных[4]

2) got, obtained
3) allow, admit
4) futile

переговоров СССР начал войну против Финля́ндии (30 ноября 1939 г.) Советский Союз был уверен, что закончит эту войну в 2-3 недели. Однако финны оказали героическое сопротивле́ние, и война продолжалась более трех месяцев (до 12 марта 1940 г.)

Закончилась война мирным договором. Финля́ндии удалось сохранить свою незави́симость. Она отдала Советскому Союзу только район города Вы́борга и сдала в аре́нду[5] полуостров Ханко.

ПОДГОТОВКА СССР К УЧА́СТИЮ В ВОЙНЕ

Правительства США и Англии несколько раз предупрежда́ли[6] Кремль о том, что в конце июня 1941 г. немцы нападут на Советский Союз. Сталин считал эти предупрежде́ния провока́цией США и Англии, и объяснял их желанием капитали́стов втяну́ть СССР в войну. Он не верил, что немцы могут напасть на Советский Союз, не кончив войны на западе.

По приказам из Кремля́, Советская армия должна была только нормально учиться и учиться. Но в пограни́чной западной полосе СССР собрал огро́мные силы: больше двухсот стрелковых и танковых дивизий. Однако эти силы не были в состоянии боевой готовности. Для приведения такой армии в боевую готовность нужно было организовать её тыл, снабдить боеприпасами, горючим и т.п.

Считалось, что всё это можно сделать за две недели мирного времени. Немцы не дали на это и двух часов.

---

5) lease
6) warned

НАПАДЕНИЕ НЕМЦЕВ

В 3 часа утра 22 июня 1941 г. немецкие армии начали наступление. Для Кремля и для советской армии это было полной неожи́данностью. Немецкие бомбардировщики сбросили бомбы на Киев, Жито́мир, Минск и другие города. Тысячи других самолётов стали бомбить и обстре́ливать советские аэродромы. За четыре-пять дней немецкие моторизо́ванные дивизии почти без потерь дошли до рек Днепр и Двина́, захватив по дороге огромное количество трофе́ев и пленных.

Через несколько дней после начала немецкого наступления Финля́ндия, Румы́ния и Ве́нгрия тоже начали войну против Советского Союза.

НЕМЦЫ И МЕСТНОЕ НАСЕЛЕНИЕ

В осно́ве всей политики Гитлера лежала теория наци́стов о превосхо́дстве[7] герма́нской расы над другими народами. В оккупи́рованных областях Советского Союза немцы обращались со славя́нским населе́нием как с рабами, а евре́ев и цыга́н[8] расстре́ливали. Часть населения немцы вывезли в Германию для работы на фабриках и заводах; в Германии эти рабочие жили в тяжёлых условиях в специальных лагеря́х и должны были носить на одежде значок "ОСТ" для того, чтобы немецкое население видело, что перед ними - "унтерме́нш", то-есть человек "ни́зшей" расы. Взятые немцами в плен советские

---

7) superiority
8) gypsy

солдаты содержа́лись[9] в лагеря́х, которые по режи́му не отличались, в общем, от советских концлагере́й.

В первые недели и месяцы войны многие советские люди готовы были видеть в немцах борцо́в[10] с коммунизмом и помогать их борьбе. Познакомившись с немецкой политикой на практике, они изменили свое мнение. Последовал рост патриоти́зма; сопротивление Красной армии увеличилось; в немецком тылу выросло партизанское движение.

"ЛЕНД-ЛИЗ"

Не малую роль в усилении сопротивления советских войск сыграла и помощь, которую Советскому Союзу оказывала Америка по так называемой "Программе ленд-лиза США". По ленд-лизу СССР получил из Америки громадное количество военных материалов.

Без 430 тысяч американских грузовиков советская армия не смогла бы восстанови́ть[11] свою боеспосо́бность, так как в первый год войны автотра́нспорт Советского Союза был уте́рян полностью. 17 тысяч танков и 14 тысяч самолётов, доставленных Америкой, помогли СССР пережить тяжёлый период восстановле́ния армии и военной промышленности.

Кроме чисто военных материалов и средств транспорта, Америка посылала продово́льствие, медикаме́нты, тексти́ль, ботинки, различные металлы и т.п. Американская помощь

---

9) were kept
10) fighters
11) restore

Советскому Союзу за годы войны достигла суммы в 11 миллиардов долларов. Грузы перевозились главным образом на американских, английских и канадских кораблях по северным морским путям. Часто это было связано с большим риском, т.к. немецкие суда старались держать эти пути под своим контролем.

Англия и Канада за годы войны тоже дали Советскому Союзу военных и невоенных материалов в долг и в аренду на общую сумму 1 миллиард 800 миллионов долларов.

НАСТУПЛЕНИЕ НЕМЦЕВ НА МОСКВУ. ПОРАЖЕНИЯ НА СЕВЕРЕ И НА ЮГЕ СССР.

В начале октября 1941 г. немцы начали наступление по направлению к Москве. Гитлер был совершенно уверен в том, что ему удастся занять Москву, он даже назначил на 7 ноября 1941 г. парад немецких войск на Красной площади. Но чем ближе подходили немцы к столице, тем сильнее становилось сопротивление советских войск. К концу октября немецкое наступление было остановлено. Через три недели немецкие войска начали новое наступление и приблизились к Москве на расстояние в 25 километров, но потерпели поражéние и стали в беспоря́дке отходить.

Одновременно с разгро́мом под Москвой немцы были разбиты на севере - в районе Ти́хвина - и на юге - у Ростóва-на-Дону́.

Однако Гитлер ещё не считал войну проигранной. Он перебрасывал всё новые и новые дивизии на восточный фронт.

Немецкое командование по-прежнему считало своей главной целью занятие Москвы. Но на этот раз оно решило сначала захватить Сталинград, чтобы отрезать столицу СССР от южных и восточных баз снабжения.

СТАЛИНГРАДСКАЯ БИТВА

Сталинградская битва, начавшаяся 23 августа 1942 г. и окончившаяся 2 февраля 1943 г., имела всеми́рно-истори́ческое значе́ние. Перед битвой немцы сосредото́чили на по́дступах[12] к городу 12 дивизий под командованием фельдма́ршала фон Паулюса.

После месяца ожесточённых[13] боёв немцам удалось занять некоторые части города. Город был разре́зан на се́кторы, но не сдавался. Армия генерала Чуйкова боролась за каждую улицу, за каждый дом. Немцы несли колосса́льные потери. Страдали они и от необыкновенно суро́вой зимы 1942-1943 г. В начале февраля 1943 г. немецкие войска были полностью окружены, и фельдмаршал фон Паулюс сдался в плен вместе с остатками своей армии.

После Сталинграда немцы больше опра́виться[14] не могли и только отступали до своей полной капитуля́ции.

ТЕГЕРАНСКАЯ И КРЫМСКАЯ (ЯЛТИНСКАЯ) КОНФЕРЕНЦИИ

Большую роль в укреплении антигитлеровской коали́ции и в доведе́нии войны до победного конца сыграли две конференции Президента США Рузвельта, председателя Совнарко́ма (Совета министров) СССР Сталина и премьер-министра Велико-

12) approaches
13) fierce
14) recuperate, recover

британии Черчилля.

Первая конференция состоялась в столице Ира́на городе Тегера́н в конце 1943 г. На ней были рассмо́трены вопросы о совме́стных[15] действиях в войне и о послевое́нном сотру́дничестве[16] трёх государств.

Вторая конференция состоялась в городе Ялта (Крым) в начале 1945 г. Кроме глав государств, в ней участвовали министры иностранных дел и начальники штабо́в.

На конференции обсуждался вопрос о безоговоро́чной[17] капитуляции Германии. Кроме того, были намечены зоны оккупации после окончания войны и размеры репара́ций.

Конференция признала необходимым создать международную организацию для поддержа́ния мира - Организацию Объединённых Наций.

На этой конференции Советский Союз согласился вступить в войну против Японии через три месяца после окончания войны в Европе.

ПОТЕРИ И ВЫИГРЫШИ ВО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ

Сразу же после окончания войны в Потсдаме (Берлин) съехались на конференцию Труман, Черчилль и Сталин.
В декларации, сделанной на этой конференции, Сталин назвал цифру в 7 миллионов погибших советских солдат. США и Англия вместе потеряли около одного миллиона.

15) combined, joint
16) collaboration, co-operation
17) unconditional

Сталин сильно приуме́ньшил потери советской армии. Произведенная позже пе́репись[18] населения СССР показала, что после войны женщин в стране стало на 22 миллиона больше, чем мужчин. До войны же из-за террора не хватало только 6-ти миллионов мужчин. Из этого можно сделать вывод, что страна потеряла не семь миллионов солдат, а около 16. Кроме того, эта же перепись показала, что не меньше 25-ти миллионов мужчин и женщин умерло во время войны от голода. Материальные же потери и разрушения, причиненные войной, выражались просто в астрономи́ческих цифрах.

Для того, чтобы компенси́ровать эти потери и разрушения, вся Германия - не только советская зона оккупации, но и западные зоны - должны были платить репара́ции Советскому Союзу.

К СССР отошел г. Кенигсберг (Калинингра́д) с прилега́ющим[19] районом. А после окончания войны с Японией (2 сентября 1945 г.) Советский Союз получил южный Сахали́н и Кури́льские острова.

Восточная Германия, Польша, Чехословакия, Венгрия, Югославия, Албания, Румыния и Болгария попали под полный контроль Советского Союза и превратились в его сателлиты.

---

18) census
19) adjoining

L 132

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

ДВА КАПИТАНА

Через год Саня с Катей поженились. Одно время они жили в Крыму, потом в Москве, потом в Ленинграде. За это время Сане удалось напечатать в газетах несколько статей об экспедиции капитана Татаринова. Но посылать новую экспедицию на розыски [1] капитана Татаринова Главсевморпуть отказался. В 1937 году Аня умерла от родов [2].

В 1941 году началась война. Саня был послан на фронт. Катя осталась в осаждённом [3] Ленинграде, и они долгое время не имели сведений друг о друге.

В 1942 году Саня снова попал в Заполярье - но на этот раз капитаном авиации. Однажды его послали на боевое задание...

ГЛАВА 42-ая

ПОБЕДА

Мы вылетели в два часа ночи, а в половине пятого утра потопили немецкий крейсер. Правда, мы не видели, как он затонул. Но после нашей торпеды он потерял скорость и скрылся под облаками пара.

В общем, это случилось приблизительно так: сначала на горизонте мы увидели корабль, и между мною и штурманом произошел краткий спор (который лучше здесь не печатать) по вопросу о том, наш это корабль или немецкий. Мы подлетели ближе и, увидев, что это противник, ушли от него, как это любил делать мой штурман. Потом резко

1) розыски - поиски
2) роды - childbirth
3) осаждённый - besieged

развернулись[4] и взяли курс на цель.

Жаль, что я не могу нарисовать ту довольно сложную фигуру, которую мне пришлось сделать, чтобы сбросить торпеду как можно точнее. Это была восьмёрка[5], почти полная, причём в центре её я сделал две атаки - первая была неудачной. Потом мы стали уползать, буквально уползать, потому что, как это вскоре выяснилось, и немцы не потеряли времени.

Ещё во время первой атаки стрелок[6] закричал:

- Полна кабина дыму!

Когда я атаковал второй раз, послышались три сильных удара, но некогда было думать об этом, потому что я уже шёл в атаку на крейсер, сжав зубы. Но после атаки у меня оказалось достаточно времени, чтобы осмотреться и увидеть, что машина разбита. Горючее текло, масло текло, и если бы не штурман, который все время работал новым огнетушителем[7], мы бы давно сгорели. Правый мотор ещё над целью загорелся и вышел из строя.

Конечно, у нас были лодочки, и можно было приказать экипажу выпрыгнуть с парашютами. Но эти лодочки мы испробовали летом на маленьком, тихом озере под Архангельском и даже тогда, выходя из воды, дрожали как собаки. А здесь под нами было такое неприятное, покрытое мелким льдом море!

---

4) развернулись - сделали поворот
5) восьмёрка - цифра 8
6) стрелок - gunner
7) огнетушитель - ручной или автоматический аппарат для тушения пожара

Не буду рассказывать о тех кратких докладах о <u>состоя́нии</u> машины, которые делал мой экипаж. Их было много - гораздо больше, чем мне бы хотелось. После одного из них, очень печального, штурман спросил:

- Будем держаться, Саня?

Ещё бы нет![8] Мы вошли в облачко, и в двойном кольце <u>ра́дуги</u> я увидел внизу тень нашего самолёта. К сожалению он снижа́лся[9]. Вдруг он с сильным креном резко пошел вниз.

... Сам не знаю как, но я вывел машину из крена. Чтобы облегчи́ть[10] её, я приказал стрелку сбросить пулемётные диски. Ещё десять минут - и пулемёты тоже полетели в море.

- Держимся, Саня?

Конечно, держимся! Я спросил штурмана, как далеко до берега, и он ответил, что недалеко - минут двадцать шесть. Конечно, соврал, чтобы успокоить меня: до берега было не меньше, чем тридцать.

Не в первый раз в жизни мне приходилось отсчитывать такие минуты. Иногда я отсчитывал их с отчаянием. Иногда они лежали на сердце, как тяжелые круглые камни, и я

---

8) Ещё бы (нет)! - Конечно!

9) снижа́ться - терять высоту

10) облегчи́ть - сделать легче

долго-долго ждал - когда же наконец скатится[11] и упадёт в прошлое ещё один камень-минута.

Теперь я не ждал. С азартом,от которого на сердце становилось страшно и весело, я торопил их. Одна, две, три ...

- Долетим, Саня?

- Конечно, долетим!

И мы долетели. В полукилометре от берега, на который некогда было даже посмотреть, мы упали в воду и не пошли ко дну, как это ни было странно, а попали на мелкое место. Ко всем неприятностям теперь присоединились ледяные волны, которые то и дело закрывали нас с головы до ног. Но все-таки через час мы добрались до берега.

Почему я решил, что мы сели далеко от жилых мест, не знаю. Штурману было не до вычислений, и, пока мы шли над морем, его интересовал единственный курс - берег. Теперь ему было снова не до вычислений, потому что я приказал закрепить[12] машину, и мы работали до тех пор, пока не упали без сил на сухом берегу.

Не стоит рассказывать о том, как мы осматривали машину. Очевидно, причиной дыма, о котором доложил стрелок, был снаряд, разорвавшийся в кабине. Если не считать сотни или две пробоин[13], самолёт выглядел вполне прилично. Но у него был один недо-

11) скатиться - to roll down
12) закрепить - to fasten
13) пробоина - место, пробитое пулей или снарядом

статок - он больше не мог летать, и своими средствами невозможно было привести в порядок моторы. Радио, к сожалению, было разбито, и починить его мы тоже никак не могли.

Словом, нужно было куда-то идти. Но куда?

- Прежде всего, - сказал я штурману, - где мы?

Прошло не меньше четверти часа, прежде чем он ответил на этот вопрос. Но когда он назвал координаты, я вздрогнул. Мы были так близки к тому месту, где, по моим расчётам, должны были находиться оста́тки экспедиции капитана Татаринова, что я невольно осмотрелся вокруг: не увижу ли сейчас в двух шагах, вот за тем камнем, самого капитана.

ГЛАВА 43

ТОТ, КОГО ИСКАЛИ

Мы нашли экспедицию, то-есть то, что от нее осталось, в районе, над которым десятки раз летали наши самолёты. Я был поражён, узнав, как близко подступила жизнь к этому месту, которое казалось мне таким бесконечно далёким. Теперь оно лежит в двух шагах от огромной морской дороги. Катя была права, когда говорила, что "отца не нашли лишь потому, что никогда не искали". Теперь капитан Татаринов увидел бы на островах, мимо которых он шел, электрические маяки и радиомаяки, а если бы прошел ещё 300-400 километров вверх по Енисею, то увидел бы заполярную железную дорогу, новые города, шáхты и лесозавóды.

... Штурман первый поднял с земли кусок брезента. Потом стрелок нашёл алюминиевую кры́шку от кастрю́ли. Тогда мы разби́ли [14] это место на несколько квадратов и стали бродить - каждый по своему квадрату. И в конце концов мы нашли ...

Трудно даже приблизительно перечи́слить[15] все предметы, которые были найдены. Мы нашли часы, охотничий нож, лодку, поставленную на сани, мешок с фотоплёнками ... И мы нашли палатку, и под этой палаткой, которую пришлось вырубáть[16] изо льда топором, мы нашли того, кого искали.

14) разби́ли - разделили
15) перечи́слить - назвать по порядку
16) вырубáть - освобождать ото льда с помощью топора

L 132

Ещё можно было догадаться, в каком положении он умер,- откинув правую руку в сторону, вытянувшись и, кажется, прислушиваясь к чему-то. Он лежал лицом вниз, и сумка, в которой мы нашли его прощальные письма, лежала у него под грудью. Без сомнения, он надеялся, что письма лучше сохранятся, прикрытые его <u>тéлом</u>.

СЛОВАРЬ

А. Лексика

аза́рт	gambler's excitement
вычисле́ние	calculation, computation
дно	bottom
пойти ко дну	потонуть
жило́й	inhabited
кастрю́ля	pan, stewpot
кры́шка	lid, cover, top
лесозаво́д	sawmill
оста́ток	remainder, remnant
побе́да	victory
прили́чный	decent
ра́дуга	rainbow
состоя́ние	condition, state, status
те́ло	body
(фото)плёнка	film
ша́хта	mine, pit
шахтёр	miner

Глаголы:

докла́дывать(-ю,-ешь) / доложи́ть (-у,-ишь)	to report
загора́ться(-юсь,-ешься) / загоре́ться(-ю́сь,-и́шься)	to catch fire
разрыва́ться(-юсь,-ешься) / разорва́ться(-у́сь,-ёшься)	to burst, to tear, to explode

течь (теку́, течёшь) потечь — to flow; to leak

уполза́ть (-ю, ешь) уползти́ (-у́, -ёшь) — to crawl away

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

терять время - to waste time

Начинайте работу, не теряйте времени на разговоры.

Идя по неправильному пути, вы не решите задачу, а только потеряете время.

если бы не + Nom. - if not for

Если бы не ваша помощь, я не кончил бы работу так быстро.

Мы погуляли бы ещё, если бы не дождь.

с головы до ног / с головы до пят - from head to foot; from top to toe

Он - джентльмен с головы до ног.

без сил - exhausted

После восьми часов работы на этом заводе я возвращался дом[ой] без сил.

не сто́ит - is not worth

Игра не стоит свеч.

Не стоит благодарности.

Эта книга скучная, не стоит её читать.

приводить / **привести** в порядок - to order, arrange, get things straigh[t]

Вернувшись с работы, я принял душ, побрился, переоделся, словом, привел себя в порядок и пошел в театр.

<u>по (моим) расчётам</u> - according to my calculation

По моим расчётам, я кончу эту работу к понедельнику.

По расчетам инженеров, мощность новой ГЭС (гидроэлектрическая станция) будет около одного миллиона киловатт.

<u>в двух шагах</u>
рядом

Я живу в двух шагах от школы.

Lesson 133

СТО ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

ИСТОРИЯ СССР

4-ая и 5-ая ПЯТИЛЕТКИ

Четвёртый пятилетний план (1946-1950) был первым послевое́нным планом. Его главной задачей было восстановле́ние промышленности и сельского хозяйства - прежде всего в районах, пострадавших от немецкой оккупации. Особенно быстрыми темпами развивалось машинострое́ние. За эту пятилетку было восстановлено, построено и введено́ в действие свыше 6 тысяч промышленных предприя́тий[1]. К концу пятилетки Советский Союз стал выплавля́ть[2] стали больше, чем Англия, Франция, Бельгия и Швеция, вместе взятые.

Главной задачей пятой пятилетки (1951-1955) была дальнейшая электрификация страны. За эти годы было построено и расширено до 500 электростанций. К концу пятилетки Советский Союз занял второе место в мире после США по производству электроэне́ргии. Близко подошел он к уровню США также в производстве чугуна́, стали и алюми́ния и по добыче угля и нефти.

Одним из важных достижений этой пятилетки была постройка Волго-Донско́го канала, а также и других каналов, соединивших крупные реки Европейской части СССР в одну огромную водную систему. Каналы эти строились главным образом руками заключённых в концлагеря́х.

По официальной советской ве́рсии обе послевоенные пяти-

1) enterprise
2) produce

летки были выполнены досрочно[3].

"ХОЛОДНАЯ ВОЙНА".

После второй мировой войны отношения между Советским Союзом и свободным миром стали ухудшаться. Во всех вопросах, где интересы этих двух сторон сталкивались, Сталин занимал непримиримую[4] и агрессивную позицию.

Летом 1948 г. "холодная война" СССР против бывших союзников приняла крайне серьёзный оборот. Вопрос стоял о городе Берлине.

Город этот был разделен на зоны оккупации. Сталин хотел усилить там коммунистическое влияние и фактически вытеснить[5] союзников из Берлина. Для этого он закрыл узкий "коридор", по которому шло снабжение города из западной Германии.

Тогда США организовали снабжение Берлина по воздуху.

Сотни военных самолётов начали перевозить продовольствие для более чем двухмиллионного населения западных зон города. Эти транспортные операции продолжались десять месяцев. Встретив такое сопротивление, Сталин был вынужден капитулировать. В мае 1949 г. блокада Берлина была снята.

Но вскоре начался острый политический кризис, связанный с образованием Красного Китая и войной в Корее.

КРАСНЫЙ КИТАЙ

Осенью 1949 г. китайские коммунисты в результате т.н.

3) ahead of time
4) uncompromising
5) force out

"третьей гражданской войны" захватили власть в Китае. Свободными остались только Формоза и некоторые маленькие острова между Формозой и контине́нтом. На контине́нте была образована Китайская Народная Республика (1 октября 1949 г.). На другой же день эта Республика получила призна́ние[6] Советского Союза. В феврале следующего года между Красным Китаем и СССР был подписан договор о "ве́чной[7] дружбе и взаимопо́мощи". Лидер китайских коммунистов Мао Цзе-дун поехал в Советский Союз, чтобы установить личный контакт со Сталиным. Советское правительство стало посылать в Китай тысячи инженеров и техников, чтобы помогать индустриализации Китая. Также отправлялись туда в огромных количествах советские машины, станки́ и промышленные материалы.

В результате того, что Китай идеологи́чески объединился с Советским Союзом, почти одна треть населения земного шара оказалась под контролем коммунистов.

Имея такие блестящие шансы на мировую революцию, Сталин решил немедленно их использовать, захватив новые территории на Дальнем Востоке.

Так встал вопрос о Корее.

ВОЙНА В КОРЕЕ

Перед второй мировой войной Корея находилась под протектора́том Японии. После войны она была разделена, как и Германия, на две части: Северную и Южную. Раздел шел по

6) recognition
7) eternal

38-ой паралле́ли. Северная Корея управля́лась Советской военной администрацией, а Южная - Американской.

В 1948 г. в Южной Корее было создано одно правительство, а в Северной - другое. После этого Северная Корея начала готовиться к войне и провоци́ровать пограничные инциде́нты.

В 1950 г. её войска двинулись на юг и перешли 38-ую паралле́ль. В начавшейся войне СССР давал Северной Корее всё необходимое вооружение и особенно МИГи. Красный Китай давал громадные континге́нты живой силы.

Америка вся́чески[8] помогала Южной Корее.

Три года войны не дали перевеса ни одной из сторон.

В 1953 г. был заключен мир на принципе "status quo". Вдоль 38-ой параллели была установлена демилитаризо́ванная зона.

БОРЬБА В КРЕМЛЕ ПОСЛЕ СМЕРТИ СТАЛИНА

В марте 1953 г. Сталин умер. Его тело набальзами́ровали и положили в Мавзоле́е рядом с Лениным.

Оба поста Сталина - секретарь партии и премьер-министр - перешли к Маленко́ву. Но вокруг этих постов сразу же началась борьба. Главными участниками борьбы были сам Маленков, Берия и Хрущёв.

Маленков сумел удержать пост партийного секретаря́ только одну неделю. После этого был провозглашён[9] принцип "коллекти́вного руково́дства", при котором все члены Прези́диума ЦК

8) in every possible way
9) declared

партии были как бы равны́ между собой. "Первым" среди "равных" оказался Хрущёв.

Самым опасным его противником был Бе́рия, глава МВД. Через три месяца Берия был арестован как "агент, действующий в интересах иностранного капитала" и расстре́лян (по другой ве́рсии, просто убит в Кремле́). Маленко́в оставался на посту премьера около двух лет. А затем он был снят, но не расстрелян, а послан в Казахста́н заведовать электростанцией. На место премьера, по совету Хрущёва, посадили маршала Булга́нина.

И нако́нец в марте 1958 г. Хрущев, как когда-то Сталин, будучи Первым секретарём ЦК КПСС, стал ещё и премьером (Председателем Совета Министров СССР) - т.е. неограни́ченным[10] диктатором.

СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПЕРЕМЕНЫ ПОСЛЕ СМЕРТИ СТАЛИНА

После смерти Сталина произошло некоторое смягче́ние полицейского режима. Массовые аресты и исчезнове́ние арестованных прекратились, и атмосфе́ра страха разряди́лась[11]. Многие осуждённые[12] были амнисти́рованы и реабилити́рованы. Аппарат МВД значительно уменьшился.

В бесе́де[13] с профессором Гарвардского университета Гарольдом Берманом помощник генерального прокурора СССР Кудря́вцев заявил, что за 4 года, прошедшие после смерти Сталина, 70%

10) unlimited
11) cleared, relieved
12) convicted
13) talk, interview

концлагерей были расформиро́ваны и среди заключённых политические престу́пники составляют только 2%. Проверить эти цифры не представля́ется возмо́жным.

В лагеря́х режим стал легче и условия жизни лучше. Большу́ю роль в улучшении сыграли восстания заключённых на Воркуте́ и в некоторых других лагерях, возникшие в результате расте́рянности[14], вызванной падением Берии.

Устране́ние[15] Маленкова и последовавший за этим ряд перемещений и новых назначений проходил без массовых арестов, без крова́вых чи́сток, как это было при Сталине.

Но население СССР не получило никаких демократических свобод.

В марте 1955 г. для усиления партийного контроля над сельским хозяйством 30 тысяч отве́тственных[16] коммунистов были назначены на посты председателей колхозов; это означало дальнейшее закрепоще́ние[17] деревни.

ДЕСТАЛИНИЗАЦИЯ

После падения Маленкова атаки против Хрущёва со стороны старой "сталинской гвардии" усилились. Среди сталинистов находилось много влиятельных лиц (так наз. "антипартийная группа": Мо́лотов, Кагано́вич, Булга́нин и др.) Для них Сталин

14) co fusion
15) elimination
16) executive, responsible
17) enslaving

был воплощéнием мýдрости[18] и доброты. Для того, чтобы разбить своих врагов, Хрущёв должен был разбить легéнду о величии[19] Сталина - в то время это было для него вопросом жизни и смерти.

Ещё в январе 1956 г. все советские газеты писали о том, как прекрасен был Сталин, а через месяц на 20-ом съезде КПСС Хрущев выступил с секрéтным докладом "Борьба с кýльтом лúчности Сталина", в котором смешал бывшего вождя́ с грязью.

Как показывает ана́лиз доклада, у Хрущёва кроме политических мотивов для развенча́ния[20] Сталина был и чисто личный мотив: Хрущев ненавидел Сталина за унижéния[21], пережитые при нем.

В качестве примера таких унижéний Хрущёв привел случай, когда Сталин заставил его танцевать вприся́дку на кремлёвском балý в присýтствии[22] всех гостей. Хрущёв описал Сталина как самого ужасного тира́на и преступника, который когда-либо существовал в истории человечества.

Для большинства участников 20-го съезда доклад Хрущёва был ударом грома среди ясного неба. Многие, слушая доклад, плакали, другие падали в обморок.

Однако, говоря о преступлéниях Сталина, Хрущёв указывал только на те, которые Сталин совершил против коммунистов.

18) wisdom
19) greatness
20) debunk
21) humiliation
22) presence

Ни одного слова он не сказал о его преступлениях против народа.

Доклад Хрущёва никогда не был опубликован в СССР и стал известен миру только благодаря иностранным компартиям.

Хрущев вышел из борьбы победителем. Члены "антипартийной группы" были исключены из КПСС.

Советская пресса и радио перестали упоминать даже имя Сталина. А немного позже его мумию убрали из Мавзолея Ленина и похоронили около кремлёвской стены.

ДИКТАТУРА ХРУЩЕВА

После 20-го съезда и до своего падения в 1964 г. Хрущёв стал фактически полным хозяином страны.

С его именем связан ряд важных политических и экономических мероприятий, проведенных за эти 8 лет.

Вот некоторые из них.

Хрущёв провозгласил принцип "сосуществования"[23] с капиталистическими государствами. Однако это не помешало ему заявить, когда он был в США: "Мы вас похороним."

Он был инициатором освоения целинных земель.[24] Но это мероприятие не оправдало возлагавшихся на него надежд. Целинные земли давали неплохие урожаи только в первые годы. Эти земли быстро истощались, выветривались и порождали страшные песчаные бури.

---

23) coexistance
24) virgin lands

L 133

Хрущёв был страстным поклóнником кукурýзы, называл ее "королéвой полей" и рекомендовал сажать её чуть ли не во всех районах страны. Кукурузу стали сажать даже на севере. Это, конечно, приносило больше вреда, чем пользы.

При нем была начата реформа средней школы. Вместо 10-тилетней школы средняя школа должна была стать одиннадцатилетней. Эта реформа провалилась.

При нем был запущен в 1957 г. первый спутник.

При нем также обнаружился серьёзный провáл[25] в выполнении 6-ой пятилетки.

37

6-АЯ ПЯТИЛЕТКА И ПЕРЕХОД НА СЕМИЛЕТНИЕ ПЛАНЫ

Шестая пятилетка должна была охватить годы 1956-1960. Аграрная часть этого плана выполнялась усúленно.

Но правительство обнаружило, что индустриáльная часть была спланúрована плохо. Не заканчивая этого плана, правительство отбросило его и в 1957 г. объявило о начале нового семилéтнего плана (1957-1965).

Рост сельского хозяйства, согласно новому плану, должен был "полностью удовлетворúть потрéбности[26] населения в продовольствии и обеспечить все другие нýжды государства в сельскохозяйственной продукции" (МСЭ, 8,378). Однако этого

25) failure
25) needs

не произошло. Наоборот, уже в последние годы этого плана и сразу после его выполнения СССР вынужден[27] был закупить хлеб в Канаде и Австралии на сумму, превышающую три миллиарда рублей. Одновременно он продолжал закупать масло и другие продукты в Западной Европе.

Рост индустриализации и производительности труда был по плану предусмотрен такой, чтобы к 1965 г. рабочие и служащие смогли перейти на 7-часовой рабочий день и 30-часовую рабочую неделю. "В результате этого в СССР будет самый короткий рабочий день в мире и самая короткая рабочая неделя" (МСЭ, 8,379). Но этого тоже не произошло. Только в 1967 г. СССР стал переходить на 5-дневную и 41-часовую рабочую неделю.

Это и многие другие провалы первого семилетнего плана заставили советское правительство искать новых методов управления народным хозяйством. Отсюда родились попытки применить к условиям советской экономики капиталистическую идею прибыли[28].

МОНОЛИТНОСТЬ И ДЕЗИНТЕГРАЦИЯ КОММУНИСТИЧЕСКОГО МИРА

До смерти Сталина международный коммунизм выглядел монолитным. Все коммунистические страны (за исключением Югославии с 1948 года) подчинялись руководству Москвы. Но уже через четыре месяца после смерти Сталина в июне 1953 г. вспыхнуло восстание в Восточной Германии. Оно было

27) forced
28) profit

быстро подавлено советскими войсками. В 1956 г. восстания вспыхнули в Польше и в Венгрии. И опять-таки их быстро ликвидировали с помощью советских танков.

Но самая главная трещина[29)] образовалась в отношениях между коммунистическими партиями СССР и Китая. Десталинизация была прямым вызовом[30)] Мао Цзэ-дуну, который показал себя бескомпромиссным сталинистом. Отказ Хрущёва от развязывания большой атомной войны и провозглашение принципа "сосуществования" Мао рассматривал как сговор и союз с капиталистами. Между Москвой и Пекином начались закулисные[31)] споры. Советский Союз прекратил экономическую помощь Китаю.

Но Китай оказался не один в своей борьбе с Кремлём - его союзником стала Албания.

С начала 60-х годов эти споры вышли на международную арену Между Хрущёвым и Мао началась открытая борьба за руководство компартиями мира.

Мао обвинял московских коммунистов в измене марксизму-ленинизму, в "ревизионизме". Те, в свою очередь, называли китайских коммунистов агрессорами и авантюристами.

29) crack, split
30) challenge
31) behind-the-scene

ПАДЕНИЕ ХРУЩЕВА

На заседании ЦК КПСС в октябре 1964 г. Хрущёв был неожиданно снят со своих постов.

В ответ на запрос иностранных компартий о причинах этого снятия, был опубликован документ, в котором перечислялось[1] 29 политических ошибок Хрущева.

Среди них были капитуляция его перед США по вопросу о баллистических снарядах на Кубе в 1962 г.; его собственный "культ личности"; его ошибки в сельском хозяйстве и т.д. В документе ничего не говорилось о разрыве дружеских отношений с Китаем. Но можно думать, что это была одна из главных причин в устранении[2] Хрущёва. ЦК как бы приносил Хрущёва в жертву, чтобы предотвратить[3] открытый разрыв с Китаем.

ЛЕОНИД БРЕЖНЕВ И АЛЕКСЕЙ КОСЫГИН

Опять, как восемь лет тому назад, посты первого секретаря партии и председателя Совета министров были разделены. И с этого времени, заявил ЦК, они никогда не будут заняты одним и тем же лицом. Пост первого секретаря занял Леонид Брежнев, а пост премьера (председателя) - Алексей Косыгин.

Леонид Брежнев родился в 1906 г. на Украине. По окончании землеустроительного[4] техникума и металлургического института, начал работать инженером-металлургом, но быстро переключился на партийную работу. Член компартии с 1931 г.

---

1) were listed
2) elimination
3) prevent
4) organizational land exploitation

L 133

Алексей Косыгин родился в 1904 г. в Петербурге. Кончил Ленинградский кооперати́вный институт, а потом Ленинградский тексти́льный институт.

Вступил в компартию в 1927 г.

И Брежнев, и Косыгин были ближайшими сотру́дниками Хрущёва и считались его друзьями.

Смена руководства в Кремле́ не привела ни к каким серьезным изменениям в его политике. Даже наоборот, в одной из своих первых речей Косыгин заве́рил правительства мира, что он будет продолжать хрущёвскую политику мирного "сосуществова́ния". В этой же речи он намекну́л[5], что не может быть возврата к сталини́зму.

Однако, как показали суде́бные процессы Синя́вского и Даниеля, которые напечатали свои книги за границей без разрешения правительства и были сосланы за это в концлагеря, Кремль по-прежнему использует всю силу полицейского аппарата для подавле́ния[6] демократических свобод.

Отношения с Китаем продолжали ухудшаться с первых же дней прихода новых прави́телей к власти.

---

5) hinted
6) suppressing

УРОК СТО ДВАДЦАТЫЙ

ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

Найденные в сумке капитана письма, документы и фотопленки были переданы в лабораторию. С большим трудом удалось разобрать все записи, сделанные капитаном. Из 112 снимков большая часть оказалась совершенно испорченной. Но все же фотографам после долгой работы удалось получить 22 довольно приличных снимка.

Летом 1944 года Саня, который к тому времени уже нашел Катю, приехал с нею в Москву. Там он наконец смог прочитать в Географическом обществе свой доклад об экспедиции капитана Татаринова.

ГЛАВА 44-ая

ДОКЛАД

Все пришли на мой доклад, даже Нина Капитоновна. Кораблева я посадил в первом ряду - мне приятно было смотреть на него. Я беспокоился, придет ли на мой доклад Николай Антоныч - мне хотелось, чтобы он пришел.

Он пришел. Развешивая карты, я оглянулся и вдруг увидел его в первом ряду недалеко от Кораблева.

Конечно, мне было очень приятно, когда председатель, старый, знаменитый географ, прежде чем дать мне слово, сам сказал несколько слов обо мне. Я даже пожалел, что у него такой тихий голос. Он говорил, что я "один из тех людей, с которыми тесно связана история освое́ния Арктики".

После этого я получил слово. Я начал со вступле́ния, посвященного истории Северного морского пути. Я довольно плохо рассказал об этом - часто останавливался, забывал самые простые слова.

L 133

Но вот где-то далеко, в темном конце прохода показалась моя Катя. Она была немного больна - простуди́лась - и обещала мне остаться дома, но не выдержала и приехала. Как это было хорошо, что она приехала, просто прекрасно! У меня сразу сделалось веселее на душе, и я стал говорить увереннее и тверже.

Я стал рассказывать биографию капитана. Со странным чувством я говорил о нем. Как будто не он, а я был этот мальчик, родившийся в бедной рыбачьей семье на берегу Азовского моря. Как будто не он, а я в юности плавал матросом на судах между Батумом и Новороссийском. Как будто не он, а я окончил морскую школу. Как будто не он, а я делал заметки в книгах Нансена. Как будто его история окончилась не поражением и гибелью, а победой и счастьем.

После этого я перешел к истории экспедиции. Я рассказал об организации экспедиции, об открытии Северной Земли и о том, что многие факты, установленные экспедицией, до сих пор не потеряли своего значения.

Движение интереса пробежало по аудито́рии, когда я стал рассказывать о том, как удалось прояви́ть[1] фотопленки, пролежавшие в земле около тридцати лет.

Свет пога́с[2], и на экране появился высокий человек в меховой шапке, в меховых сапогах. Он стоял, подняв голову,

1) прояви́ть - to develop
2) пога́с - потух

держа в руках ружье, и мертвый медведь, сложив ла́пы, как котёнок, лежал у его ног. Он как будто вошел в этот зал - сильная бесстрашная душа́, которой нужно было так мало!

Все встали, когда он появился на экране, и такое молчание, такая тишина воцари́лись[3] в зале, что никто не смел даже вздохнуть, не то что сказать хоть одно слово.

И в этой тишине я прочитал рапорт и прощальное письмо капитана:

"... Горько мне думать о всех делах, которые я мог бы соверши́ть[4], если бы мне не то что помогли, а хотя бы не мешали. Что делать? Одно утеше́ние - что моими трудами открыты и присоединены к России новые земли..."

- Но в этом письме, - продолжал я, когда все сели, - есть ещё одно место, на которое я должен обратить ваше внимание. Вот оно: "Я знаю, кто мог бы помочь вам, но в эти последние часы моей жизни не хочу называть его". Кто же этот человек, имени которого капитан не хочет называть перед смертью? Это о нем капитан писал в другом письме: "Можно смело сказать, что всеми своими неудачами мы обязаны только ему". О нем он писал: "Главная неудача - ошибка, за которую приходится расплачиваться ежедневно, ежеминутно - та, что снаряжение экспедиции я поручил Николаю".

Николаю! Мало ли Николаев на свете!

Конечно, на свете много Николаев и даже в этой аудитории их было немало, но только один из них вдруг поднял

3) воцари́лись - наступили
4) соверши́ть - сделать

голову и оглянулся, когда я громко назвал это имя, и палка, на которую он опира́лся[5], выпала у него из рук. Ему подали палку.

- Не для того я хочу сегодня полностью назвать это имя, чтобы решить старый спор между мною и этим человеком. Наш спор давно решен - самой жизнью. Но в своих статьях этот человек продолжает писать, что он всегда жертвовал собой для капитана Татаринова, что он организовал эту экспедицию. Он пишет даже, что мысль "пройти путем Норденшельда" принадлежала ему.

Шепот пробежал по рядам, потом стало тихо, потом снова шепот. Председатель позвонил в <u>колоко́льчик</u>.

- Странная <u>судьба́</u>! До сих пор этот человек ни разу не был назван полностью - имя, отчество и фамилия. Но среди прощальных писем капитана мы нашли и деловые бумаги. С одной из них, очевидно, капитан никогда не расставался. Это копия договора, согласно которому: 1. По возвращению на Большую землю вся промысловая добы́ча[6] принадлежит Николаю Антоновичу Татаринову - полностью имя, отчество и фамилия. 2. Капитан заранее отказывается от всякого <u>вознагражде́ния</u>. 3. В случае потери судна капитан отвечает всем своим имуществом перед Николаем Антоновичем Татариновым - полностью имя, отчество и фамилия. 4. Шхуна "Св. Мария" и <u>страхова́я</u> премия принадлежат Николаю Антоновичу Татаринову - полностью имя, отчество и фамилия.

---

5) опира́ться - to rest on, to lean against
6) вся промысловая добы́ча - все, что будет добыто охотой

Таким образом теперь у нас не остается сомнений в том, кого именно считал капитан Татаринов виновником всех неудач экспедиции.

Страшный шум поднялся в зале, едва я кончил свою речь. В передних рядах многие встали, в задних стали кричать, что им ничего не видно, а Николай Антоныч стоял, подняв руку с палкой, и кричал:

- Я прошу слова, я прошу слова!

Он получил слово, но ему не дали говорить. В жизни моей я не слышал такого дьявольского шума, который поднимался, когда он открывал рот. Но он все-таки сказал что-то - никто не расслышал - и, тяжело стуча палкой, сошел с кафедры[7] и направился к выходу вдоль зрительного зала[8]. Он шел в полной пустоте - и там, где он проходил, долго ещё была пустота, как будто никто не хотел идти там, где он только что прошел, стуча своей палкой.

КОНЕЦ

---

7) кафедра - pulpit
8) зрительный зал - аудитория

СЛОВАРЬ

А. Лексика

аудито́рия	auditorium; audience
вознагражде́ние	reward
вступле́ние	introduction
душа́	soul
ко́локол	(church) bell
колоко́льчик	small bell; blue bell
ла́па	paw
освое́ние	mastering
сло́во	floor, word
дать слово	to give (yield) the floor
страхово́й	insurance (Adj.)
страхова́я пре́мия	insurance premium
судьба́	fate, destiny, lot
утеше́ние	consolation, comfort

Глаголы:

посвяща́ть (-ю,-ешь) / посвяти́ть (-щу,-ти́шь) - to dedicate, to devote

просту́живаться (-юсь,-ешься) / простуди́ться (-жу́сь,-ди́шься) - to catch a cold

Б. ФРАЗЕОЛОГИЯ

(стало) веселее на душе - (I felt) more cheerful

легче на душе

После разговора с другом у меня стало веселее на душе.

(а) не то что ... - let alone

не говоря о том, чтобы...

Врач не разрешает этому больному даже с кровати вставать, а не то что гулять по комнате.